非賣品

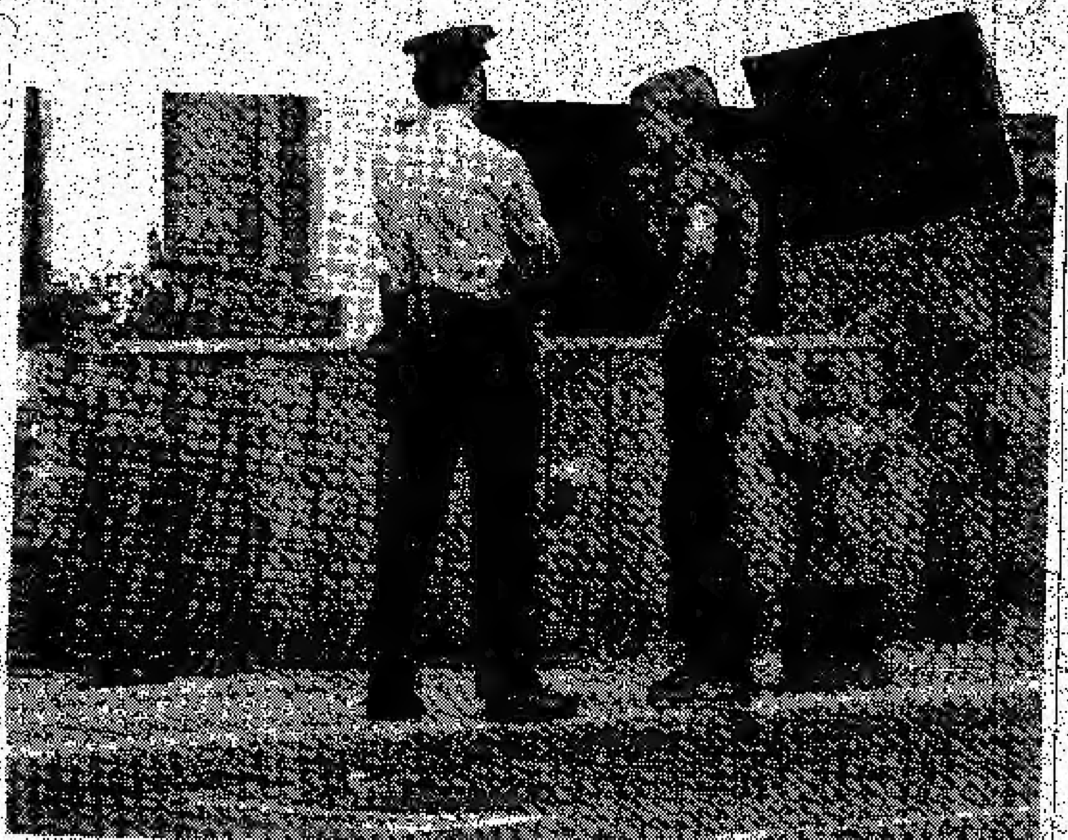
時代周報
MODERN TIMES

逢星期五出版
1985年9月6日
Second Class Mail
Registration Pending

第19期
With English summaries
Section A

墮胎與反墮胎、"道德"與法律之戰
哈博街商住戶成爲"鬥爭"犧牲品

◆梁曉余



摩根泰勒醫生在哈博街的墮胎診所，已成立了兩年有多，至今仍有反對者在門外進行抗議，其中所發生的大小事項，足夠條件被搬上銀幕，拍成電影也不怕不賣座。首先，摩根泰勒的夥伴SMOLING醫生在皐街及芝蘭街交界的LUCLIFF PLACE租下一個單位，預備作診所，遭東主發覺眞相後拒絕。然而LUCLIFF亦受到警方的監視。因此，摩根泰勒唯有秘密地成立了一間GESTIONS HABAL公司，購買哈博街八十五號一幢房子，租給"LEXOGEST"作爲診所。摩根泰勒對他的支持者、安省墮胎診所聯盟協會（ONTARIO COALITION FOR ABORTION CLINICS）的成員，都守口如瓶，隻字沒有提及新的診所，所以警方亦被蒙過。在安省墮胎診所聯盟協會的公開聚會中，警方人員會帶同貼身錄音機出席；診所在八三年六月十五日開幕招待新聞界時，警方也派出一人冒充記者出席，對室內情況先來個了解；在同年七月五日，更派出一對男女警員，假裝要求墮胎的夫婦，進入診所後，伺機發出信號，約三十名警員衝入診所，進行大規模的搜捕。而反墮胎的人士，前後也共有廿多人被捕，罪名包括由擅闖私人地方至到藏有攻擊性武器都有。求診者除了要無懼於反墮胎示威人士的包圍外，在事後還會發覺，她們的診療過程成爲呈堂證供，情節不可謂不迂迴曲折。

摩根泰勒醫生已有四次因施行墮胎手術被控及獲判無罪的經驗，因他的墮胎診所而引起的紛紛議論，多是環繞着墮胎在道德上是否應該；但事實上，摩根泰勒的案件，到現在仍未完結（反墮胎者不斷要求政府就摩根泰勒的無罪判決提出上訴），正顯示出此個案的棘手處，並不只是道德的抉擇。

哈博街的商人及住客協會，已正式提出抗議，要求診所及反對墮胎者一齊撤出該區，讓他們回復以前的平靜生活。

該協會二月時曾在多倫多星報刊登廣告，大意是表示他們受夠了，反對墮胎的人士在大規模的進行中已表達了反對墮胎的意見，不應再繼續恐嚇、騷擾及破壞性的行動，令到哈博街一帶雞犬不寧。

據報道，示威者數以千計地從幾百里以外的地方來到哈博街。爲安全着想，高級顧客多裹足不前，不少餐廳店舖也因此而關門。隨手舉出的例子包括：診所下面的一間店舖曾被人縱火；鄰近的茶座結束營業；在原來位置重開的新店也要關門大吉；診所隔鄰的一間餐廳LA BOHEMIA，曾在門前貼出告示："爲了保護我們及顧客的安全，本店今天暫停午餐營業。"

商人金錢上的損失仍是其次，最主要的還是他們的安全受到威脅。

哈博街商人及住客協會的主席EILEEN HARBINSON表示，該區的人士大多不敢說出他們心中的反感，因爲害怕被人報復。以她本人爲例，她雖然拒絕了站在任何一方，但她仍被示威者吐口水、追趕、咒罵及恐嚇，將她的印刷所關閉。

由於墮胎問題的爭論，哈博街的人士無形中成了受害者。無論支持或反對墮胎的人士的出發點是否正確，然而一旦涉及無辜者的安全利益，他們的行動就有商榷的地方。

反墮胎人士的組織稱爲CAMPAIGN LIFE。對於這類的投訴，其中一位義工GEORGE ORSINI的回答是他們也很關心因墮胎意見分歧而引起的暴力事件；但最終責任還是在政府手裏，如果政府認爲哈博街的情況實在太壞，爲何不索性封閉摩根泰勒的診所？

本報記者曾在本星期三訪問了在診所門前遊行的人士，其中一位受訪者陶然（MARK TYRRELL）卻表示，該區商店的營業狀況並不如報導的那麼差，以診所對面的雜貨店爲例，是在診所開設後才營業的，生意相當不俗。但該店主在本報記者問及生意情況時，他好像不大願意作任何正面的答覆，只說他開張只有兩個月，平時很忙，根本沒有注意對面遊行的情形。

陶然也承認LA BOHEMIA確曾貼出告示，暫停營業；解決方法，也和ORSINI的提議一樣，是結束了摩根泰勒的診所，就天下太平。言下之意，是不認爲這是遊行者的責任。

站在法律觀點，一日上訴未成功，摩根泰勒仍是有權在他的診所內替求診者施行墮胎手術；反對墮胎的人士，也同樣有權在他們選擇的地方舉行抗議示威。然而，他們不選擇在省議院門外進行，直接向他們認爲有最終責任的政府人員示威，卻堅持在哈博街駐留，雖然不能說任何一方不對，但哈博街一帶的氣氛不時有緊張情況出現，警方也因此要日夜派員在診所門前駐守，以防萬一。

總括而言，"摩根泰勒診所"事件絕不是輕易解決的問題，最表面的困難是道德上的矛盾，一方面要珍視生命的價值，另一方面亦要尊重個別人士的自由選擇權。

此外也涉及法律的爭論。摩根泰勒個案，在法律界引起很大的風波，連基本憲法也觸及，因篇幅所限，不作詳述。本文的主題，只集中於摩根泰勒診所及反墮胎者示威對哈博街居民的影響，是否兩方面爲了各持的神聖原因，就可以將哈博街居民提出的抗議置之不理？

民歌決賽冠軍誕生 花燈遊行場面熱鬧

約三千名中外觀眾參加了上週六於多倫多大會堂廣場舉行的"中秋加華青年節"文娛滙演晚會，並且參加了稍後的花燈遊行。是晚雖然天氣稍冷，但氣氛極好，民歌決賽的演出甚獲好評，在緊張的比賽後，經三名評判選出了中文民歌、外文民歌及合唱的三名冠軍，分別是黃傑維中文獨唱冠軍，顏啓穎奪外文獨唱冠軍，而由周靜雯、RODOLFO PINO、XIMENA GUERRA、JUAN ANGEL REYES AND ALFREDO BARAONA組成的合唱隊CLARINEROS獲合唱組冠軍。

花燈遊行亦相當熱鬧，遊行行列由一輛花車引導，該花車設計得美侖美奐，上有一個大燈籠及"中秋加華青年節"等字樣。花車之後是一羣穿着傳統中國服裝的兒童，他們都是當晚文娛節目的演出者，千多名兒童及家長，其中有不少是外藉人士持着燈籠與高采烈的從大會堂，經唐人街，再折回嘉廣公園，共遊行約卅分鐘。

據青年節發言人黃繼生在當晚致送開幕詞之中表示，今次青年節相當成功，頗能達到原訂目標，發揚出華裔社區和青年人積極的一面。但他提醒說，目前還有不少人對華人社區存在各種善意和惡意的誤解和歪曲的形像，甚至妄想利用這種情況來從中漁利，電影"龍年"就是一個例子，故此，華人社區和一切關心建立一個美好的加拿大社會的人士，都應該努力防止這種種族偏見，繼續以各種形式衍生下去，而"青年節"亦可算是這方面的努力之一。

"中秋加華青年節"文娛滙演晚會開幕

十一慶典將假希爾頓舉行

中華人民共和國成立卅六週年慶典，將於十月一日晚上六時假海港希爾頓酒店舉行，由駐多倫多總領事夏仲成及夫人主持及親自款待嘉賓。

"移民資格"與"回加證"(之一)

移民法例
李懷國律師

這幾年因"九七"問題而掀起的華人移民潮也因爲新一批移民的特殊性而產生不少特別的法律問題，以投資移民爲例，不少投資者舉家移民之後，一家之主卻往往因爲經濟原因而回到原居地，如何保留在加的移民資格，是不少經常要離開加拿大的移民要經常面對的問題。

根據移民法例第四條，任何加拿大公民或移民有權進入或居留加拿大，除非該移民曾經侵犯移民法例第二十七條所列舉之各項罪案或惡行，或者是第四條所指的其他例外情形。

但移民法案第廿四條第一節亦指出，一個移民在離開或逗留在加拿大以外而企圖放棄加拿大永久居留權者，將會失去移民資格，而第廿四條第二節則指出，任何移民在十二個月之內離開加拿大超過一百八十三日者，將被視爲已放棄加拿大之永久居留權，除非該名移民向有關當局提出相反之證明。

上述法例一方面保障移民之永久居留權，但另一方面則強調移民若在外國居留過久，將有企圖放棄加拿大永久居留資格之嫌。要害在於"企圖放棄加拿大永久居留權"，那就是說，一名移民在離開加拿大超過一百八十三天之後，當他能夠提供證據證明他並沒有企圖放棄加拿大居留權之後，他應該能夠保留移民資格。

一九八〇年移民上訴局審核了西德裔移民赫斯的移民資格。赫斯在二十九歲時移民到加拿大，逗留僅三天，赫斯便要回到西德照顧病重的母親，一去便十二年。一九七九年赫斯以遊客的身份回到加拿大，他的移民資格有沒有失去呢？移民上訴局認爲沒有。在決定"移民資格"的時候，執法者可能考慮特殊的人道因素，有關移民在加拿大有沒有產業或銀行戶口，因工作原因而必須在加國以外一段時期及其他特殊因素。

下次我會談"回加證"的作用和申請方法。

嘉蘭中心免費英文班入籍班

嘉蘭中心與多市教育局聯合主辦，並由安省公民與文化部資助之移民英文班及入籍班，新學期將於九月十六日開始。英文班分第一、二及三級，課程着重日常應用會話。適合略有或是全無英語基礎者參加。入籍班課程包括入籍須知常識及應用會話。各班級均兼以粵語解釋，學費全免。欲詢詳情，請於辦公時間致電598—3444與嘉蘭中心聯絡，嘉蘭中心地址爲固連治路廿三號。(23 GRANGE RD.)。

醒華日報人事改組

在華埠具有悠久歷史之醒華日報，最近人事改組。中加文化交流協會會長陳魯愼，擔任社長之事，而中時廣告有限公司負責人梁煥釗則任經理。

文復會奪埠際象棋賽冠軍

第二屆多倫多、紐約埠際象棋賽，已經圓滿結束，代表多倫多的文復會經連番苦戰，保住不失，奪得本屆錦標。

本屆埠際賽輪值在多倫多舉行，紐約隊挾去年冠軍餘威衛冕，經過連場激戰，結果落敗。

比賽採三循環計分制，每人下三局，文復會在完場前三局，本來領先六分，在被紐約隊連勝兩局後，文復會幀夫德柔在處於下風的情況下迫和紐約隊，保住不失，結果以兩分之微險勝紐約。

活賢英文班入籍班將開課

活賢社區中心英文班招生，英文班由華人老師教授基本英語及實用會話，分四級程度，並設五日及兩日制，有日、夜及週末班，分佈不同地點上課。入籍班分早、午、晚及週末班，由經驗老師教授，備錄音帶及課本，專爲準備入籍移民而設。

另外，下午英文班、入籍班設有豐富康樂活動(電腦、遊戲、手工)給三至五歲兒童。所有英文、入籍班於九月十六、十七日開課。詳情請電469—5211或親臨活賢社304室鄭先生洽。

溫尼泊華埠龐大重建計劃

◎勞逸之

全球華僑散居海外各地，何止千萬？凡是有土地就有中國人，有中國人的地方幾乎都有唐人街。北美各地的唐人街均是自然發展，並無刻意地去建立，故看來較爲零亂。但是在加拿大中部溫尼泊市華埠，卻有一個龐大而有系統的重建計劃，該計劃不單受到當地的僑界人士歡迎，政府方面還出錢出力去支持重建華埠。

目前溫尼泊的唐人街是由八個街口所組成，區內房屋均是平房，只有一座類似多倫多孟嘗安老院性質，而專爲安置耆老的"石安台"則有十層高。此間的中國人居住較爲分散。但該華埠就正如北美其他的華埠般，地處市中心，而且與市政廳遙遙相對。

整個華埠的重建計劃將耗資一千五百萬元，建成的華埠將有一座文化中心，一座住宅大樓及一個中國式的休憩庭院。

首期工程於一九八四年夏季正式動工，預算在明年年初完成。政府除撥款資助外，更撥了三萬多平方呎的土地，用作重建華埠之用，九十九年期，每年只象徵式收回一元作爲地租。可見政府對重建華埠的熱心。該地段是現今的唐人街，與市政府毗鄰，東臨公主街，西達京街，北起占士道而南迄魯扶街。

首期工程是興建一座供市民居住的大樓——融華大廈。該處將會提供一百一十一個居住單位，而單位內備設有一至四個睡房，專供華人居住，特別是新僑。而地下停車場亦提供一百四十多個泊車位。

而中華文化中心則建於融華大廈旁邊。文化中心實際上是肩負社區中心及社區服務的功能，裏面將提供多項文化及體育活動，並設有中文學習班、武術班、中國民族舞蹈、國樂及國畫等。至於社區服務方面，則包括財經服務、英語學習班、職業訓練班、翻譯、托兒、醫療和各類專業服務、諮詢及輔導等類別。

中華文化的商業大樓亦將會是華埠的一個商業中心，例如各類型的購物商場等，爲了要使居住在該處或華埠附近的市民，有如置身東方，在融華大廈及中華文化商業大樓旁邊，更興建一座古色古香的庭園，小橋流水、亭台樓閣，將成爲該庭園主要的修飾。

此外，在景街的街口，將會建設一座宏偉的中國式牌樓，市民可以在牌樓上俯瞰下面穿梭的車輛或遠眺溫尼泊市中心的景色。至於附近街道的電話亭、街燈、垃圾箱、郵筒、行人路欄桿、路牌，以及供憩息用的長櫈，均以中國式爲主，使該處更洋溢着中華文化的氣氛，令居住該處的華人如置身東方樂園。

華裔大學生王小琳 奪得加拿大首屆亞裔小姐后冠

◆姬姬

參賽者對答如流 男士們秀色裹腹

首屆加拿大亞裔小姐選舉，右起冠軍王小琳，殿軍洪麗絲，亞軍林茜娜，季軍丘逸文。

加拿大首屆亞裔小姐選美會已於上星期日（九月一日）在湖濱之希爾頓酒店順利舉行，廿一歲的王小琳終於以大熱門姿態勝出，奪得后冠。

王小琳現年二十一歲，是約克大學三年級學生，主修大眾傳播及心理學，打算將來投身傳播界；這次參加亞裔小姐選美，主要原因是想吸取新經驗及結交新朋友；王小琳雖在香港出生，但在加拿大已有二十年，所以對於中國語言，是能聽不能說，然而這也不妨礙她代表加拿大參加即將在美國舉行的第二屆世界亞裔小姐選美會。

選美會當晚的情況非常熱鬧，到場的觀眾有四百人，大會評判共有九位，分別是市議會主席FRED BEAVIS，保守黨種族文化小組聯絡人JAMES GINOU，中文電視藝員李司棋，安省電檢處成員黃劉淑儀，多倫多星報廣告部副主任吳友安，電視名人BARBARA MCLEOD，貴湖大學藝術系教授趙耀峨，塑像及油畫家HING MARK 及國會議員劉光英夫人。

當晚的廿五位參賽佳麗，都是經過初步核審的，在便裝及泳裝出場後，各評判再選出十二位準決賽者，穿着晚裝亮相並回答司儀的問題，最後得出結果，十八號的王小琳獲得冠軍，九號的林茜娜成爲亞軍，十六號的丘逸文則是季軍，殿軍是香港士嘉堡小姐亞軍的洪麗絲。

參賽的佳麗有十八人是華裔，其他亞裔種族包括來自韓國、星加坡、日本、菲律賓及錫蘭等地。

大部份的參賽都有大學程度，在回答司儀的問題時，不少佳麗都能對答如流，獲得台下觀眾的熱烈掌聲。亞軍林茜娜被問及東、西方女性的分別，她即時回答沒有分別，博得台下讚賞。廿二號的JUDY LEE 雖不能入頭四名，但她的應對表現也很優異；被問及爲何要參加此次選美會，她表示要認識新朋友及增強自信心，並補充有了此次經歷，將來她可以告訴她的孫子，她曾是選美會的候選佳麗，惹來一片笑聲及贏得觀眾的好感。

此地華埠選美會的規模雖然不能與香港的大型製作比較，但參賽佳麗的條件卻毫不遜色；大會當晚的籌備亦中規中矩，晚餐的菜式更見心思，好像是特爲注重身裁窈窕的女士而設，而男士們也不愁吃不飽，因爲參賽佳麗的秀色可餐嘛！

活賢廿九週年遊覽開荒村

活賢社區中心將於九月廿一日（星期六）遊覽黑溪開荒村，慶祝廿九週年紀念。黑溪開荒村特備一些節目，包括有手工藝、音樂、拍賣，以及前所未見的舊式展覽，如果你想重溫十九世紀的情景，請勿錯過此良機，名額有限。詳情請電：469－5211，內線1381或親臨活賢社304室何姑娘洽。

時報周刊再度發行

由中國時報報團出版的"時報周刊"，即日起在多倫多及加東地區和各新知舊雨見面。

"時報周刊"一批優秀的新聞工作者在世界各地爲華人讀者，提供最新的深入報導，彩色圖片精彩悅目。

"時報周刊"航空版，由多倫多中時（梁燦釗）廣告有限公司獨家總代理，即日起在本市各大書局發售，歡迎訂閱，詳情請電中時廣告：416－5911－6307 或函273 SPADINA AVE, TORONTO, ONTARIO M5T 2E3 洽。

加國一周

報告建議實施"家庭收入保障"

取消部份社會福利援助

聯邦經濟委員會提出取締爲已婚人士或有孩子的納稅人士設立減稅額的提議，取而代之是一個名爲"全面入息保障計劃"。一家四口的家庭應有一萬三千六百九十元，而超過二萬元入息的家庭，則不會有上述的優待，其他建議還有：

・加拿大應與美國簽訂自由貿易雙邊協議。

・渥京應中止所有聯邦福利和廉租屋的資助。

・取消失業保險金福利。

・領取失業保險金的資格應大爲收緊。

・從失業保險金節省下來的金錢撥作"協助轉變適應計劃"（TAAP）基金，這個基金用以資助三十萬五千名加拿大人接受重新訓練、重新安置和提早退休。

・TAAP亦應資助職工收購其僱主結束的公司。

・一個名爲"註冊教育儲蓄基金"專爲那些將來重返校園讀書或重新接受訓練的人士而設。

・爲首次工作及沒有專業訓練或大學教育的人士而設的特別薪金援助，這些款項將會增加接受職業訓練的人士的收入。

・參議員不應由政府委派，而應由國民選舉。

第一位黑人任安省總督

六十三歲的林肯麥哥尼亞歷山大，將於九月二十日正式成爲安省第一位黑人總督。他於九月四日已由總理梅隆尼正式委爲前總督文德爾的繼任人。

亞歷山大曾服務於西咸美頓議會十二年，自一九八零年起任勞工賠償會主席，對於這次榮升爲總督一職位，他表示既緊張又興奮。

出生於一九二二年的亞歷山大表示，他會繼續與妻子留在咸美頓市，以他們所能做到的爲安省服務。

入屋行竊數字上升

偷竊的罪行在本多市變得越來越猖獗。尤以勞工節假期爲甚，失竊的總值竟達四十萬零五千五百元。一些警察也自身難保，他們的家也遭盜竊之災。

從最近的警員統計資料來看，與去年同期比較，入屋行竊上升了百分之十九點一，柏文樓宇百分之十七點六，商業樓宇則是百分之四點二。

明年CNE將加强安全條例

加拿大國家展覽會下令在明年夏天前，必須重審機動遊戲的安全條例。事緣剛剛閉幕的CNE曾發生兩宗意外，導致廿七人受傷。

新例將要求機動遊戲經營者證明其工作人員有足夠的經驗及明白機動遊戲的安全措施。雖然新訂立的條例在一九八七年才會執行，但政府仍會在明年春季宣佈新的機動遊戲安全規例及法則。

政府規定大部份藥物價格

安省政府將會停止支付藥劑師替老年人和領取福利金人士配藥的費用，而政府亦會另行擬訂一個償還藥劑師配藥的費用。現時藥劑師從藥廠購買的批發藥品價目甚爲低廉，但他們所收取的配藥費用則很昂貴。安省藥物福利計劃今年支付給藥劑師的費用，遠遠超過藥劑師支付給藥廠批發藥物的價錢。而消費者也受着相同的影響。藥劑業對此項建議十分贊成，因爲配藥費用無形在剝削大衆。

由九月十六日開始，政府將會擬訂五十三種最常及多用的藥物的價目，其他藥物則可以去年一月的價錢增加百分之二。不過，假如政府不補償藥劑師的損失，他們可能會取消部份的服務。理由是藥劑師也需支付職工的薪金，這些金錢便要從配藥或賺取低廉藥品價錢方面得來。

聖公會批準社會福利制度

加拿大聖工會的一份報告書指出，聯邦及省政府現時不單推卸他們對窮人應負的責任，而且越來越依賴教會及一些志願團體提供衣服、食物及居住的地方。政府設立的旅舍及"食物供應所"只是擁人耳目而已，他們對窮人的幫助極爲有限，這種失敗的社會福利措施，正在把窮人及富人之間的距離慢慢拉遠。

由一九八一年至八三年間，入息低於貧窮水平綫的人士由原來的三百五十萬增至四百三十萬，增幅爲百分之廿三。

紐芬蘭發現藏寶鐵達尼號

被譽爲"不會沉沒"的鐵達尼（TITANIC）豪華郵輪的殘骸終於在紐芬蘭聖約翰市對開海面、深四千里的海洋中被發現。此艘重四萬六千三百二十九噸的郵輪於七十三年前，在一次旅程中撞到冰山而致沉沒。當時，該郵輪載有二千二百二十四名旅客。由於製造商對郵輪過於自信，因此船上並沒有足夠的救生設備，導致一千五百一十三人死亡。據傳，鐵達尼郵輪上有價值一千七百萬元珠寶鎖在船上的夾萬內，這也是後來尋寶者爭相尋找此船踪跡的目的。不過，參與是次尋索郵輪的美國海軍和"國際地理協會"都指出，不會把郵輪升出海面。

社論/時論 EDITORIAL/COMMENTARIES

VISA STUDENTS AND THEIR FUTURE STATUS
留學生與居留權

加拿大有不少華籍留學生，大部份來自香港，小部份來自中國大陸、台灣，完成學業後，依照法例，他們必須返回原居地，不能繼續逗留。

除非他們找到僱主，循正常途徑申請工作證，才有望居留加國。然而，從學生身份轉爲工作身份，比一般人士申請臨時工作證更難。

對有意在此生活的留學生來說，這是頗大的打擊。

事實上，多數留學生都希望畢業後能在加國立足，成爲社會一份子，貢獻所學。他們普遍已在此地居住了數年，熟悉環境，吸收了這裏的文化，不論思維方法或生活習慣，均趨向"加拿大化"，回到原居地，可能需要一段長時間始能適應。

這段"適應時期"，固然是留學生的短暫損失，更是加拿大的永久損失。加國政府耗費了大量的人力、物力、精神與時間，訓練出一批一批的人才，結果，又一批一批地把他們賜出門外，所爲何來？

由學生轉爲永久居民，過去並不難，自從政府收緊移民政策，才關上一邊大門。仍然打開的一邊，則規定所修讀的課程是甚少加拿大人攻讀的，而且學成後會對加國有貢獻（毋需申請工作證）。

移民政策的改變，主要針對失業率，但政府忽略人才的重要性。加國地廣人稀，需要興衛、發展；方面積極吸引外來資金，一方面廣納人才，雙管齊下，方爲上策。

何況，能夠進入加國境內留學和畢業的大學生，不會差到那裏去。既然容許他們找僱主申請工作證，何不簡化手續，只要有人聘用，便批准居留？

至少，這些大學畢業生具備"加拿大生活經驗"。

ENGLISH TRANSLATION SEE A8

MULRONEY ONE YEAR LATER
梅隆尼的第一年

◈ DESMOND GLYNN

一年前的這個星期，保守黨贏得加拿大聯邦政府選舉史上最大及最漂亮的一次勝仗，超過二百名保守黨員成爲國會議員，只因爲選民不能再忍受自由黨執政，有史以來在選舉中獲勝的政黨甚少被委以改革和重整的責任。究竟保守黨在爭取權力時，他們有否達到選民的期望？

從樂觀的一面來看，保守黨在受歡迎的程度上無疑仍高於自由黨和新民主黨。根據一些觀察家表示，保守黨所得的支持與自由黨和新民主黨加起來的支持力量不相伯仲。

其實要找出保守黨今天仍可與一年前一樣得到大衆支持的因素並不困難。杜魯多在任時所發生的地區性紛爭，目前在公衆的眼裏已完全消失。亞伯達和紐芬蘭兩省簽訂了能源的合約。滿佈不滿情緒的魁北克省亦已緩和了不少。不過，所有這些都不能完全歸功於保守黨。魁人黨已失去其動力，而且該黨現時更在密鑼緊鼓地找尋新黨魁，"獨立魁省"的要求已化爲尋找求全的方法。

話雖如此，現任保守黨魁兼聯邦總理梅隆尼，本身就是魁北克人，故該省不能投訴被其他省份排除出國內事務。梅隆尼總理曾很清楚地指出，其黨在魁省以外的地方必定忠於法人，就如以往杜魯多領導自由黨一樣。法籍加拿大人在梅隆尼的政府有着舉足輕重的地位。

從反面來看，保守黨政府曾出了不少錯。就如梅隆尼總理謙卑地承認，保守黨並不是一個完善的政黨。

保守黨政府至目前爲止，最大的錯誤是嘗試降低養老金的額，不跟生活指數掛鈎。財政司韋爾遜希望可以說服公衆，節省金錢的辦法只有削減養老金的增幅。可惜沒有人同意財政司的說法，起碼索取養老金的人士不同意。經過數星期後，這個建議亦被冷藏下來，並且"帶走"梅隆尼的個人可靠形象。去年的夏天競選中，梅隆尼一直強調保持"加拿大養老金計劃"，並且指出保守黨不會取消這些社會保障計劃來降低國內的赤字。最近一次的民意測驗是證明梅隆尼失去其可靠形象最好的例證。民意測驗指出新民主黨領袖博建德是一位較爲可靠的公衆形象。這次調查結果毫無疑問傷害了梅隆尼總理的自尊，因爲他常認爲自己在大衆及政黨面前是正直的形象。

幸好梅隆尼總理曉得何時承認錯誤及如何改正錯誤。梅隆尼反對削減養老金更證明了此點。可是，國會內有不少人士不理後果如何，仍然希望推行此項計劃。

梅隆尼總理上任的第一年可說沒有什麼大錯誤，回想克拉克上任的首年，我們應感謝梅隆尼所帶來的改變，當克拉克作總理時，他領導的只是少數政府，但他以多數政府的姿態處理行政，克拉克的大言不慚是導致他倒台的因素之一。

相反，梅隆尼領導的多數政府，但他則選擇領導少數政府的方法來行政，因此一年後的今天，如再有另一次選舉，梅隆尼仍可穩操勝券，再贏一次漂亮的勝仗。若以此標準來看，梅隆尼上任的第一年可說是成功的了。

The biggest electoral victory in Canadian federal politics took place one year ago this week. Over two hundred Conservative MPs were sent to Ottawa by an electorate plainly fed up with the incumbent Liberals. Rarely has a victorious party been granted such a mandate for change and renewal. How did the Tories measure up to the expectations they whetted in their drive to power?

On the positive side, the Conservative party still appears to have a comfortable edge over the rival Liberals and New Democrats in popularity. According to some observers, the Conservatives may have as much support as the Liberals & N.D.P. put together. Now that's comfortable.

And it's not too hard to figure out why the Conservatives still have a margin of support comparable to what they had a year ago when they steamrollered the opposition. For one thing, the bitter regional infighting which pockmarked the last years of the Trudeau era have vanished from public view. Alberta and New Foundland have been pacified with generous energy agreements. Quebec, the other pocket of serious discontent, has also been soothed. The Conservatives cannot take all the credit here. The parti Quebecois has lost most of its dynamics and is currently busy searching for a new leader. The quest for seperatism has been replaced by the search for mere survival.

Nevertheless, the fact that the Conservatives have a bilingual Quebecker at the head of the party has an effect. It is difficult for a province to complain about being left out of national affairs when one of its native sons is Prime Minister. Mr. Mulroney has made it clear that his party is as commited to a French presence outside Quebec as ever the Liberals under Trudeau were. French Canadians hold important positions in Mulroney's government.

On the negative side of the scale the Conservatives have made mistakes. As Mr. Mulroney humbly admits from time to time, the Conservatives never claim to be perfect, and that's all to the good because they are not.

The biggest error they have made to date has been the crude attempt to de-index pensions. In his first budget, the Minister of Finance Mr. Wilson tried to persuade us that taking away the automatic increase given to pensioners to compensate for inflation would be an acceptable way to save money. No one else agreed, least of all pensioners. Within weeks the idea was buried and along with it a good chunk of Mr. Mulroney's personal credibility. Throughout last summer's campaign he had maintained social programs such as the Canada Pension Plan would escape the axe the Tories wanted to use in order to bring down the national deficit.

This loss of credibility was best illustrated in a recent poll which indicates that Mr. Mulroney trails Ed Broadbent, the NDP leader, in terms of trustworthiness. People feel Mr. Broadbent is a more reliable public figure. That, no doubt, hurts Mr. Mulroney for he prides himself on matters of integrity both public and private.

To his credit, however, the Prime Minister has shown that he knows when to admit a mistake and how to act accordingly. His retreat on the pension fiasco is a case in point. No doubt there were many in his party, intoxicated with their current predominance in numbers in the House of Commons, who wanted to press ahead with de-indexing regardless of the long-term consequences.

All in all, though, Mr. Mulroney's first year has been free of too many blunders. We have only to recall Mr. Clark's first year to appreciate the change brought about by Mr. Mulroney. When Mr. Clark was Prime Minister he headed a minority government but said he would govern as if he had a majority. That arrogance ensured Mr. Clark a short tenure in office.

Mr. Mulroney, in contrast, has a majority but in a sense chooses to govern as if he had a minority. And that's why one year later Mr. Mulroney could still handily win another election if one were called. By that standard alone Mr. Mulroney's first year in office must be judged a success.

時代周報
MODERN TIMES
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648, 597-1633

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚雪華

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG
業務部經理：林維家
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部副經理：黃志揚
ASSISTANT ADVERTISING MANAGER: HENRY WONG
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

EDITORIAL/COMMENTARIES 社論/時論

THE TIME HAS COME FOR A CHINESE COMMUNITY CENTRE

建設華人社區中心

第六屆 林頓市議員 JACK G. LAYTON

多市市政府終於明白到，每個社區都需要"社區中心"，一個可以讓會員分享彼此的才能、互相幫助、發展共同傳統、體驗群體生活，及加強社區精神的地方。

不過，問題是城市的社區中心基本上只爲數個地區的居民服務。這並不是施政上的失敗。毫無疑問，所有坊衆都有他們的社區，但社區也有不同的類型：文化及語言中心。若以多市的華人人口來說，他們的需要不是這些措施能滿足的，這是因爲華人社區分佈在整個大多市的每一個角落，沒有一間社區中心能滿足多市華人的需要。

市內的一些文化團體已組織了自己的社區中心，例如"意大利哥倫布中心"或"猶太人社區中心"。因此在多市增長迅速的華人社區也應有一個華人社區中心。

成立華人社區中心是不少多市華人的夢想，他們曾嘗試設立此種中心。到目前爲止，尚未有一所華人社區中心正式成立，我相信主因是缺乏了政府在這方面的支持。究竟華人社區中心內可以做些什麼呢？可能性是數之不盡的。優先權將會是給與會員在語言和文化上的支持及援助、思維和藝術的經驗都可在此發展。這是最令人感到興奮的希望，若以多市來看，大會堂已被社區中心所包圍，不過，市內仍需有此類中心的成立。

大會堂支持社區中心的最好例證是"思豪社區中心"。這中心爲固連治附近地區的華人和非華人提供不少有創造性的活動。可是這中心卻不能爲整個大多市的華人服務，因爲它的設施有限，而且其目標也不在此。

除了社區中心外，市政府應儘量資助少數民族中心的成立。就以分佈在大多市的華人社區爲例，或者我們可以把注意力集中在大多市市議會每年二十億元的財政預算上。這些基金可以促進上述社區的成立。政府的資助，加上志願人士的協助，將可令這夢想成真。

In Toronto, City Hall has come to realize that every community needs a "community centre", a place where members of a community can share their talents, assist those in need, develop their common heritage, socialize amongst themselves, and strengthen community spirit.

The problem is that the City's community centres are primarily designed to serve certain geographic areas. It's not that this is a mistaken policy. There is no question that neighbourhoods need a focus for their community. But there are other kinds of communities: cultural and linguistic communities, like the Chinese population of Toronto, whose needs are not adequately served by this policy. Because the Chinese community is spread throughout Metropolitan Toronto and beyond, no one neighbourhood centre can serve the unique and significant needs of Toronto's Chinese population.

Some cultural segments of the city have developed their own community centres, such as the Italian Columbo Centre or the Jewish Community Centres. There is no question that Toronto's Chinese community, which is one of the fastest growing groups within our cultural mozaic, needs its own centre.

The dream of a Chinese Community Centre has been shared by many of Toronto's Chinese and attempts have been made by many hardworking people to establish such a facility. To this point, the efforts have not succeeded and I believe that one of the main reasons for this has been the apparent lack of support from governments for this important project. What would happen in a Chinese Community Centre? The possibilities are endless; a top-priority would clearly be providing assistance and support to members of the Chinese Community in their first language and the full richness of Chinese cultural, intellectual and artistic experiences could be developed right here in Toronto. This is a most exciting prospect. In the case of the City of Toronto, the problem lies in City Hall's preoccupation with neighbourhood centres. In fact, we still need more of these.

A good example of the City of Toronto's support for neighbourhood centres is the Cecil Street Community Centre, a beehive of creative activity offering programmes to Chinese and non-Chinese in the residential communities of the Grange area. But this centre simply cannot serve the entire Metro Toronto Chinese population. This is not its purpose, nor has it the facilities to do so.

However, in addition to neighbourhood centres, the City should lend its support to those who are trying to create a focus for ethnic communities.

Given that Metro Toronto's Chinese community is diversified throughout the greater metropolitan area, perhaps our efforts should concentrate on the Metropolitan Toronto Council, which has an annual budget of over $2 billion. Surely funds can be found to give a boost to this important project. Government support plus committed volunteers can make this dream a reality.

YOUTH AND SOCIAL SERVICE

解決青少年問題的最佳途徑

鄒至蕙 OLIVIA CHOW

青年是社會的原動力。不久前全球性救濟非洲飢民音樂歌唱大會，使我們看出了年青人用之不竭的精力，及他們關心全世界不幸者的豐富的感情。但，如果不獲適當的引導，年青人的精力足以造成嚴重災害，中國大陸的文化革命使我們獲得一個大教訓。直到今日，中國大陸的人民還在努力補救文革留下來的創傷。

充沛的精力使年青人有一種創作衝動及冒險犯難的精神。但這一股衝動和精神是非常脆弱的。年青人需要的正確方向引導和責任感的培植。年青人必須肩負改革社會的重任，對社會作出積極的貢獻。但，放眼今日的社會，年青人是否得到正確方向的引導？學校說是年青人走向社會的搖籃，但學校並未能夠充份反映現實社會的需要，更沒有對社會提供必要的服務。

社會並沒有信任年輕的一輩，因此在各社區中心，年青人都不獲交付管理青年俱樂部的責任，而要借助專業的青年輔導工作者去爲他服務。

今日的社會是一個用權力和金錢去作爲競爭手段的社會，年青人對前途所產生的不安全的感覺，及對社會制度的反叛，應該是可以理解的。

唯有透過學校來啟發年青人對社會的認識和了解，及培養他們對社會的歸屬感，才是我們今日要走的正確方向。

中學的教師和社區工作者應該鼓勵中學生去教導母語非英語的人學習英文，使他們從親身體驗中，知道新移民所需要的是什麼，使他們知道當日他們的父母爲什麼要移民到加拿大來。

在家政講習班中的年輕人，可以利用課堂學習的機會，爲年老和在家行動不便者準備飯餐，相信這一定使目前在社會中所推行的家居飯餐供應計劃更爲收效，甚至可以取而代之。要鼓勵年輕人對老年人作探訪，使他們親身了解老年人所感受的孤獨和無助。年青人是富於想像力和創作的，可能他們會發明一些聰明的辦法，協助獨居的老年人獲得更加安全的保障。如果在一個科學的堂課中，大家熱切討論假設一個獨居的老人突然中風仆倒，應該怎樣去救，相信這一定是一個令大家都感覺興趣的問題。

「學以致用」是教育的最根本的目的，唯有了解社會，認識社會，年青人才知道他們要爲社會負起怎麼樣的責任。當年青人感覺到他們有信心能夠把這個世界變得更加美好的方面。

上述所列舉的方法都是可行的，問題是我們的教育工作者、社會工作者及社會上的每一個人，是否對年輕的一代充份的了解，及對他們作出充份的信任。把教育和現實社會生活聯結在一起，是今日解決所謂社會青少年問題的最佳途徑。

Young people are by far the most powerful group we have today. We saw the energy that was generated from the life-aid concert. We saw their compassion for the underprivileged. But we also saw the power youth could unleash if misdirected. For instance, in the past Cultural Revolution in China, the youthful energy was directed to destrustion. Today, we are still recovering from the damage.

While young people possess a high energy level, a willingness to be creative, to experience and to take risk, we also sense their vulnerability. The youth of today needs a sense of direction, a sense of responsibility and a sense of being in charge of their society in order to affect change and leave an impact.

What are we doing as a society to give them a goal and a direction? Very little. We protect them with an institution we call school which has very little contact with the real needs of society and makes no attempts to provide service to its neighbouring society. We do not trust our youth and give them the responsibility to take charge of their own youth clubs at local community centre. Instead, we hire "Master of social work" professional youth workers to "serve" them.

In our society, we provide a model of cut-throat competition emphasizing power and money as the goal for ultimate success. How can we expect our youth not to feel insecure about their future and rebel against the system?

One place we can start in instilling a sense of understanding and belonging to the community is through the local schools.

High school students can be encouraged to become English as Second Language tutors or teachers through the help and support of their own instructors and local community workers. Through this experience, they will come to understand the needs of new immigrants and in some instances, come to appreciate their parents' motivation in emigrating to Canada.

Teenagers in their home economics class can prepare meals for the shut-in disabled and the elderly. This will supplement or even replace the institutionalized meals on wheels program. They can be encouraged to visit these seniors as part of their "Men in Society" courses and gain a first hand experience of the loneliness of growing old and living alone. The creative youngsters may even be able to invent a device for seniors who live alone to alert for help. (Suppose an elderly person suffers a stroke or heart attack and falls down, unconscious but alive, how can help be summoned?) This can be part of a science course. Through such projects, young students can appreciate what they learn from school as they see the pratical applications. They can also come to understand the society around them and foster a sense of responsbility towards it. Gaining confidence by knowing they too can affect changes, teenagers will come to control the world around them instead of being manipulated.

There are many such projects that are feasible. All it takes is for the educators, the professional social workers and the ordinary residents in the community to come to understand and trust the youth in school and together, create some opportunities for them to make education a real life learning experience.

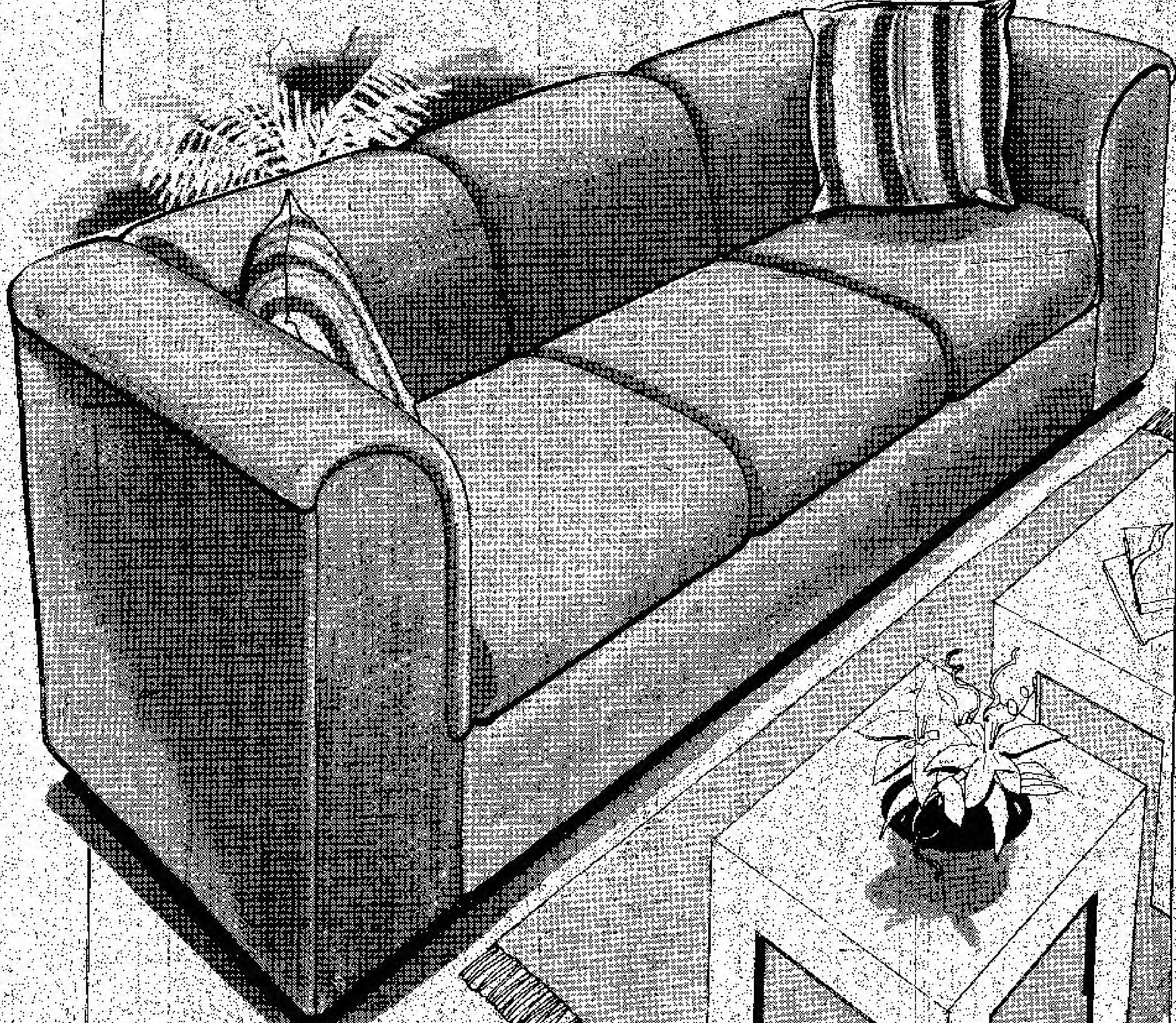
Semi-Annual Green Tag Sale 勁得利

還有八天

著名 BAUHAUS 梳化床

舒適是BAUHAUS．傢具可以提供給你的一種生活情調，優美的設計——包括椅墊，結構堅實長壽，梳化床的床褥裝滿彈簧，並有綿／燒纖（COTTON／OLEFIN）包裹，使床褥更舒適和耐用，巴斯高的特價是

$399.77



商品與廣告繪圖有分別，兩座位代替三座位。

Pascal Furniture and Appliances

Very Personal

9:00 a.m. to 9:30 p.m.
(NO PHONE ORDERS)
（電話訂購恕不接受）
Credit available
A matter of choice

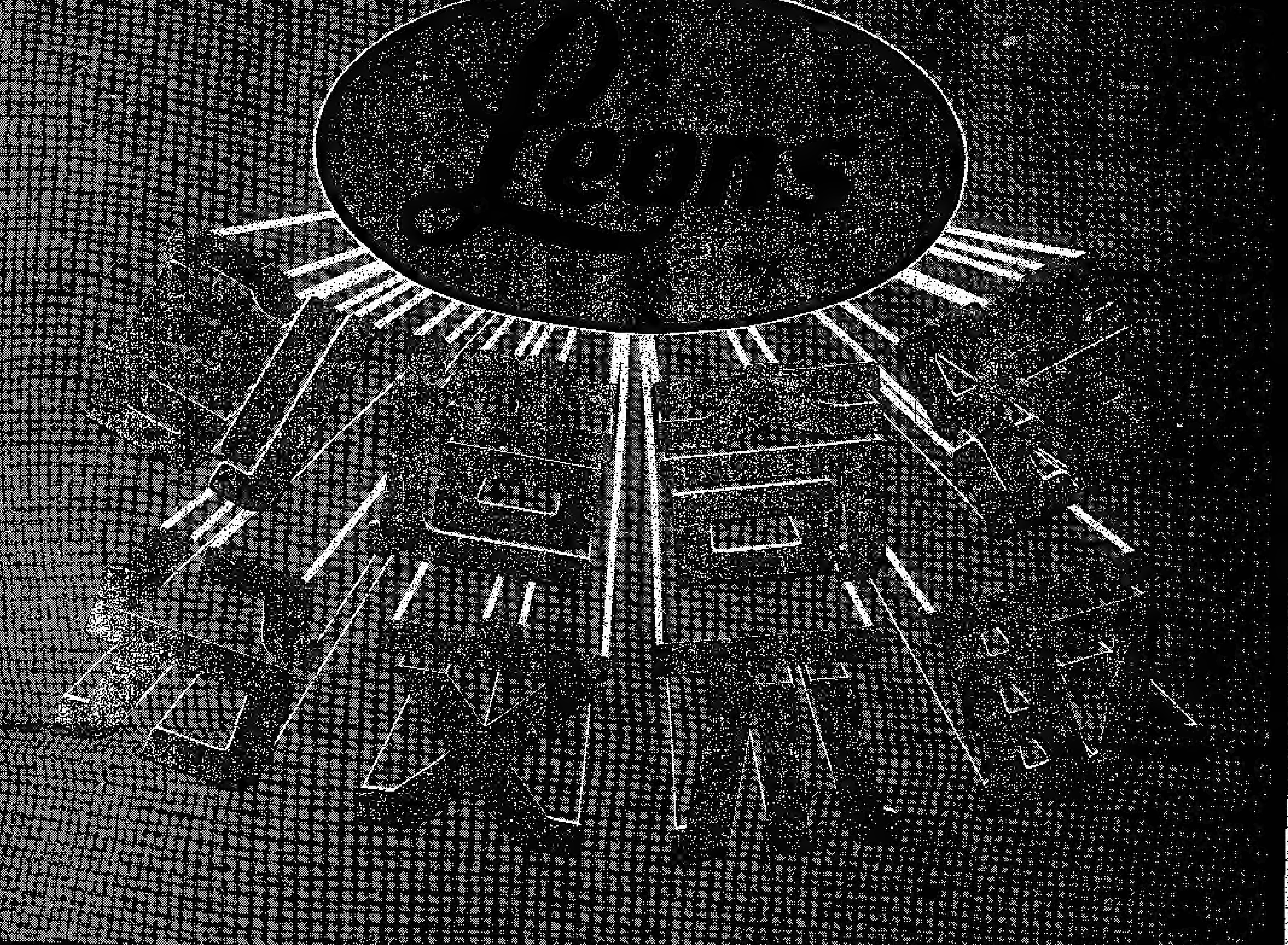
可使用信用咭

巴斯高西部 密西沙加
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

巴斯高東部 士加堡
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

傢俬地毡：
最低購物額五百元
（須經財務公司批准）

電器用品：
最低購物額七百五十元
（須經財務公司批准）



免首期！不計利息！十二月始需付款！
包括所有傢俬、地毡、電器用品！

各部門超值貨品
★萬勿錯過，欲購從速★

每日辦公時間（包括星期六）由早上十時至晚上十時
可即時取貨，或四十八小時內送貨酌收費用。

分店— Burlington, Welland, London, Kitchener, Kingston, Ottawa, Trenton

多倫多西
401公路出 Black Creek Dr. 轉入
Jane 街，Gordon MacKay Rd. 之左，
Wilson 與 Lawrence Aves. 之間
電話：243-8300

多倫多東
Markham Road，Sheppard Ave.
以北第一個紅綠燈
電話：291-3818

價錢最低，唯有 LEON'S

©1985 BY SYNAPSE COMMUNICATIONS INC.

對醫學、工業、軍事及日常生活均有莫大貢獻

◆林鳳儀

激光，是1960年的電子學與光學結合而成的電光科學。它是一種非常強力的一團光，裏面貯藏着能源，在最集中的剎那放射出來。

除了軍事用途外，激光在醫學上、日常生活上和工業上都有很大貢獻。

在眼科手術中，激光被稱爲無血的手術刀。它透過[illegible]白內障破開。它在其他[illegible]有着良好的發展。

瑞典的[illegible]汽車VOLVO是以加拿大LUMONICS公司製造的一[illegible]激光[illegible]。

一種名爲OPTACON的[illegible]，令到失明者可[illegible]字體變爲可以[illegible]。

威美頓市和[illegible]開始採用一種新技術[illegible]治療法作爲對抗癌症的新武器。

美總統列根視激光爲一種武器—用以在外太空摧毀蘇聯的導彈。

光學纖維—利用如髮幼的軟性纖維傳送光波—現正逐漸代替電線。

在不久的將來可在電話中接收到錄映的信息。

面對大量資料，最有效的辦法是以光學將資料存放於唱盤中。

在未來的幾年中，激光醫學將會用來打通封閉的經脈。這會令到血脈流通，並會減少動心臟手術的機會。

列根計劃中的星球大戰，激光武器會安裝於發射軌道月台上。

據一位化學物理博士，現多倫多大學化學及物理學教授的解釋，激光是一種強力而集中的光，而電筒的光卻是散發到週圍去。

科學家解釋，激光是粒子受刺激時所產生的。

在醫學上，激光具有多種用途是可以準確地量度一些東西。例如血樣本的結構。它亦可用作爲偵緝用途，幫助警方偵查罪案。

而激光在醫學上的發展，是可以媲美抗生素之產生。它可用於手術中，因皮膚吸收激光的能源是局部性的。不同[illegible]的激光可[illegible]不同類型手術中。其中有一種[illegible]是相[illegible]。這種的激光[illegible]內[illegible]，它[illegible]作用，[illegible]阻礙視線的[illegible]消失，[illegible]良視線。激光對[illegible]內[illegible]很大的幫助。

[illegible]在[illegible]的醫學用途[illegible]，電光[illegible]。

[illegible]光學[illegible]人士說：「現時光學、激光[illegible]、光感應等的應用地方之多，是很少人知道的。」他以半開玩笑的口脗說：「我們現正進行光學革命，將以光學纖維與對方在世界不同的角落通話；而暗碼帶掃描器在超級市場上已是十分之普遍了。機械人利用激光[illegible]和視覺用途。而激光對我們日常生活的影響是無處不在。」

另一種在[illegible]光動力治療（PHOTODYNAMIC THERAPY）[illegible]市及威美頓市採用。威[illegible]一位在威美頓市的[illegible]醫生稱他們將[illegible]於[illegible]「光感應器」上，然後[illegible]，這些光會被感應器吸收，[illegible]一種消滅有害細胞的化學[illegible]。

這種原理其實早在一八九八年便爲人所知，但直至一九六〇年，一種有效的光感應器材名爲HPD才被發展和採用。威爾遜解釋：原因是在過去的五年中，激光、HPD與光纖維的組合可以將光輸入癌的部位。超過三千名的病人，多數是美國人和日本人，都有接受這種光動力（PHOTODYNAMIC）治療亦被稱爲PHOTORADIATION治療）。這種治療法的有效能力很難確定，接受這種治療的病人都是對其他的治療未有作出良好的反應而他們的病況亦不輕。

現時光動力療法正在威美頓診所中採用，而暫時只限於腸癌的治療。診所與聖米高醫院的人員現正合作研究對付腦瘤。威爾遜說這種科技[illegible]局限[illegible]及局部性的瘤，而[illegible]如肺、胆、食道和眼的[illegible]效果則比較弱。

醫學界亦相信，在未來的醫學發展中，會更多採用激光來準確地疏通閉塞的血管。現時應用激光來封閉手術後的傷口。

另一種用途是試驗式，用以幫助四肢殘廢的[illegible]人士。有一種特別的激光是用來[illegible]受嚴重破壞的神經[illegible]。每日使用這種激光，數星期後便會[illegible]全身[illegible]作有限度的活動。

激光同[illegible]工[illegible]在速度上與[illegible]上的進步。一方面，激光可以[illegible]上[illegible]二百個孔。[illegible]IBM所[illegible]印機，可在一分鐘內[illegible]一[illegible]三百行字，相等於一秒鐘四萬[illegible]字。

位於KANATA的LUMONICS公司是一間用激光來醫治以上的病例。這間公司的總裁聲稱，[illegible]OPTHALMIC系統可採用兩種不同形式來醫治白內障。第一種形式是將眼裏[illegible]的晶狀體分隔而裝上人工晶狀體。新裝上的晶狀體會因白內障手術後而含糊不清。同樣的儀器可以再用來分隔晶狀體後面的膜。這種無痛程序只需幾分鐘便可完成。從而代替漫長的手術。

在法例管制下，這家公司已售出廿副的OPTHALMIC儀器。ATRINSON聲稱他們正急切地等待批準輸出更多的儀器以滿足需求。

爲失明者設計的一項恩物名叫OPTACON，他的大小及形狀與錄音機相同。OPTACON備有一支探測器將所需的字體翻譯在觸覺器上。這種儀器雖然並不太流行，但比現時流行的儀器低四千元之多。

另一種突破是列根總統提出二百六十億的"星球大戰"計劃，重心點是激光的應用。另一種的爭論是在本世紀末時會裝置激光太空基地，將蘇聯導彈擊落。

在地球上的地面和海底，光學纖維已逐漸代替銅電線。這種光學纖維亦已開始應用在電話上。

任職於加拿大電話公司通大[illegible]公司的大衛巴解釋：「將光放射在軟的玻璃纖維上，比起電流放入電線中有很多的好處。光學纖維的容量比電線大，但價格低（雖然這是近期才發展成功），而且只需要較小的自動轉發裝置（REPEATER）。在比較上，這種纖維傳送快而準確，所以有較好的服務，失效的機會少和容易替換。本公司新的電話裝置已採用光學纖維。但另一方面由於電線太多，要用大約卅至四十年才可完全換上纖維。」他繼續指出：「就好像一輛車，當修理的費用高於它的價值時才被替換。」

光學纖維是用來代替些不合經濟原則而又殘舊的電線。在安省與魁北克省，已有長達五千一百公里的光學纖維電纜的裝置。在大西洋北美及歐洲之間，它公司在同一時間傳達四萬個對話。

激光電波，是特定時間內跳動的電波，它的速度越快就越好。最短的電波在實驗紀錄上是百分之十秒，且在一星期後愈益縮短。

定期縮短的電波是因它可以負載更多、更快的資料。電波越快，傳送的資料則越多。

電線與光波不同，光波能在同條光學纖維線上傳出各種不同的資料。光波另一種的好處是可以傳送影像，這影像名爲HOLOGRAMS，它具有無止境的變化。在醫學上，光學纖維可以進入肺和心臟內，產生立體畫像。HOLOGRAMS亦可以用作觀察核子反應在家中，HOLOGRAMS可通過電話線傳送或接收錄影畫像。另一種錄影的創新是現已在市面出售的激光唱片，它可作爲高質素錄音並可洗去後再錄。

激光稱得上是容納最大體積的媒介。

今期社論英譯

VISA STUDENTS AND THEIR FUTURE STATUS

Quite a number of visa students in Canada belong to the Chinese ethnic group. The majority of them are from Hong Kong; a smaller portion are from Mainland China and Taiwan. According to the law, these visa students cannot stay here after they have finished their schooling. They must go back to their home country.

Unless they can find an employer and go through the set procedure to apply for a work permit, they should not hope to stay in Canada. Changing from a visa student status to a working status, however, is more difficult than the ordinary application for work permit.

This is a great blow to those visa students who wish to stay in Canada.

In fact, most visa students would like to settle down here, become part of the Canadian society and contribute what they have learnt from school. Generally speaking, they have been living here for a few years and become accustomed to the environment. They have assimilated the Canadian culture. No matter in their thinking or living habits, they are "Canadianized". If they go back to their home country they may need a long period of time for adaption.

To visa students, this "adaption period" of course is a temporary loss, to Canada, however, this is a permanent loss. The Canadian government has spent a great deal of human resources, material supports, efforts and time to train year after year these students. But then these students are pushed out of the door of Canada. So what is the purpose of training them?

In the past, it is not difficult for visa students to become permanent residents. After the government has tightened the immigration policy, this side of the door is closed. The remaining avenue for visa students to stay here is that they must major in a program which few Canadians are enrolled to study, so that these visa students can serve Canada after their graduation (without the need of a work permit).

The amendment of the immigration policy aims to improve the unemployment rate. In this way, however, the government has neglected the importance of human resources.

Moreover, visa students who can enter Canada and finish their education will not have a too low standard. Since they are allowed to find an employment and to apply for a work permit, why not simplify the application procedures so that once the students are employed they will be granted the landed status?

At least, these graduates have acquired the so called "Canadian experience". Canada's extensive area is sparsely populated and therefore is very much in need of development. On the one hand, the government should actively attract foreign investment, on the other hand, the government should take in more capable people from outside. Adopting both methods is the best way for Canada.

與你同步

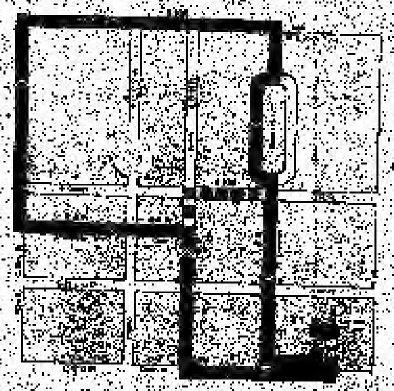
一九八五年加拿大亞裔小姐王小姐

支持大多市公益金百萬行

與你同步

福至攸歸

行善積德



日期：一九八五年九月廿二日(星期日)
登記：下午一時至二時
起步：下午二時
起點：多市大會堂菲臘廣場
茶點招待及表演助慶

請向下列地點索取參加表格：
新華圖書公司　中文傳訊咨詢服務處
各大報章辦事處　活躍社區中心
嘉爾中心　聖士提反社區中心
多倫多華人服務協會

DATE: SUNDAY, SEPTEMBER 22, 1985
REGISTRATION: 1 PM - 2 PM
STARTING TIME: 2 P.M.
STARTING POINT: TORONTO CITY HALL
SNACK AND ENTERTAINMENT

贊助商號	SPONSORS
天寶旅行社	TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
鴻圖雜誌	CHINESE FORTUNA
A&W	A & W RESTAURANTS

United Way

大多市公益金百萬行
TORONTO WALKS THE UNITED WAY

© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

·贊助讀者贈送T恤．詳情及贊助商號名單下期公佈·

法蘭斯荷士開創荷蘭人像畫壇新貌

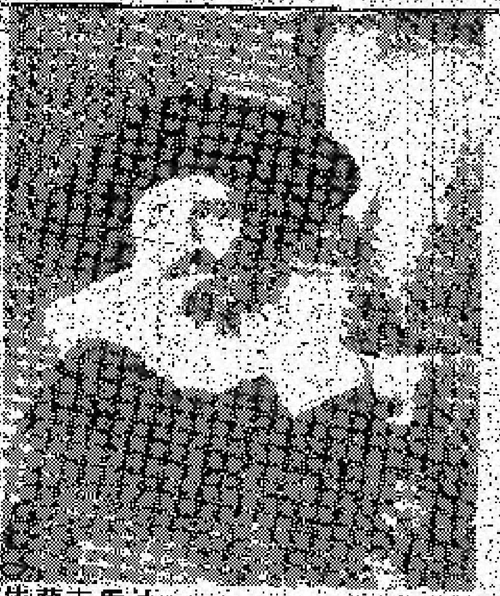
綜藝談 ◆阿陽

在上週的綜藝談內，向讀者介紹安大略藝術館所舉辦的"鑑諜"大展時，曾附刊出一張荷蘭十六——十七世紀畫家法蘭斯荷士（FRANS HALS）的人像畫——雲遜覓得溫（VINCENT VAN DER VINNE）。

其實該館還藏有荷士的另一張人像畫——依薩克馬沙（ISAAK MASSA），今一併爲讀者介紹。

十七世紀的荷蘭，是當時歐洲畫壇的黃金時代。荷蘭於一六〇九年脫離了西班牙的控制，而獨立出來。這段期間內，工商業急速擴張發展，新興的中產階級爲人像畫家帶來廣大的市場。而當時的荷蘭也確實出現了不少繪畫上的天才。本刊六月廿八日所介紹的林白蘭特，便是其中之一。

今期介紹的荷士，亦是荷蘭這段時期的著名畫家，而且目前所留存下來的他的作品，大半爲人像畫。



依薩克馬沙

荷士出生年代不太確實，大概在一五八一到一五八五年間，出生於現今比利時地區的基督教家庭中。爲了逃避西班牙天主教的迫害，其父（一位職工）舉家遷至荷蘭的哈林鎮（HAARLEM）——當時的紡織業中心。

他早年的師承，今亦不可靠，但知他於一六一〇年，便入了畫家同業工會，此後便一直享有盛名。

雖然他的繪畫事業不錯，但終荷士一生，都陷於貧困的遭線，直到死前（一六六六年去世）兩年，才爲哈林鎮的地方政府，通過特別撥給他老年退休金，救濟他的生活。

荷士的畫風，早期承襲了傳統那種嚴肅、厚重的風格，但自一六二〇年代開始，便逐漸起了變化，筆觸、構圖均做了革命性的解放，引領荷蘭的人像畫壇進入一個新的境界。"

"依薩克馬沙"一畫成於一六二六年，其最能引人注意的當是被畫者的姿勢，十分靈動，雖然是"坐着"，卻有"躍然紙上"的趣勢。

此處，荷士似乎捕捉到被畫者與旁觀者臨時交談的一剎那，溶入了畫中。

而其筆觸，亦有活潑明快、大膽奔放的風味，畫中人衣領部份的縐紗質地，及其面部的承光焦點，全以快速靈活的筆觸揮就，因此近看比較不像，而遠看就特別顯得生動。

此外，本畫背景中的窗外森林，據推測，有可能是當時另外一位傑出風景畫家的手筆，開創了歐洲畫家合作的先河。

訂正：上期本欄標題"鑑諜"大展，應爲"鑑謀"大展，另畫作與謎答案應爲右圖。

多倫多兩個合唱團

—"華僑中心"與"樂韻"

樂見樂聞 □武夫曼

多倫多天主教華僑中心合唱團成立於一九六七年。初期成立時，僅有廿多位團員，主要任務是學行彌撒聖祭時擔任詠唱。由於組織完善，今天已是六十餘成員的合唱團。合唱團熱心參加社會活動，例如聖誕節音樂會、到各安老院報佳音等。也曾被邀請，前往安省遊樂宮演唱中國民歌，肩負中西文化交流工作。合唱團技術日有進步，僑胞教友有目共睹，麥神父曾對我說：「合唱團表現一次比一次好。」我很同意這說法，合唱團指揮是曹禮一一位有造詣而勇於接受批評的好青年。

樂韻合唱團成立於一九七九年。現有十六位成員，以女聲爲主。該團成員不多，但個個都是獨當一面的唱家，故無論音色、音量，都達到一定程度水準。每年在貴湖市舉行音樂會，有相當號召力；又由於部份團員的丈夫參加行列，遂成爲男女混聲合唱團。這意味，如虎添翼，號召力更爲強大，所以每次音樂會，坐無虛設，熱鬧非凡。

樂韻合唱團經常被邀請到各地演唱，諸如貴湖市、吉欽納、多倫多、渥沙及溫太華等，所到之處大受歡迎，華人社區更是樂不可支。對文化交流有實質貢獻。一九八二年曾被邀請假多倫多科學館爲"中國七千年歷史展覽會"演唱了兩天，使展覽會生色不少。

"樂韻"的指揮爲鄺素齡女士，一九七六年畢業於香港中文大學崇基學院音樂系，七八年取得美國密芝根州WAYNE STATE UNIVERSITY的獎學金，完成音樂教育碩士學位，次年再往美國著名的印第安那大學音樂學院專攻指揮學。

最近一次音樂會，我到後台向鄺女士道賀，她說經常看拙作。當時只說聲「多謝」，實在內心很高興，對這份鼓勵很受落。

該團重要人物，女高音獨唱者游靜儀，鋼琴吳曼卿和黃美卿，都是科班出身，素有修養的良才，限於篇幅，留待另文交代。

(上) 天主教華僑中合唱團。(下) 樂韻合唱團。

中國人與中文（上）

◆莊志雄

中文的全寫是"中國文字"，一般稱爲漢字。平均一個中國大學畢業生可以認識四五千個中國字。而平常一個人只要認識大約一千個字左右，就可以看報了。但是文字運用方面的能力和認識文字的多寡並非成正比例。就算一個人能認得出一部一七一六年出版的康熙字典裏所有的字，並不意味他能運用四萬九千個中國字。這是由於一般人對中國文字的形體、聲音、意義各方面的印象，都含糊不清。所以，便常把文字用錯寫錯。因爲中國文字並不是單求形似而不顧它本身的意義；或者只顧它的音近，而不求它的形確；又或者是只求義近而忽略它的聲音和形體上的分別。

至於現今的中國文字的特別性可分爲四點：

第一，中國文字多數是長方形的。

第二，它的寫法是由上往下，從左到右。

第三，它是一種說不同方言的中國人都看得懂的表達工具。

第四，它是一種藝術。

但是遠古的中國文字卻是圖畫似的象形符號。這種能夠幫助中國人記憶的工具，它的起源有很多傳說，最早的是結繩記事，其後發展成書契。周易繫辭上說：「上古結繩而治，後世聖人易之以書契。」尚書序裏說：「古者，伏羲氏之王天下也，始畫八卦，造書契，以代結繩之政。」在說文解字裏頭有：「黃帝之史倉頡，見鳥獸蹏迒之迹，知分理之相別異也，初造書契。」之說。從周易繫辭、尚書序和說文解字看來，結繩記事是通信記錄的工具，後來便發展成圖畫的書契。

雖然中國文字的寫法到秦始皇的時期才統一，但有些學者卻認爲中國在商朝時已經有很完善的文字組織了。這些文字就是考古學家在骨頭上，龜甲上所發現的"甲骨文"。在周朝的銅器和石器上也有文字的發現。表面上中國文字早已被人認識，但實際上它的內容卻是神秘兮兮。這是由於研究它的人沒有把六書弄得清清楚楚的緣故。

華埠急需注射 强心劑

多城'85

◆魯姿

加拿大工業產量，追來能跟進其他國家，經濟拓展也未符理想，失業率平均仍佔百分之十以上。基此影響，一般來說，人民的消費力驟弱，導致不景氣，依然瀰漫。

勿論外商或華人投資的各類行業，大部是蝕多賺少，儘管是外資集團經營的超級市場，最近經有幾家，在數月內接連易主，百貨公司也頻頻改組，足以見微知著，想像到一般商業現況了。

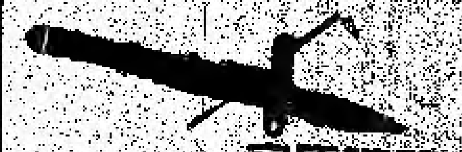
多倫多是加國最大都市之一，設若以華埠商業作反映，更顯得前景並不樂觀。中區登打士街、東區百老滙街、東北區愛汀頓三大華埠，除了週末、週日、公衆假期，出現些飲食探購人群外，平素則冷冷清清，許多商店的售貨員，不是互相聊天，就是呆着等候顧客光臨，難怪唐人街的老板們苦着臉，太嘆生意難做。

如果你不相信，請到中區舊唐人街逛逛，就發覺八月底在幾天之內，有兩家歷史悠久商店關門。其中一家是專售東方工藝品公司，遷回自己物業經營。另一家是點心茶室，也搬到毗鄰橫街開業。據說：原因俱屬約滿，新租昂貴負荷不起。

事實上，去年內登打士唐人街已有不少店舖因租貴停業或他遷。其間雖有人"漏夜趕科場"接手承租開業，這些新東主，或許有他們的"如意算盤"，初生之犢不畏虎。

目前，登打士與士巴丹拿的新舊華埠，依然空置的商業舖位有數十間，加上正在改建中的商業樓宇，東有現正在動工一幢巨型商業大廈，落成後，舖位和商用單位可能超過三百間。那時，是否會形成供過於求，値得投資人士深思熟慮。

另一方面，東區與東北區華埠，和新近落成的多間華人商場，空着的舖位也很多，按照時下的商業猛吹淡風的情況，如果投資界與業主們，不再三思研究市場的需要，不打消拼命加租的念頭，會導致經濟惡性循環，弄致華埠繁榮消失。因此大家怎樣急起向華埠注射"強心劑"以挽頹勢，是時候了。



客座隨筆

失戀

◆曉薇

失戀只好比一場病。

朋友哭喪着臉，跑來向我訴苦，自問不是愛情專家，只以朋情勸慰。

爲情而死，絕不可同情；爲情而生才可敬。

如果你都是個性情中人，何不想想，死了，而你今生的伴侶可能仍未遇到，不可惜嗎？在天之另一方，他（她）也許在等那天意的機緣，可能明天，就在明天，就給你遇上了，急着尋死的人，爲什麼不想等？

病每個人都有，大病小病，只要你看遠一點，很多人比自己更慘，又何必妄自爲小病喊死！

不過，每個人總以爲自己的包袱最重，以爲自己的病最不可癒。這些"以爲"其實只是自己對自己的偏見，眞的患大病的人，都不放棄生命。看遠一點，春天一定重臨。

每個人心中都應有無數個春天，人生的挑戰連連，連你明早起床追趕上了巴士，也算是戰勝了一場，應該開心，還有還有其他的許多戰果，都値得爲之高興。

看，眼底下你看見的一花一草都爲你開，信信自己，病會過去，頑強的生命力猶存，愛你身邊的一切物事，得戀的日子，每一天都是。

心花游游

與我同舞

◆赤口

和我跳第一隻舞？

她沒有抬頭也沒有出聲，只是靜靜地凝望著晶瑩的香檳酒。

呆了片刻，我焦急得近乎失望，心稍從來沒有如此混亂和迷惑。彷彿錯過了今夜這個機會，就永遠不會再有同樣的機會出現，我一直等着望着，見她深深的吸了一口氣，竟然發覺面對的她，今夜有些不同，她用手示意我別再說下去，然後站起來。

在舞池中，我的心仍然狂跳不止，慶幸她沒有令我尷尬和難堪。我深深地吸了一口氣，把剛才聳起的肩頭放鬆。搖擺了一陣身子才發覺耳邊響起的是MADOMANA 的 LIKE A VIRGIN，當我們起舞的時候，我竟陶醉在她"一波才動萬波隨"的舞姿。我不明白她身體的構造，同樣是一個動作，在她身上居然會有着許多不同的變化，看她一扭腰，一轉身，尤其是凌空躍起的美妙急旋。"猶似霓裳羽衣舞"，她不但渾身是勁，跳起舞來，每一吋肌膚都充滿着澎湃、奔放的熱情，在水晶燈下，她漂亮的眸子更光芒四射。她深深地望着我，彷彿想看穿我的靈魂。

一陣強勁的節奏過後，傳來的是CORY HART 的 NEVER SURRENDER，她看來十分震驚，她的眼睛令我漲紅了臉，連呼吸也急促起來。我知道她想逃，我的心一下子沉到腳底去。不！不能！「我們繼續跳下去。」我立刻跳起來，緊緊地捉着她雙手，擁她入懷，她呆住了。爲了配合音樂，我旋轉她，擁抱她。竟發覺我們做得那麼自然，我透了一口氣，全身體稍爲平靜些，隨着旋律舞着。在每一拍子下，我們沉醉着。雖然是那麼接近，我倆完全沒有一絲邪念。我覺得她是我身體的一部份，她又何嘗不感覺到我是她身體一部份呢？

在舞池中，我們第一次心意相通，第一次合而爲一。

鬱金香

◆飛絮

爽爽的風夾着
絲絲的雨滌
在五月的傍晚中
柔和地吹送着

在一條大道上的
路兩旁的街燈下
相映着
一條修長的身影

雖沒有撐着雨傘
手中却緊握着一支鬱金香
那花瓣兒被雨水沾着
形成了一顆、一顆的露珠

她踽踽地行
不知道身在何處
只知道前路一片茫茫

她腦海中只浮現出
一羣穿着黑衣裳的人

那一個曾站在她身旁
給她慰藉
給她呵護
現在卻埋在陰暗的泥土下

她目送那副棺木緩緩下放
她的心也隨着它而埋藏
只餘下手中緊握的鬱金香
能夠帶給她無限的追憶

裂果

◆翠[illegible]

喑！鐘鳴幾響？
白天還是黑夜？
反正我們都將嘩然從夢
紛紛自暗隙處竄出
爲一類殘屑而躲避
四週窺伺的埋伏
過了今日，下一餐
饕餮的是意外
抑或蟻蟻站起的血肉？

1

假如一伸手
便能抓住時間
總似抓住，一掬的泥沙
請告訴我，什麼
叫做停頓？記憶
是否提壞臉上的苔痕
漏滑得再也留不住
一滴逝水

或將恍然而悟
生命原來只是
昨日的課題
多年來已然履演
未有咀吧之前的聲音
未有進齡之前的腳步
只是如今
所有不曾都是曾經了
甚至不復憶起
笑容
究竟是什麼樣子
世界
究竟是什麼樣子
企圖還原最初
一個蠕未翻化的形體
當忽然時日將化作
原始的石頭
但一雙雙結滿重繭的手
無情地拍打着
我們終於成爲第一聲啼哭
吠出第一個名詞
——媽媽

2

漲罵，若火是赤的肌膚
水該是那種刻骨的溫柔？
推開川，窺見沸騰的溶岩
被起折，得見盤虬的根鬚
（若生是爲死而生
死臨香爲生而死）
化作春泥的落紅
竟也懂得孕育
自己的前身
縱使成爲灰燼，依然
是那張曾經焚燒的臉
一樣的眼臉，猶不出

3

第二番相同的夢
而我們却常常
把顏面交給別人
把枯骨留給自己
誰能確定瓔要的出處

4

此刻我只想知道
愛情與婚姻
將發生或者結束
鮮花與素香
將擺置或者撤走

在向晚
而流水變成衝突的衣香
高山是被壓低的帳篷
穹蒼變幻的天色
我們無從確定
身後揚起的塵埃
就是原來的面目
難道逆風而立
也是一種不甘敗倒的姿勢？
無邊際的天空
網羅的竟只是一雙眼睛
從一隻鳥的羽翼　看到
飛翔
從一棵樹的顏色　看到
成長
自一口井的深邃
看到
自一片葉的黃枯　沉落
看到
而所有稚嫩與成熟　飄墜
莫非捶打過後的傷痕？
痛楚突地擴張起來
甚至猛然倒地的影子
也照不出瑕光
難以諒解的溫柔與猙獰
終化作一具
畏怯的琵琶
白雲漸漸蒼老
行色縈在纏綿之中
當我們推開枕在身上
那片沉沉的黑
才驀然發覺
自己已被鎖在體內
沉澱過後的野獸
把歲月淌成另一道血流
找不到熱
找不到奔騰
找不到
冷

放假

◆曉蕙

約克大學

大學放暑假之後，好像比平日更享有了陽光空氣。

緊張在懷的功課，多少壓迫了自己一個又一個的學期，趁放假了，狂啃自己愛的書，盡擺那慣考試的心懷。

平日的生活，大學是首要回返的地方，每天"山長水遠"的早出晚歸，由柳谷鎮坐車、駕車地進進出出，宿舍費是便了，可是一個冬季下來，對於這種進進出出，是慣得有點累。

放假的生活眞好，生活可以變變奏。

大孩子放假仍得找暑期工，小孩小放假眞開心，返暑期班也都戶外活動頻頻的。

至於"大人"呢？

每天返工放工，營營役役，沒有暑期，年中爲口奔馳，難怪有些SELF-EMPLOYED（打自家工）的朋友告訴我說：「幹嗎天天辛苦，賺多了也不外交稅。」

有個醫生朋友索性自立門戶，開了診所之後，不再加入醫院隊中，平日看病，星期六、日放假休息。

我們且勿談醫德什麼的，人，也不外有心臟腦袋，四肢五官，需要休養生息，否則，天天忙碌，醫生也必病倒。

我自己呢？學生放的假特別多，自當好好珍惜了。

多倫多中華文化藝術中心
CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE
兒童中文班招生 設有免費、半費學位
幼稚園及小學一至六年級各班男女生
九月十六日分別開課，免費供應課本習作紙張
中區授課地點：登打士西街七〇七號士基定中心
東區新增地點：芝蘭東街一〇五六號（新華戲院斜對面）
逢星期六上午十時至下午二時在上述兩地點報名註冊
上午班：逢星期六十時至十二時授課，全期三個月，學費18元。
下午班：逢星期一、三、五，六至八時，每週授課三天，半年學費40元。
美術班：逢星期六下午十二時半至二時授課全期學費三個月45元。
幼兒班：星期一至五，由上午七時至下午六時看教，全日班每週50元，上午班、下午班每週25元。
另設：民族舞蹈團、歡樂合唱團、成人國畫班，歡迎新生。
查詢報名電話：（416）461-9303
（週六上午十時至下午二時，週一至五，下午一時至五時）
主任：徐潤泉　監督：吳雅超

花屋（士嘉堡） HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)

鮮花表寸心
鮮花絲花·任君選擇·天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）

金像藝影
ACADEMY-YAMADA PHOTOGRAPHY
1248 BLOOR ST. W. (NR. LANSDOWNE SUB.)

特價婚紗，影物造型相　全套 $175
•5張8X10吋
•25張貨卡相
•送16X20吋大相
特價畢業相 $49.95
•影十款
•送2張8X10吋
•送全部底片
•免費備用學士袍、帽，多種UT、YORK等學位帽。
請電：(536-5075)

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111　TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1290 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

致豐文具
華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理 SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫　977-3788　477-3888

商業分類廣告 CLASSIFIED AD　1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以替頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意貸款按揭等等。免手續費。　請電：368-0746
伍美珍　蔡根歡　伍岳林　黃得成

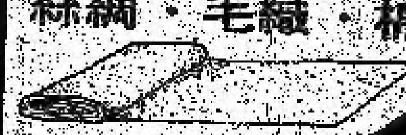
麗華首飾金行
全部玉器·一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR　591-1288
469 DUNDAS ST WEST　596-6846

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

名仕藝苑
450號 BATHURST ST. 961-7653
CONTACT 劉先生
歡迎藝術家租用展覽場地

EATON BAY FINANCIAL
汽車、房屋、人壽保險
投資基金、註冊退休儲蓄計劃
王海峯 ED ONG
BUS. 591-4650　RES. 498-1669
790 YONGE STREET, EATON CENTRE, SIX FLOOR TORONTO, ONT. M5B 1C8

聘請記者及中文打字員
出版社聘請採訪記者兼翻譯，中英文流利，懂攝影及駕駛者優先考慮。
另聘中文打字員要求如下
㈠能打繁體及簡體字
㈡每小時一千二百字以上
㈢略懂英文
㈣能輪班工作
㈤有植字及排版經驗優先考慮
請詳函　TORONTO LETTER BOX 758
　　　　5647 YONGE STREET, TOR. ONT. M2M 4E9

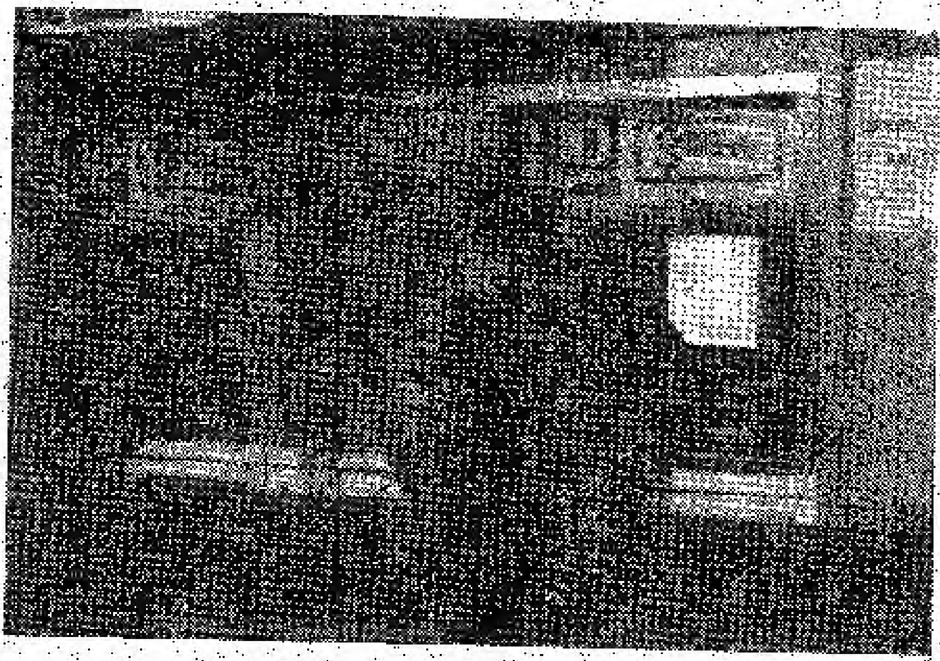
Trans European Textiles Co.
絲綢·毛織·棉紡

門市及批發 593-0130
368-370 SPADINA AVE. TORONTO, ONT. M5T 2G4

本報承接　中文打字及植字
字體多種選擇
請電：595-1272
597-1648

機器代替人手費用不減反加

銀行服務代價每年增加

◇姬娣



相信很多人都有過以下經驗：在看戲或上酒樓前，發覺銀包沒有太多現款，於是往就近的銀行提款機，提取了數十元；一個月後，驚然發覺銀行存摺上，被扣除了十多元的手續費，因為你提款次數很多，而你的存款卻少於銀行所指定的最低數目。

正如加拿大消費者協會（CONSUMERS ASSOCIATION OF CANADA）的主席SALLY HALL指出，銀行各項手續費的上升，着實令人疑惑，一方面消費者聽信銀行所說，用機器替代人手服務，長遠計能節省開支，於是顧客不斷地被鼓勵利用自動提款機；但另一方面，銀行仍然要用戶繳交更多的手續費。站在消費者立場，當然感到有點不公平。

前任滿地可銀行（BANK OF MONTREAL）副主席，現任皇家信託（ROYAL TRUST）私人財務部副行政主席的WILLIAM HARKER在八二年五月曾預言銀行業電腦化後，戶口轉賬的手續成本會降低。可惜他隨即改說，由於賬戶的交易次數更頻密，因而抵銷了因科技進步而得到的節約。

更不幸的消息，是銀行服務的手續費會繼續提高。HARKER提出的解釋，是由於通貨膨脹導致服務成本提高，及利率計算法有改變。以往，一部份的手續費是在利息中扣除，由於競爭劇烈，所以分開計算；利息是純利息，而手續費直接由使用該項服務的賬戶支付。這亦解釋了為何現時有些支票戶口，可獲較高的利息，不過"羊毛出在羊身上"，兌現一張支票的費用，卻在五年內增加了百分之卅一至百分之四十七不等，視乎每間銀行及存款數目，增幅是由十六仙加至廿五與卅仙之間。

其他的服務費亦相繼提高，以五的最低金額）到每次收費一元廿五仙，因存款不夠而被退票的手續費是八至十元；停止兌現支票需四元半至五元；保付支票（CERTIFIED CHEQUES）的手續費是二至三元；私人支票（PERSONALIZED CHEQUES）是由五元至七元半，小型保險箱則由十五至廿五元。

從去年開始，滿地可銀行還實行在兌現旅行支票時，收取二元費用；加拿大帝國商業銀行（CIBC）及多倫多道明銀行（TORONTO DOMINION）的一些分行，則收費一元。有些銀行的收費項目還包括不活躍戶口、透過戶口繳交付款通知單、月結單及廢棄支票。透支預付的手續費亦不便宜，利率是廿或廿一厘；有些銀行還有額外的三元五角透支費在透支期間再加每月或每次提款費，可高達二元廿五仙。即使不用收費的服務，消費者也要小心。例如滿地可銀行有一種"沒有手續費"的支票戶口，用戶雖然不用繳交任何手續費，不過要拿到那些支票，卻先要付七元。

大銀行為例，提款的手續費（包括支票、現金提款及轉賬服務），由毋須繳費（如果存款達到銀行指定

雖然銀行的各樣收費已提高了，但銀行業仍表示這些收費不足以彌補服務的成本。滿地可銀行舉出例子，要處理一張毫無問題的支票，前後要經過十七個人手。但各銀行都沒有透露每項服務的詳細成本費用；然而，令用戶最難接受銀行手續費增加是因為銀行的純利極大。本年上半年度的結果顯示，加拿大五大間銀行的總純利潤超過九億元。

在銀行的銀行法例下，各銀行是不可以私下協議存款、貸款利率及手續費，但傳統上，只要一間銀行稍有行動，其他的都會亦步亦趨，正如各銀行都不受加拿大中央銀行（BANK OF CANADA）的優惠利率（PRIME RATE）限制，但各銀行都慣性地追隨這趨勢的決定者。因為這緣故，銀行彷如擁有獨家代理的權利，可隨意決定市場所能接受的價格。

從八一年五月廿九日開始，各銀行需要以書面通知顧客該銀行的利率及手續費用。銀行的做法通常是列出一個普通的利率表給予顧客，如果有投訴不能與銀行和解，可直接寫信給銀行監理專員，地址是：INSPECTOR GENERAL OF BANKS, PLACE BELL CANADA 160 ELGIN ST. OTTAWA K1A 0G5。

消費者協會主席HALL則認為，銀行應在各分行當眼處貼出服務費用，避免顧客在事後才知道有手續費這回事。但約克大學一位經濟學家JIM SAVARY指出，各銀行沒有打算讓消費者有充足的資料去作出明智的抉擇。

廣告

不僅在於宣傳

它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673

時代周報
MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

財務／投資

市場透視

羅志强

以小博大的藝術

前文提要：如果股市見頂機會甚大，但看來有餘勁再標升一段短時間的話，筆者建議採用以小博大的策略來入市，不主張用太大的資本來進行投資或投機。這方法有如一些老行尊所言，這是"刀仔鋸大樹"的方法。

以小博大的藝術有以下先決的條件，這也是賺錢的本質。

（一）大市中期走勢向上

（二）所用的錢是麵包錢以外。

（三）泰然的態度。

（四）投注籌碼小而且沒有手尾數。

有泰然的精神，就不會"失失慌"，亦不會盲從，只用生活以外的餘本投機，心理壓力不大；做錯的機會不會太大，而大市或個別股票的中期走勢上升的話，如果讀者"買上"則勝算機會甚高。

茲舉例如下，一是用黃金，二是用大市。做黃金，做法不下數種。可入貨金，可以入黃金信託基金（如蘇文基金），亦可以入期貨，又或是買金股。如果用以上第一條件來衡量，黃金是中期上升勢；但如用以小博大的原則，以上所提種種買賣金方法都不切實際，雖然黃金期貨或許是能以小博最大的遊戲，但因風險大，手尾可能不小，所以不符合第四條件。筆者在此介紹讀者，可考慮金股的期權（STOCK OPTION）；在加拿大者，最佳爲"紅湖"CAMPBELL RED LAKE的期權（以下價以九月三日上午爲準）

如看好者，讀者可以用十二月到期的"議價"（將來的價錢）卅二點五元，加以約溢價（PREMIUM）二點五元來買一股權，一手共需二五〇元。"紅湖"現時價爲三十二又八分三，如果在十二月前，此股票升至卅五，閣下可有約三元左右的進賬，回利是100%，不俗呢。如果估計錯誤，最大的損失是$250（經紀佣除外），完全沒有手尾，又沒有MARGIN的煩惱。

如果不玩黃金，可以考慮大市。若然大市中期走勢向上，則可以低價時買入CLOSE TO MONEY的OEX期權。以九月到期180議價爲例，溢價若爲二點五左右，一手價爲美金二五〇元。賺蝕情形與"紅湖"差不多，但程度上可能有所不同。最大的好處是投資額小，而且沒有手尾。

以上舉例只是粗淺的例子，如果眞正入市，請請教閣下的經紀才行事爲佳！

稅務

安永會計師樓
竇陳婉芬

Ernst & Whinney
Chartered Accountants

報銷搬遷開支

假若你遷移至其他地方工作，新辦公地點距離原來居住地點至少四十公里，你便有資格報銷"搬遷開支"（MOVING EXPENSES）；無論是否仍爲同一公司工作，資格不受影響。

可報銷的"搬遷開支"包括：

- 舊屋脫手所需的費用，其中有：地產佣金、廣告、與房屋按揭有關的費用（DISCHARGE FEE），律師及其他手續開銷（但不包括花費於裝修物業使其更具吸引力以求脫手的開支）。
- 遷徙期間的膳食及住宿費用。
- 運輸傢具雜物及保險等費用。
- 家庭成員在舊居或新居附近的臨時住所費用（居於臨時住所不能超過十五日）。
- 取消租約的費用。

購買新居的開銷卻不能獲得減稅。不過，如果你賣掉舊屋，可報銷有關的律師費、地產交易稅（LAND TRANSFER TAX）及"地契註冊課稅（TITTLE REGESTRATION TAX）等。

雖然僱主所給的搬遷開支津貼不能獲得減稅，但你仍可將這些津貼撥入入息中計算，另一方面扣除符合資格的"搬遷開支"，若此等減除額高於僱主的津貼，你便可享有減稅的資格。

在搬遷的那一年，開支只能在新工作地點所獲得的入息中減除。

學生及被認可的加拿大居民均可獲得"搬遷開支"減稅。專上學院畢業生打工或暑期工的學生，可享有此等減稅權利；若學生爲了升讀專上學院而搬遷，則只能在獎學金或類似獎學金的收入中報銷。

the co-operators
Insurance Services

最佳保險服務
汽車 房屋
商業 人壽
房屋貸款保險
退休保險

最佳經紀 張道勳
CHARLIE CHANG
BUS: (416) 224-1500
RES: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE/CUMMER

B & CHAN
會計師樓

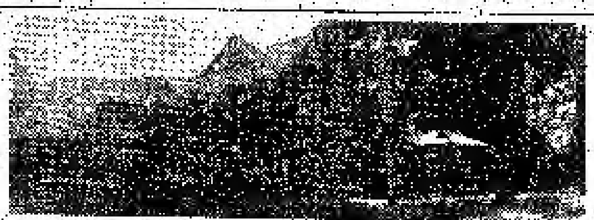
辦理一切小生意、地產及無統經紀人仕簿記報稅，按月包賬，並助擬移民投資計劃書。

150 CONSUMERS ROAD,
SUITE 108
士嘉堡區
電：496-0268

Harvey Kalles REALTOR MLS 441-2888
1875 Leslie St., Suite 5,
Don Mills, Ont. M3B 2M5

ROSEDALE —RAVINE —超過一畝地
$1,390,000漂亮整潔樓房，毋需裝修。四睡房，房間比例勻稱！主人套房一千三百五十平方呎，舒適早餐廳！寬大廚房！
請電*ELISE KALLES*

BRIDLE PATH AREA
$598,000，自行設計的房屋，精心佈置的庭園。下陷式，廿七呎客廳，十七呎獨立飯廳。鑲木間書室，22呎廚房與家庭室連接。四睡房／五浴廁。請電*ELISE KALLES*



英國古典風格大屋—FOREST HILL
宏偉華麗大堂，設計考究房間。室內泳池，橡木雕刻。古典迷人色彩，保養一流。售價二百卅九萬。請電ELISE KALLES
441-2888

BRIDLE PATH AREA—游泳池—網球場。$1,290,000 私人屋邨，豪華及時興的"加利福尼亞"式平房。27呎中庭（*ATRIUM*）設有天窗。31呎大客廳，備極華麗！
請電*ELISE KALLES*

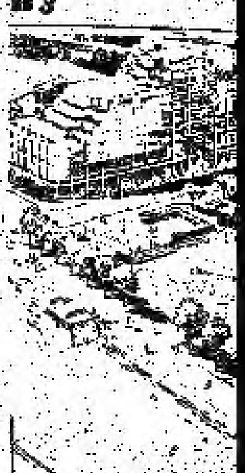
FOREST HILL—室內泳池
$1,200,000壯麗石屋，房間二十個！前世紀的宏偉建築物！主要廳房非常寬大！四個主人套房，睡房六個以上，三樓可作柏文！低層可步行出戶外！請電*ELISE KALLES*

YORK MILLS/BAYVIEW— 室內泳池
$1,350,000不同凡響的香治亞式樓房！設備齊全的保健溫泉及室內泳池，設有天窗的噴漩浴池／休息室—壁球場。五睡房（全部套房）。豪華浴室 溫室式廚房 請電*ELISE KALLES*

非凡的享受和感受
$1,950,000，明日之屋，令人眩目！無懈可擊的室內游泳池！網球場！大廳豪華設備！
BRIDLE PATH！
請電*ELISE KALLES*

上等質素—$349,000 *BAYVIEW/CUMMER*，獨特的佈置和設計，使這房屋更爲完美。漂亮的家庭室可通往經過精心設計的庭院，完成精致土庫。
請電*EVA COHEN 441—2888*

BRANDY COURT—YORK MILLS/BAYVIEW $589,000毫無瑕疵！質素超群！溫室式廚房，大堂染色玻璃兩層高。橡木圖書館，家庭室，四睡房。暖水池。
請電*ELISE KALLES*



御景園
包括低

爲了方便買家，
園即將推出一項新
（INVESTME
除了是建築商提供
，最大的特點是一
的保證。

例如一些買家，
物業，不想立刻搬
過御景園，新的投
供了一個可行的辦
元的中價單位計劃
分之十五的首期的
期按揭（售價百分
約是九至十厘，第
的百分之廿五）的
風，保證七年不受
。

此外，建築商並
金收入的保證，實
理租務及住客問題
人負責，即使單位

酒家餐
持牌則
快捷妥
實力雄

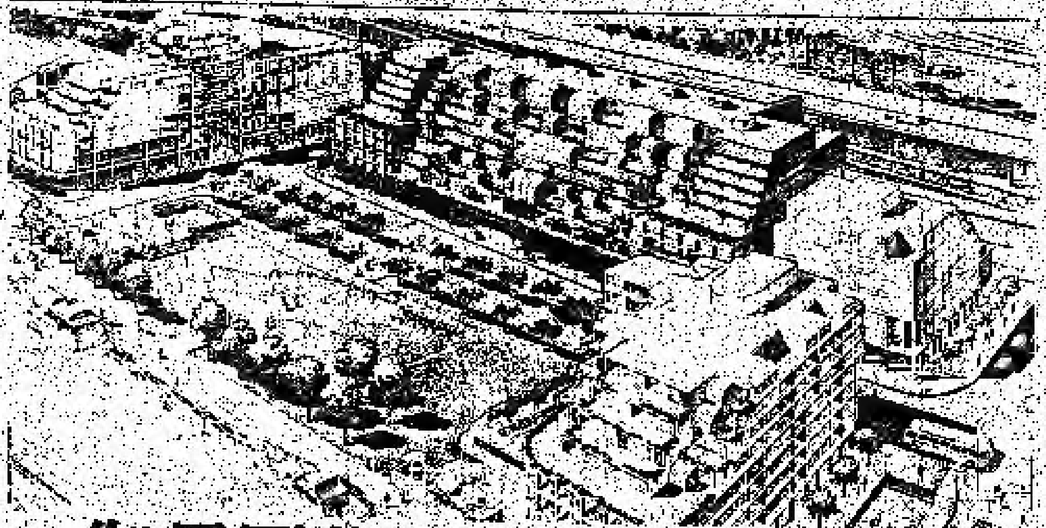
查詢電話：79

本報

先

灣仔

SUCCESS



御景園推出投資保值計劃

包括低利率按揭及七年租金收入保證

爲了方便買家，位於湖濱的御景園即將推出一項新的投資保值計劃（INVESTMENT PLAN）。除了是建築商提供低利率的按揭外，最大的特點是一個七年租金收入的保證。

例如一些買家，現在已擁有自置物業，不想立刻搬遷，但又不想錯過御景園，新的投資保值計劃正提供了一個可行的辦法。以一間卅萬元的中價單位計劃，買家只需付百分之十五的首期的一成半外，第一期按揭（售價百分之六十）的利率約是九至十厘，第二期按揭（餘下的百分之廿五）的利率約是六至七厘，保證七年不受利率升高的影響。

此外，建築商並作出一個七年租金收入的保證，買家不需要親身處理租務及住客問題，建築商會行專人負責，即使單位有空置了，買家仍可從建築商得到一定的租金收入保障，節省了不少麻煩。對那些有意置業保值及收租的人士，這項計劃值得考慮。對那些高收入的專業人士，置業投資亦可替他們省下一大筆稅款。

御景園位於安大略湖畔，這樣的位置不可多得，加上該區有新的發展計劃，特別的項目包括一個新穎的水底停車場，蓬勃的發展對地段的升值有一定的保證。而御景園的梯形設計也很富特色，是由著名的則師ARTHUR ERICKSON設計，他的傑作包括多倫多音樂廳ROY THOMSON HALL。

御景園共有一百零二個單位，但這項投資保值計劃只有廿五個限額，額滿即止。詳情可電郭治沐447-8363或299-3116詢問。

薛洪崑地產公司
H. K. SIT REALTY LIMITED
484 DUNDAS ST. W.
TEL: 977-0030

442 DUNDAS ST W.
1400 SF

259 SPADINA AVE
18000 SF

旺舖招租　合各行生意

251 SPADINA AVE
4500 SF

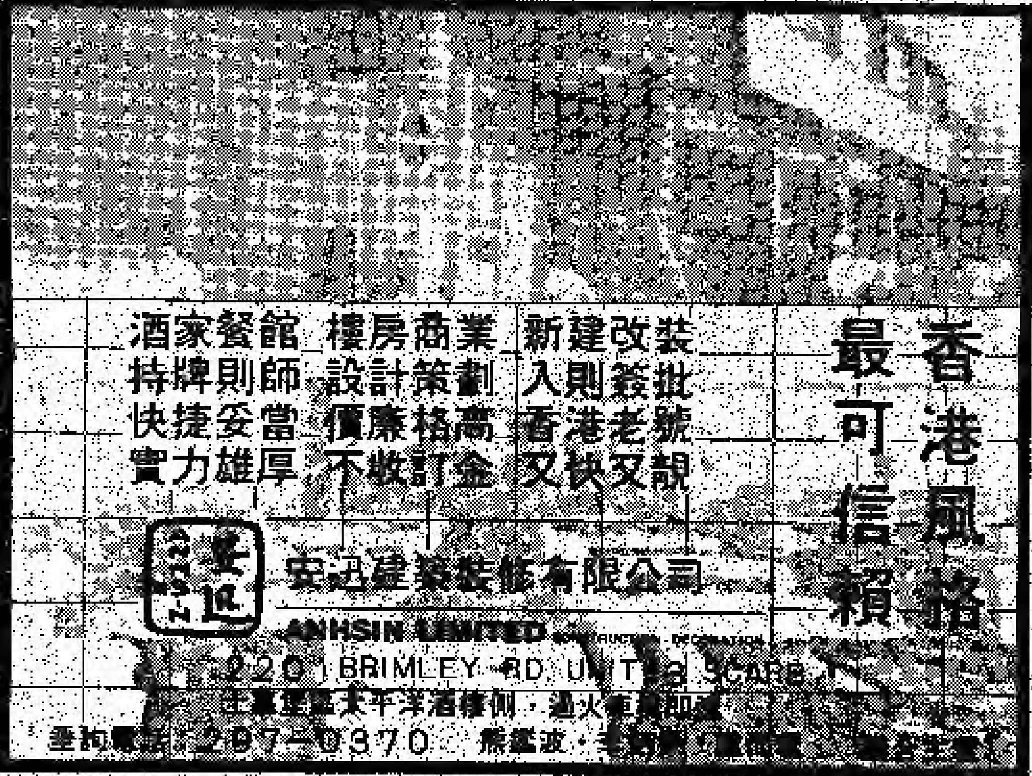
293-299 SPADINA AVE 9000 SF

置地實業
LANDMARK REALTY INC
299-1818

"8"號門牌獨立大屋
STEELES & BIRCHMOUNT
四大睡房，雙車房，極光猛，地段濶大平正，內街近巴士站，價十五萬餘。

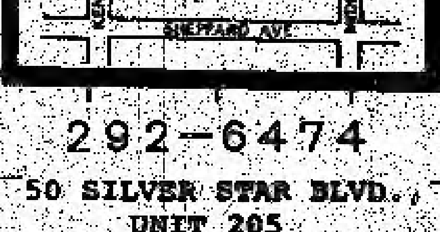
東區舖連柏文
GERRARD & JONES正街角，旺舖連兩層入息柏文，入息高，投資好機會，只售十八萬餘。

詳情請電：唐明鋒（RONNIE TONG）299-1818 / 498-5831
4142 Sheppard Ave. E. Agincourt, Ontario Canada M1S 1T3



本報香港總代理
先進業務促進中心
灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5-732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F.,
WANCHAI, HONG KONG.

寶華地毡
寶華裝修
想鋪地毡呀！　請到寶華喇！
寶華地毡字號老－寶華地毡手工好
承接一切裝修工程－柏文改裝
土庫間格
磁磚　油漆　牆紙
大小工程　免費估價
信譽可靠　寶華公司



292-6474
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205

要聞/簡訊

商銀存戶還款辦法公佈

位於艾蒙頓市的加拿大商業銀行（CANADA COMMERCIAL BANK），是加國排名第十的銀行，雖經加國政府在半年內注入二億二千五百萬元，但仍不能挽救銀行的命運，目前渥京正準備替該銀行申請破產。導致銀行倒閉的原因是建築，房地產和能源生意的市場衰退，加上管理不當，銀行更變得一蹶不振。

另一所亦在面臨倒閉危機的銀行是卡加利市的NORTHLAND銀行，如果這所銀行真的倒閉，渥京將要爲這兩所銀行付出近十億元。易言之，這筆款項是來自納稅人士。不過，渥京已開始着手挽救NORTHLAND銀行的命運。該銀行可能會與另一所財政機構合併。至於有關合併的詳細資料，NORTHLAND銀行的高級行政人員未允透露。

對於那些加拿大商業銀行存款的人，渥京將會以下列的方法來償還給他們：

•受保險的存款在六萬元或以下的，將會很快便可得回應有的款項。

•沒有保險的存款超過六萬元以上的，將會分開兩期償還。第一期，每一元存款會償還六角左右，只需等候數星期便可。第二期則償還餘下的四角。但這要數月後才能達成，因爲先要把銀行的資產出售。

•由三人組成的私人機構顧問小組，被委派研究改善管理銀行的方法，在十二月三十一日他們便要把所討論及研究的心得呈報渥京。

聯邦清盤部門已開始計算加拿大商業銀行的資產，希望藉此減輕渥京及加拿大納稅人的負擔。加拿大商業銀行的資產大約是三十億元，有四億二千萬的存款沒有保險，據財政部長指出，商業銀行有三分之一的借貸是"壞賬"，毫無價值可言。餘下二十億元的資產都是按揭和商業借貸，不過，每一元能否得回五角，目前還不能知曉。

日加協議擴大工業合作

加拿大和日本已取得協議推廣工業上的合作、微型電子、瓷器及先進的製造系統將會被列入考慮合作的行列。是項協議能增進兩國私人機構間的科技交流，同時，加國和日本亦會嘗試找尋可以共同研究的工作。

楓葉金幣進軍香港市場

加拿大皇家鑄幣廠已在香港發售鑄有楓葉的金幣，不過，廠內的高級職員否認這項買賣是希望與流行在香港市場的南非金幣爭一長短。

據稱，皇家鑄廠的理想銷售量爲三個月內售出十萬個金幣。目前，南非金幣壟斷了香港整個金幣市場，其售銷量在一九八四年時爲三十九萬一千安士。

一般民意認爲時勢好轉

大部份加拿大人認爲，時勢已逐漸好轉。

最新的蓋洛普民意調查指出，三分之二的市民普遍對各區域商業發展之觀感是"好"或"相當好"；絕大部份都預期有大概六個月或以上好景的持續。

調查顯示，百分之六十六加拿大人抱持樂觀態度，比去年的百分之五十二強了。

對於現時的重拾信心，各省有顯著不同的態度，其中以魁北克省及安大略省對近期發展最爲樂觀，而沿海的卑斯省對未來商業發展則較爲保守。

調查結果是根據七月中對一千五百戶探訪而試所得的報告。

日本車廠擬在安省設工場

加拿大汽車通用公司及日本SUZUKI汽車公司聯手開設製造廠一事仍然有效。據消息來源透露，SUZUKI汽車公司希望在加拿大開設一間與在日本每年製造十二萬三千部小型汽車的製造場差不多的工場。目前，日本車廠仍在考慮勞工關係的問題，他們並不希望工場全由工會控制，另外要考慮的是設立工場的地點，安省將是他們的首選，因爲工場距離主要的汽車市場和廠商接近時很是重要。

如果是次計劃成功，這不單開拓加拿大的鋼鐵市場，也增加了投資的數額。

夏惠蘭收購細節仍在考慮

夏惠蘭飛機廠（DE HAVILLAND AIRCRAFT）近日售出十部客機，總值九千四百五十萬元，而且MCDONNELL DOUGLAS CORP.（MDC）亦被證實正式考慮收購這間國營機構。目前，MDC仍在與加國政府傾談收購的細節。

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
•中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性：大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君 宏發證券 860-7448

凌敏摮
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT.
C.P.A.(U.S.A.)
私人、公司報稅、
移民投資計劃書
160 DUNDAS ST. W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598-0386

顏惠霞
女律師
ALEXANDRA W.H. NGAN
B.A. LL.B. BARRISTER
SOLICITOR NOTARY PUBLIC
SUITE 2000
CONTINENTAL BANK BUILDING
130 ADELAIDE STREET WEST
TORONTO CANADA M5H 3P5
(416) 869-0123
TELEX 06-986766
LYONS ARBUS & GOODMAN
BARRISTERS & SOLICITORS

鍾偉雄地產・保險代理
汽車，房屋
商業，人壽
585-2293
294 Spadina Ave.,
Suite 299 Toronto, Ont.
（嘉木戲院對面）

保險期滿 免費重估

多市商場新盤上市
年租淨收：售價：

年租淨收	售價
$130000	$1350000
$100400	$1250000
$69000	$760000
$77000	$860000
$52000	$470000

誠聘
誠聘持牌經紀多名，待遇優厚。歡迎來電聯絡
585-2293

珍惜你的聽覺，
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳導及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及護送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。
電話：（416）964-9595 內線268，與李小姐聯絡
地址：271 SPADINA RD. TORONTO M5R 2V3
辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

---- 徵求訂戶 ----

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥右表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC. 寄
291 Dundas Street W.,
Suite 328,
Toronto, Ont. M5T 1G1
時代周報收。折郵亦可。

姓名＿＿＿＿
性別＿＿＿＿ 年齡＿＿＿＿
職業＿＿＿＿
住址＿＿＿＿
電話＿＿＿＿
本人欲訂閱
三個月 □
六個月 □
十二個月 □
（請在□加√）

蘇明漢實業 JAMES SO REALTY LTD.

259 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONT. M4M 2G6 電話：465-2412

3638 VICTORIA PARK AVENUE, WILLOWDALE, ONT. M2H 3B2 電話：499-4200

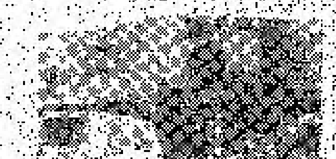
士加堡全新 全磚大屋

八大房，大主人房連四件套浴，四睡房，意大利建設，二千餘呎實用面積，64×150地段，近交通購物，價十七萬餘。黃賽珠：*465-2412/362-3161*

跑馬場 皇后東街 生意連樓業

一流位置，街角牛奶店，一千二百呎加土庫，七天營業，每周生意五千，有649彩票機，因人手不足出售，有四睡房柏文，雙車房，價廿餘萬。趙王麗幸：*465-2412 593-6820*

猶太市場的士高大餐館連樓宇



鋪面及全土庫各一千呎酒牌餐館，六成生意已有卅二萬，二、三樓柏文各一，生財器具連樓業。梅鳳芝 *465-2412/535-5743*

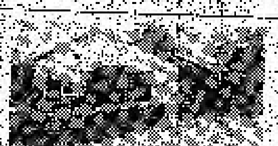
誠聘地產從業員

本公司總行位東區華埠，分行位新世界酒樓商場，地點一流，設備齊全及電腦化，待遇優厚，分賬制度分三類：㈠70%與30%㈡85%與15%㈢95%與5%全職或兼職，有無經驗之從業員，均無任歡迎。逢星期二晚設訓練班教導初入本行之從業員，以身作則，收效顯著。詳情請電：蘇明漢

總行 **465-2412** 分行 **499-4200**

住宅 **292-2134**

士加堡近新 地鐵總站



獨立平房有三睡房，大客廳及大廚房，全屋新地氈，透櫳頭雪櫃，土庫有娛樂室，舉步交通學校購物，45'×113'地段。價只八萬九千五。 蘇太 *499-4200 292-2134*

近太平洋 四睡房 獨立屋

近交通購物學校，客廳有壁爐，主人房有四件套浴，柚木地板，雙車房，價十萬零五千。周劍生 **465-2412 298-1789**

央街唐餐館 生意出售

每週七千生意，一百座位酒牌餐館，一切生財用具只售五萬，每週七天生意11AM-11PM。陳錦平 *465-2412/977-1967*

獨立七房 GREEN-WOOD街

舉步芝蘭街，三睡房及書房，房間闊大整齊，完成土庫，兩泊車位，近交通購物，價八萬一千九。包威廉 *445-2412 / 698-7539*

士加堡 四睡房大屋

十分鐘車到太平洋商樓，近交通學校，意大利名廠所建二千四百五十呎，柚木地板，橡木回旋樓梯，靚磁磚廚廁，應有盡有。只十六萬二。請速。 蘇太 *499-4200/ 292-2134*

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

雅緻

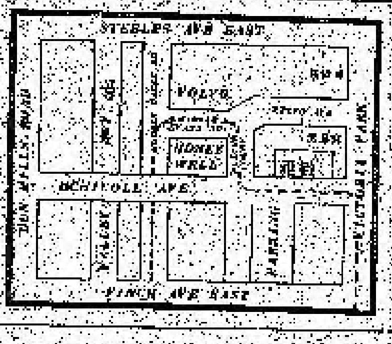
東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6268
622 GERRARD ST. E. TOR.

士嘉堡分店 TEL. 497-8666-7（近VICTORIA PK.）
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

總店：MONDAY TO SATURDAY 10:30-7:00 CLOSED ON SUNDAY
分店：MONDAY TO FRIDAY 9:00-7:00 SATURDAY 10:00-6:00 CLOSED ON SUNDAY

經營項目：

△地毯 △地台膠布 △垂直簾
△磁磚 △牆紙 △膠板
△雲石 △百葉簾 △油漆
△各種有關工作器具



建築裝修

△酒樓餐館
△店鋪寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工

BUY PARA ON SALE BEFORE IT DISAPPEARS
全部以批發價出售

地毯 $16.99

全套包括：免費送貨 送軟墊 免裝工

只限現金

★雅緻精選地毯

百葉簾

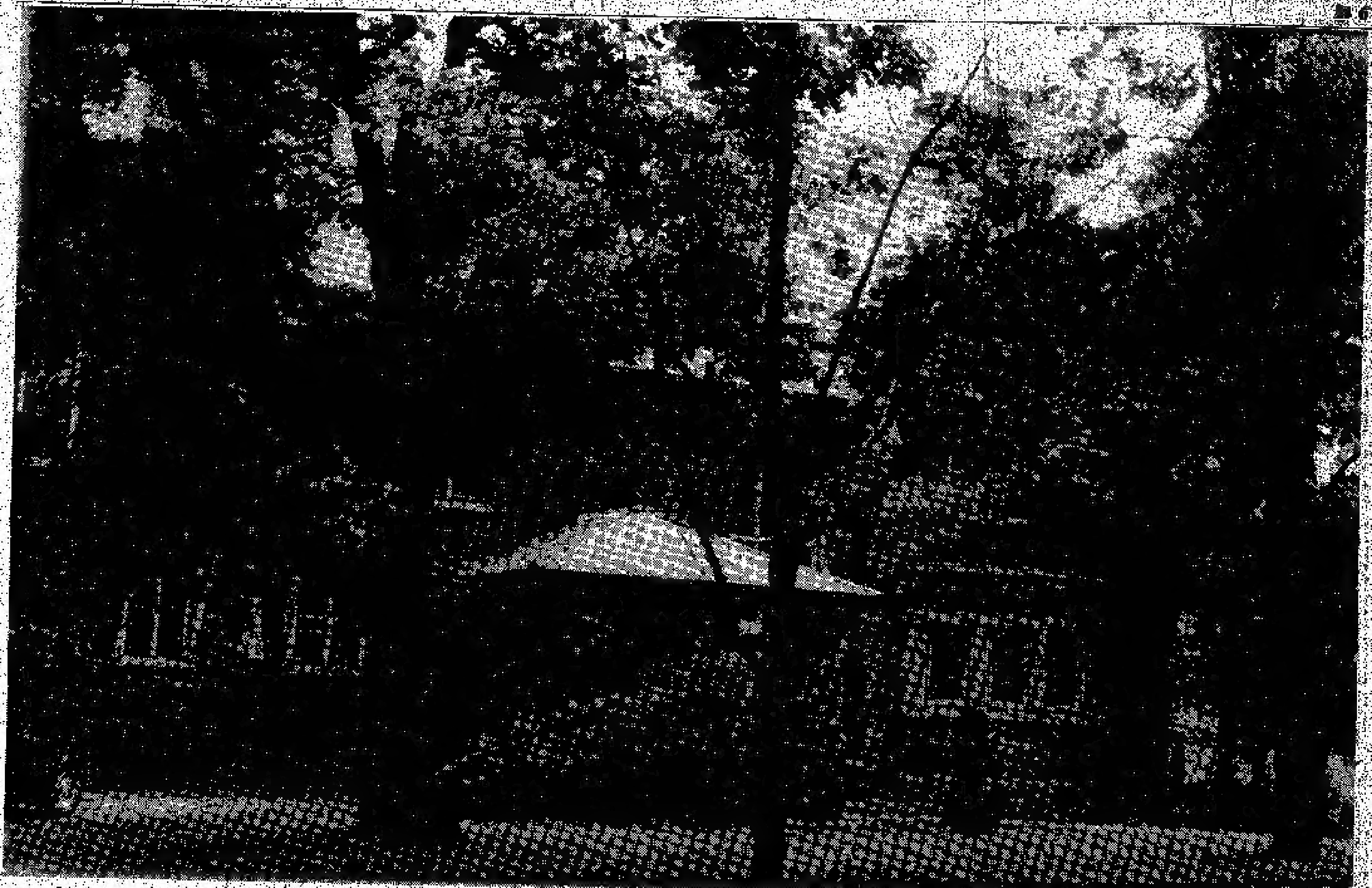
全部百葉簾

半價

本店代理多間公司 種類繁多、任君選擇

特設工場

歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜



英國古典色彩豪華公館

廳房廿五間，設有小型健康中心

在上兩期曾爲讀者介紹了兩種不同款式的豪華大屋，這期所介紹的，卻另有一番格調。

今期的房子座落於林山（*FOREST HILL*），是和灣景區及玫瑰谷齊名的富豪住宅區，綠樹林蔭，是極舒適的居住地點。

房子的詳細地址是*LONSDALE ROAD* 二百三十五號，交通非常方便，鄰近有林山村（*FOREST HILL VILLAGE*）的購物商場，*UPPER CANADA COLLEGE* 及 *BISHOP STRACHAN SCHOOL* 兩間著名的私立學校，門前更有巴士站，對於傭人出外購物，也不會覺麻煩。

該屋一望而知是極富英國色彩的公館巨宅，共有十七間廳房，八間睡房，即使是三代同堂的家庭也不愁地方不夠。

門前的有蓋停車處（*PORTE—COCHERE*），更添懷舊的氣息，令人聯想起愛德華時代，身穿長裙的淑女，在此下馬車的情形。即使下雨，也不用怕被淋着。

前廳是大理石地板，一路進室內，就可看到古色古香的擺設，精心雕刻的樓梯扶手及天花板裝飾，氣氛莊嚴的染色玻璃窗，古典寧靜，纖塵簡潔，利用鏡片襯出不同視覺效果的現代設計房子比較，有極大的分別，至於那種形式較爲優美，則視乎不同的審美眼光。

該屋的設計古典，但設備非常符合現代的享受要求。下層是一有暖氣設備的室內泳池，設計裝飾典雅，相鄰的是一玻璃休息室，不怕視綫受阻礙。另一邊則彷如一小型健康中心，設有桑拿浴室及健身室，對於愛好運動的年青一代，在家內有私用的健身室，當然較爲方便。

主層則有前廳、大堂、文娛室（*DRAWING ROOM*）、餐室、起居室，早餐室及溫室等等。廚房除了煮食設備外，並有一傭人用膳的地方，此外還有一配膳室（*BUTLERS PANTRY*），與廚房相通。

二樓主要是睡房，主人套房內有大理石壁爐，浴室的一隅，牆壁及天花板均鑲上鏡子，視覺上增加了不少空間。男女主人各有私用浴室。

主人套房並包括一個書室；此外並有三間套房，均有四或五件的浴室設備；走廊盡頭爲一間較小的房間，可用作育嬰室。

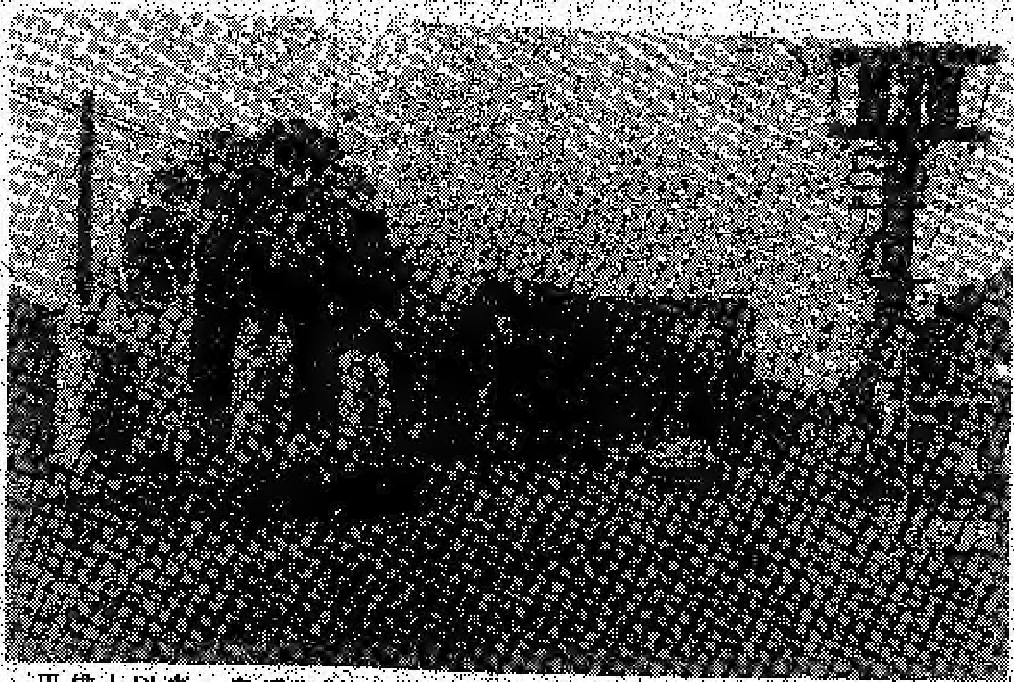
三樓則有一個面積四百三十五平方呎的套房，既可作爲睡房，也可當是起居室；另一邊則是一間未經裝修的房間，面積約爲一千一百平方呎。

屋子的另一翼是傭人的起居室，除了三個房間外，並有廚房及浴室。

除了房間數目特多外，車房也較普通豪華房屋大，可容納三輛車子。該屋佔地約一萬四千多平方呎，宛如一座堡壘，有興趣購買這種古堡式房子的人士，請電441-2888，與 *ELISE KALLES* 聯絡，售價是二百卅九萬元，房屋價值評估稅項約是三萬六千多元，八五年度要繳交的稅項是一萬元。

認識城市

尼瓜拉加：轉變及重建中的社區



巴佛士以東，皇后街以北、沙街（SHAN ST.）以西和火車鐵路以南一帶像是一塊大磁石，吸引了不少工業人士和專業人士。住在此區的工人階級，對專業人士家庭的遷入，也甚爲歡迎。因爲他們除了爲社區帶來生氣外，亦爲當地的商店帶來不少生財的機會。

在衆多排屋中間，夾着不少經過裝修或重建的房屋，使原本看來甚爲古舊的社區，也因着這些房屋而給人煥然一新及高級的感覺。皇后街上更不時停泊了名牌汽車如林肯及寶馬。

租金便宜是吸引商人來此建業的主因。據當地一名商人指出，士巴丹拿街以東的舖位，租金非常昂貴，在此區一千元月租的舖位，在士巴丹拿街以東可能要三千元以上才可以租到。此外，商店的種類亦因着專業人士的遷入而起了變化。藝術畫廊、專售來自遠東的服裝的時裝店、歐洲麵包店，在在顯示此區正在步上轉變的階段。

該區的議員並不擔憂居民的轉變，他們憂慮的倒是此區可能會變成工業區。MASSEY—FERGUSON製造商在七月初宣佈在帝王西街十一頃的土地上建立價值四億元的工廠。這個有着高級科技的中心將可製造一萬七千個就業機會。如果該區的計劃獲的推行，其他工業將會跟風，進而窒息了這裡的住宅區發展。

此區的居民與當地的工業共處已有一段歷史，不過，爭論仍不時產生。垃圾車駛往焚化爐所帶來的惡臭、屠場帶來的氣味，都令人難以忍受。因此，一九七一年時，這區成立了"尼加拉瓜街坊會"，竭力爲居民爭取舒適的生活環境。年前"垃圾轉載站"的出售及居民每年要花一萬四千元來控制氣味，都是"尼加拉瓜街坊會"的功勞。

搬來此區的人士已不再把這區當作臨時的踏腳石，他們大多數都會在此住下來，和睦的鄰里是人們留下的主因。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632　461-2616

本報優待讀者

送禮自用　回港手信

花旗參大平賣

按市價八折再打九折

(1) 大[illegible]　64.50
(2) 中[illegible]　54.00
(3) 小[illegible]　43.00
(4) 一號長枝　63.00
(5) 二號長枝　54.00
(6) 二號花旗　64.50
(7) 三號花旗　61.00
(8) 大孔　54.00
（以上價錢以每盒半磅計）

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9.60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
桑葉園
新光酒樓
文華嘜嘜園
酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場

舊唐人街
漢宮酒樓
美京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
暴福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨

Synapsis Communications Inc.

英法中產階級的政治革命

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

◆影若

上期我們結束了大西洋區在美國獨立的過程中所扮演的角色。現在我們回到加拿大中部，看看該區在美國獨立後的發展；最重要的是安大略的誕生。

在一七八三年英國和美國之間的戰爭結束，雙方簽下一紙合約，英國承認美國的獨立。這一紙合約爲魁北克省帶來重大的損失。原本在一七七四年的魁北克法案中，魁北克省包括現今的南安省和五湖西南面的土地，但一七八三年的合約將俄亥俄谷，即所有五湖南面的土地給了美國，這些土地包括了美國現在的威斯康辛州、伊利諾州、麥芝根州、印第安娜州和俄亥俄州。英國爲了維持兩國未來的貿易關係，竟雙手奉送了大片土地給美國。這些土地長久以來都是毛皮貿易的腹地，但當時魁北克省不過是英國的殖民地，在和談中根本就沒有代表，當然更沒有人會詢問她的意見。一名蒲地可商人稱：「當時的情況，就如折斷一臂一樣。」

在英籍商人來說，他們的損失最爲嚴重。因爲他們已取代了法商毛皮商人的地位。這和約的結果令他們的毛皮貿易得而復失，未免對祖國感到失望。

對法裔加拿大人來說，該和約奠定了魁北克省永遠成爲英國屬地的地位，在開始時加拿大人一直不相信英政府的統治是長久性的；英國和法國不是花了大半個十八世紀在戰爭中嗎？誰曉得有一天法國軍不會重新佔領魁北克，然使新法蘭西從地圖上再度出現？

這種想法也不是毫無根據的，法軍的確重來北美洲，但他們的使命並非奪取魁北克省，而是幫助美國對抗英國，幫助美國獨立。在一七八三年的和談中，也沒有要求重新獲得魁北克這片殖民地。故此法裔加拿大人也跟英裔加拿大人一樣對他們的祖國感到失望。但事實上，無論是英裔或法裔加拿大人，此時也無法不面對現實，接受一個面積較小的英屬殖民地——魁北克省。

上期我們已談到魁北克省自從美國反叛了英國之後，以後的總督不再採取安撫政策，轉而實行獨裁統治。現在我們看看人民的反應如何。

首先是英裔商人和法裔的新中產階級聯合反對現行政制，他們要求設立民選議會。這些法裔新中產階層人士包括醫生、店主、社會名流等，他們認爲在現行政制中，他們是被遺棄的一羣，他們之中不會有人被選爲行政、立法局的一員。結果在一七八四年，魁北克省醞釀了一股反政府熱潮。這羣人士向英倫呈遞請願書，向英政府要求民選議會，和設立英國商務法例。該請願書包括了二萬三千人的簽名，其中三分二爲法裔加拿大人。

雖然有一部份法裔人士支持這次的行動，但大部份法裔加拿大人卻寧願維持現狀，主要是由於現行的地主制度關係。少數的反政府人士，不但反對法國法律，而且反對現行的地主制度。支持政府的人士中，包括了地主階層，他們在行政、立法局中有不少代表；他們的地位、財產直接受到政府的保障；繼而是神職人員，他們的社會地位，也是受到魁北克法案所保障的；最後是佔人口大多數的法裔農民，他們對土地擁有權的任何改變都會產生莫大的恐懼，深怕一旦土地擁有權易手，他們這羣佃戶便會被迫放棄耕耘了多年的家園，而地主們也利用佃戶這種心理，鼓勵他們對抗反政府行動，同時也向英倫呈遞反對請願書，敦請英政府維持現行政制和法制。

雙方面進行得如火如荼，結果由於在一七八三年至八四年之間，從美國逃難來加的一萬名"忠貞之士"，扭轉了整個局勢，使反政府人士反敗爲勝，這羣"忠貞之士"大部份安居在魁北克省西面（也是現今的安大略省）。他們抵加不久，便加入了反政府行動，要求民選議會、個人擁有土地權、拼棄以往法式地主制度。在一七八五年，這羣人也開始向英倫呈遞請願書。

在未揭曉結局的詳細內容之前，不妨看看當時的形勢，和在加拿大史上被稱爲"忠貞之士"這羣人，對未來加拿大政治的影響。在忠貞之士來加以前，現在的安省本是荒蕪之地，與此同時，法裔加人的人口也在增加中。在一七六三年至一七八〇年間，魁北克人口總增從六萬五千人，增加至十三萬人，但其中只有百分之三，四是英裔加人。

從一七八〇年開始，法裔加人大部份居住在魁北克省中部，這種以法人爲主的形勢卻在一七八〇年代中，有所轉變。由於大批英國人從美國移民來加，這些美國人不容於美國的新社會，唯有追隨英政府北上，定居於加拿大。在英政府的立場，否定"忠貞之士"的憲法要求是不公平的，英政府也需要這批美國人來建立一片屬於英國的殖民地，從而吸引本土的英國人移居加拿大，重新建立英屬北美洲勢力。

於是在一七九一年英政府通過立憲法案，詳情如何有待下回分解。

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 499-8822 六線—（廿四小時接線服務）

2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST) AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

下舖上居六萬五

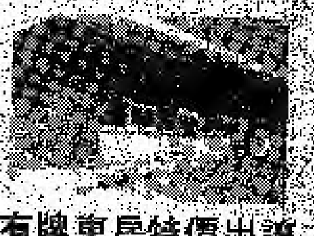
近東華埠廿四小時街車。地點一流，華人灌聚、住宅林立。可做任何生意。兩個月可交吉。月供樓會只需數百。速電：甄偉桓
公司：499-8822

全磚兩層獨立十一萬

兩年半新，工料上乘，設計四正實用。光猛非常。三大睡房，套間浴室。近商場、地鐵巴士、學校、太平洋及麗龍中心。可快交吉。速電：林太或尹彼德 499-8822

愛靜區——光猛寬大屋

近帝國酒樓，三大睡房，四厠所，地段大，地庫完成華麗，中央冷氣，步行到TTC及學校，近商場，請電黃志鏞 BERNARD
499-8822/292-6774



有牌車房特價出讓

ELLESMERE/MARKHAM 工業大廈，前后可泊車，面積三千呎，設備齊全，租金每月一千一百六十三元，已經營數年，有基本客路，每年生意額超過拾萬元，股東意見不合，急讓二萬可隨時成交。電鍾銘499-8822（公司）

業主離埠立即交吉

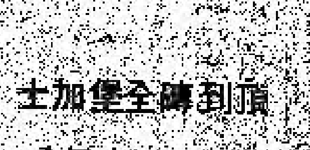
兩年新，廳大廚潤，四正實用，四大睡房，二千餘呎，光猛非常，品味裝修，近學校，地鐵巴士，車行數分鐘到怡東、帝國，全價十五萬九。速速速電：林太 MARY
499-8822

HUNTINGWOOD

西人業主，獨立大屋，雙車房，四大睡房，主人套房，三大廳，家庭房有壁爐，地庫完成。毗近高尚住宅，附近市值十三萬餘元。換屋好良機，請速電馮燕 DAVID
住宅：298-6006
公司：499-8822

中北區七萬五

私家車房，三睡房，分層式飯客廳，可直出後園，特大廚房，完成地庫，環境格調四正舒適，管理完善，食用康，交通便，近學校商場，銀期好，附送三件家庭用具。請電黃興業 PATRICK 499-8822



士加堡全磚到頂

兩年新，全屋水晶柚木地板，家庭廳有真壁爐，旋轉樓梯，三大睡房，奉送煤氣爐頭、雪櫃、洗衣乾衣機、中央冷氣。全屋潔淨如新，非看不可。即電：甄建桓
499-8822

佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
賞賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠脆名

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

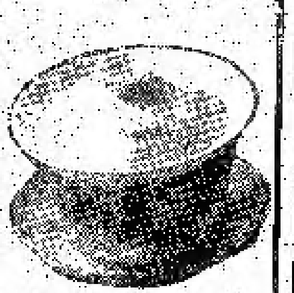
龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

粥鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席

小菜正
花款多
荷得項

七天營業：晨早六時至凌晨二時

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT
4386 Sheppard Ave. East
士嘉堡雲華商場
297-6100



晨早六時啓市

醉月樓酒家
FURAMA CHINESE RESTAURANT

全新冷氣裝修，華麗大禮堂，婚宴壽宴兩相宜，增設多種夏令飲品及各類宵夜小食，海鮮粥粉麵飯，應有盡有，價廉物美。延長營業時間，加強服務水準，歡迎定座。

營業時間：
週壹至四：上午十一時至凌晨一時
週五及六：上午十一時至凌晨二時
週日上午十一時至凌晨十二時

訂座電話：
498-8884
498-8885

3543 WARDEN AVE SCARBOROUGH

YING KING CHINESE RESTAURANT

名廚葉志球主理　重質重量

營業時間
星期一至六日　十一至十二時
星期日　十時至十時

另常備各款和菜及合時燉品

週末點心席（第五期）一位用 $45

六和菜 $94.50

家庭歡聚餐
蟹肉合多茸
椒鹽焗鮮魷
碧綠炒帶子
香橙焗雙翅
百花釀豆腐
荔茸香酥鴨
瑤柱釀節瓜
玫瑰豉油雞
合時甜品
$82／10位用

精美點心　晚飯宵夜　酒席請客
筵開廿五席　歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7561

KTD Group
Presents
Autumn Fashion & Dance

PLACE: JAPANESE CULTURAL CENTRE
123 WYNFORD DR.
DON MILLS, ONT.
DATE: 14 SEPT. 85
TIME: 7:00 P.M.
FASHION SHOW: 8:00 P.M.

TICKET: $10 ADVANCE
$12 AT DOOR
TICKETS AVAILABLE AT:
NAGOYA BOUTIQUE
ZINNIA BOUTIQUE
DIVINE JEWELLERS
NOUVELLE SALON

千葉地址（僑星商場內）
310 SPADINA AVE.
GROUND FLOOR
598-3235

Nagoya Boutique

SHINY STAR FRUITS MARKET
（位於雲華商場內）TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8

現已正式營業

各式鮮菓中西時菜賀禮禮籃。

專設最先進之全自動鮮榨橙汁機，選用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，衛生可口，營養豐富。

美菓共嘗長康樂

合誠汽車修理中心擴張誌慶

技藝精湛

時代周報致意

寓娛樂、運動於善舉
公益金百萬行預期籌款十萬
各界熱烈支持知名人士參與

梁曉余

一九八五年度公益金的籌款運動，將於九月廿二日（星期日）正式展開，以"百萬行"作爲開始宣傳。"百萬行"是非常爲人熟悉的籌募善款方法。但大多市的"百萬行"在八三年才首度舉行，當時僅很少華人參加，人數只有五百人；八四年度將活動擴大，並鼓勵其他民族一併參加，故人數增至二千人。百萬行參與多市爲公益金努力的目標，結果籌得的善款從由八三年度的一萬八千元增至五萬五千元。今年的目標是希望有六千人參加，籌得十萬元的善款。

公益金的組織在一九五六年成立，特點在於雖然是一慈善機構，卻沒有直接的服務提供，只負責善款的籌募及分配，屬下共有一百多個慈善團體。據該公益金會董之一的王裕佳醫生表示，八四年公益金共籌得善款二千七百萬元，超過一百萬人受過公益金的幫助，今年的總目標是三千萬，希望各階層的人士都積極參加在九月廿二日舉行的"百萬行"善舉。

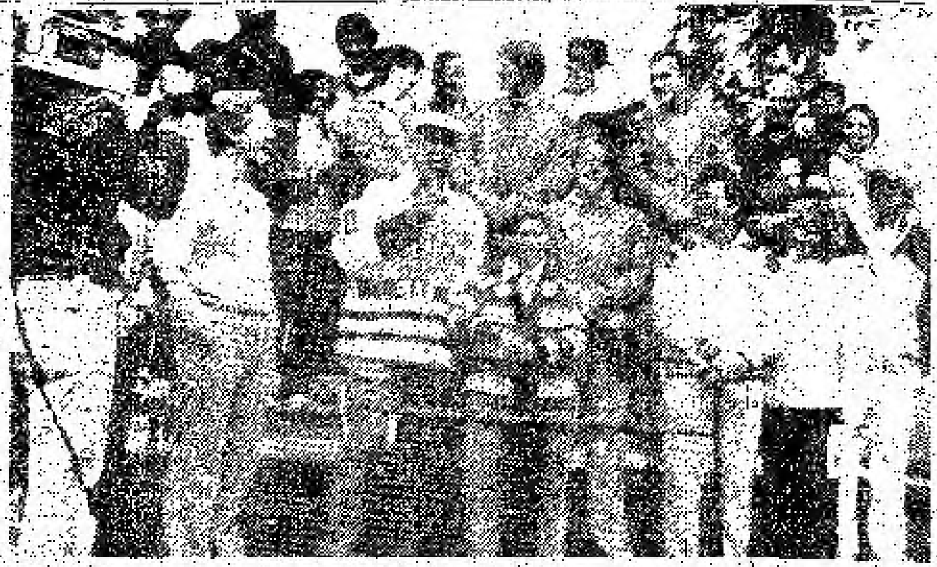
該天的"百萬行"將於下午二時正式開步，由多市大會堂菲臘廣場開始，沿皇后西街西行，至比華利街北轉，再沿施派街西行至巴佛士街，直上至布洛亞西街轉向東行，然後沿大學街南行回到大會堂起點。參加者將上並印上三間贊助商號的名字，只要一參加，已起碼可爲大會籌到二元，一家大小一同步行，更可籌得不少款項。此外本報爲了鼓勵讀者積極地參與公益金善事，除了以金錢贊助本報的讀者，還備有T恤免費贈予讀者，在步行的當天穿着。

A&W餐廳更會沿途爲各步行者提供汽水及冰條，並派人扮演大熊，逗樂小朋友，參加者除了是做善事外，更可藉此機會一享天倫樂，百萬行可說是極富意義的活動。

不少知名人士亦曾在當天與市民一起參加百萬行，例如TORONTO ARGONAUT足球隊的四分衛（QUARTER BACK）何路威（CONREDGE HOLLOWAY），即將卸任的安省總督艾爾德，一名六歲的骨癌患者SARAH WHITING及知名的方青。

患骨癌的小女孩，割去一腿，連頭髮也脫落掉，但不減其善心壯舉，再度參加百萬行。

方青（STEVE FONYO）亦是不幸的骨癌患者，但和泰利霍斯（TERRY FOX）一樣，有步行跨越整個加拿大的雄心，有志者事竟成，終於在今年四、五月間完成壯舉，共籌得三百萬元善款。在百萬行當天，他將會爲各界人士簽名。六歲的SARAH雖然年紀小小，右腿也因骨癌而被切去，美麗的頭髮亦因藥物關係而脫落，但她求生慾望強，她得過公益金的幫助，所以對今次的百萬行，也非常熱心。看過這些例子，各界人士更應鼎力支持公益金，有錢出錢，有力出力。



去年公益金百萬行，安省總督艾爾德致詞，旁爲八十七歲吳老太，她今年一樣參加。左二站者艾爾德之側爲新民主黨領袖李博，右三則爲王裕佳醫生。

雖然有報導公益金主席GORDON GRESSY的年薪達十萬元，令一些人士懷疑公益金的財務處理。但王裕佳醫生卻指出，要找這樣的人才並不容易，十萬元年薪並不爲過，因爲這職位需統籌一切事務，工作時間很長，很多公司的總裁職位的年薪遠遠超過這數目。況且GRESSY曾自動凍結他的薪金兩年。

關於公益金財務的處理，更是極有效率，因爲普通的慈善機構，行政費用約佔籌得善款的百分之十五至廿；但公益金的行政費比率，三年前是百分之十二點三，在去年更降至百分之十一點五。

公益金主席GRESSY上任後，更作了不少革新，包括改變善款分配辦法，不再墨守成規，而是視乎社會的轉變及不同的需要而定。董事會的成員，亦由幾乎是全白人的組合，逐漸吸納其他少數民族的代表。現時的董事局成員，共有四十五位，約有五分之一至四分之一是少數民族人士，一起通力合作，更能發揮互助博愛的公益精神。

對社會的關心，公益的參予，其實應該從小培養，所以大會在百萬行之前，特別爲八至十四歲的小朋友籌備了一項"擒霸采活動"，除了讓兒童有玩耍機會外，還想藉此向他們灌輸爲慈善樂的思想，因爲所獲的錢，將會留在百萬行當天分給步行者享用，可謂一舉三得。擒霸采將在九月十四日（星期六）中午十二時至五時舉行，家長可爲子女在中文傳譯處或青年中心報名，費用全免。至於百萬行的表格，可向新華圖書公司、各大報章辦事處及各社區中心索取。

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, M1V 3L3.
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

增加您的視力 倍添您的魅力

全部鏡架半價
495 DUNDAS STREET W. TORONTO 登打士街與士巴丹拿街交界 TEL: 593-0159
RIVERDALE SHOPPING CENTRE 451 CARLAW AVE TORONTO 河谷購物中心內 TEL: 469-1931
4354 SHEPPARD AVE E. SCARBOROUGH 郵政局斜對面 TEL: 298-2300
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
爲你視力 盡心盡力

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL: 593-7331
送外賣 以上免費 凡惠顧十五元
七天營業：每天上午十一時至凌晨一時 星期五、六由上午十一時至凌晨二時
南乳雞 招牌 五香鴨麵 金邊粿條 越南粿條 米粉黃麵 福建 特別介紹 名式粉麵 經濟和菜 特價午飯
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

左斷右不斷，骨肉……若齊斷，骨肉不相見……
印紋在掌心，少……
棺材紋現於食宮，……卽死，缺一不全者，……
此紋朝三指上，……
此紋各坎如花柳……富貴。
此名網紋，在明……
此紋在掌亦同。
爲金井紋，井井……三井紋，俱主富……
此名十字紋，在……生有權。
此爲玉階紋，在……達。
此爲棋盤紋，生……本無事，愁緒萬……

林鳳……

肝炎防疫……

時至今天尚無方法……，而百分之十的患者……帶菌者，傳播病菌。……率較高，約百分之八……避免患上此症和繼續……好的預防方法是接受……ACCINE）。
防疫注射是不能用……病菌者，只能預防作……百分之九十五。要……三次的注射（首次……月後）；只接受一次……疫，需要完成整個過……有嚴重的副作用。
疫苗的費用由一百……五十元左右，直到現……計劃是不保這項費用……，下詳）只付醫生的……醫生處方，藍十字的……E CROSS）……，雖自掏腰包，但……染上肝炎，相信是物……資」。
若孕婦是帶菌者，……上此症的機會約六成……早染上此症，成爲永……，所以這些嬰兒成爲……可能性非常大。在未……應和醫生商量爲嬰兒……況下，我們便包括在……內。
防疫注射可防止……減少帶菌者，亦減少……病的機會。
如讀者有任何意見……來信詢問。

忠誠……
KAWAI……
價格公……
地址：1386及13……
（近GREEN……
4386 SHE……

劉沛

相理精粹

掌紋（一）

此爲穿錢紋，主富貴。女人生在震位，色鮮紅潤，主奪夫權。

文印紋、象鼻紋、△三角印、王字印、女字印。凡手有上列各印紋，爲人有信，一生無非橫之災。

此爲沖天紋，在掌中者爲天柱紋，又曰事業紋，主人事業心重，穿過離宮直上指節，主富貴亨通。五指皆有紋沖，一生事業，無往而不利。名曰五福俱備。

此眼紋，在大姆節中名爲大子眼，主聰明，文學出衆。在坤宮爲佛眼，主孤獨刑尅。在掌心爲道眼，主性靈，好靜修。

三角眼在坎宮爲鼠眼，主偷盜。

此爲花柳眼，好淫治，在坤宮爲流淚眼。在第三指爲貴眼近貴，在巽宮爲買賣眼，主發橫財。

巽宮有井紋、印紋、或三人字紋，不出指者，主性慳吝。巽宮紋出沼者，不住財。

離宮里脈過坎位者，主招殺身之禍。

離宮紋直下，入人人無行。

坤宮有紋橫過巽位者，美則爲華蓋，主做事有保障，無往而不利。惡則主盜竊家財，爲不肖子弟。

坤宮被川紋破者，必賺妻而竊妾，或多淫邪之行。

坤宮有十字紋，美而方正，平生喜得橫財。

此爲斷紋，現於乾宮，在右手爲把刀紋，不利母；在左手爲執劍紋，不利父。

坤兌二宮有女字紋，主得女人財，或得女人幫助；掌心有女字紋，端正者因女人成家，穿破者或因女人破財。

兌宮里脈穿艮位，謂之催屍殺動，現者必死。

紋，形似魚，主兄弟和睦，生在大姆指者宮。

乾宮坎位，有紋上入坤宮，主刑妻。以粗深有冲力者始驗。但多妻有妾者可免。

艮宮有紋冲坤宮，刑兄弟。

坎宮有紋破兌宮，刑長子。

小指底線至天紋間之橫紋，名曰家風紋。若紋間帶星主奇逆婚姻，紋尾向下，主戀愛失敗；紋頭雙起，紋尾向上，多屬初戀失敗。

家風雙紋，主得多人之愛。

家風紋斷，或不規則於叠，主夫妻反目、或離異、或刑尅。紋尾開叉，主男女好色。

家風紋長入掌中，男主三妻，女主嫁夫或多夫。

家風紋位，離理多，紋理亂，主色慾無度。

家風紋被雙紋冲破，主婚姻受外來干擾。

附紋圖

左斷右不斷，骨肉減一半；兩掌若齊斷，骨肉不相見。

印紋口在掌心，少年登科第。

棺材紋現於艮宮，四片全者口，即死，缺一不全者，無碍。

此紋朝三指上，平生快樂風流。

此紋在坎如花瓣者，幾代會遷富貴。

此名縋紋，在明堂者主自縊。

此紋在掌亦同。

爲金井紋，雙井紋，三井紋，俱主富貴。

此名十字紋，在掌中大發。平生有權。

此爲玉階紋，在掌中主功名顯達。

此爲棋盤紋，生在艮宮者，心本無事，愁緒萬端。

醫學與健康

林邱中玉醫生

肝炎防疫注射

時至今天尚無方法醫治乙型肝炎，而百分之十的患者爲永久性的帶菌者，傳播病菌。東南亞籍的帶菌率較高，約百分之八至十五。爲了避免患上此症和繼續散播病菌，最好的預防方法是接受防疫注射（VACCINE）。

防疫注射是不能用作醫治已染上病菌者，只起預防作用，有效率爲百分之九十五。要在六個月內接受三次的注射（首次、一月後及六個月後）；只接受一次注射不足夠免疫，需要完成整個過程。而疫苗沒有嚴重的副作用。

疫苗的費用由一百廿五元至一百五十元左右，直到現時的安省保健計劃是不保這項費用的（有一例外，下詳）只付醫生的注射費。若經醫生處方，藍十字的保健（BLUE CROSS）則包括這項費用。雖自掏腰包，但爲了健康和防止染上肝炎，相信是物有所值的「投資」。

若孕婦是帶菌者，初生的嬰兒染上此症的機會約六成至九成。而越早染上此症，成爲永久帶菌者越高，所以這些嬰兒成爲永久帶菌者的可能性非常大。在未出生前，孕婦應和醫生商量爲嬰兒注射，在這情況下，疫苗便包括在安省保健計劃內。

防疫注射可防止病菌代代相傳，減少帶菌者，亦減少患肝硬化及肝癌的機會。

如讀者有任何意見及問題，歡迎來信詢問。

日常生活與心理

漫談人間種種

石璽

笑

笑有兩種，一種眞笑，一種假笑。眞笑是條件反射性的笑，假笑是"面皮抽搐"式的笑。從生理、心理及社會觀點來說，眞正的笑、或者是條件反射式的笑，於人的身體、精神及心理健康方面，都是十分有益處的：(1)哈哈大笑對內臟有按摩的作用，能增加內分泌活動及血液循環，(2)眞正的笑能鬆弛神經緊張，(3)快樂的笑會增加人際間的愉悅氣氛。

笑是一種條件反射性行爲，其主要作用是消除因刺激而造成的心理緊張狀態。所以我們如果想令人哈哈大笑，就先要從製造他人心理輕微緊張方面入手，待對方緊張到一個地步，即用畫龍點睛的方法將緊張點破，在此情況下，對方會產生自發性的哈哈大笑。這個引笑公式可略述如下：（A）選擇一些能夠同時可作多方面解釋的言詞及敍述；（B）在製造心理緊張時，要有意無意地引領對方向某一方面猜測，不要使對方猜想其他可能性；（C）機會到時，將另一合理的答案向對方揭露；（D）當對方突然發覺自己猜測錯誤，而見意外的答案又合情合理時，即產生心理失重的感覺，爲消除因心理失重而造成的心理緊張，反射性的哈哈大笑自會出現。

引人發笑差不多人人都會，不過引笑如引火，是需要技巧的；使用不當，不單無益，反而會害己害人，故用之宜愼。

園藝

花王璽

非洲紫羅蘭（四）
基本栽種法

（B）砂礫（SAND）——前述植料的基本作用是給與植物一種依附性，砂礫在這方面無可否認是一種可用的植料，不單如此，砂礫間的空隙更方便根部呼吸排水，所缺者只是保濕及供養功能而已。假如我們能夠安設一種良好的供水供養系統，則砂礫不失爲一較爲清潔的植料。

（C）浮水石（PUMICE）——浮水石實爲一種火山石，其質地鬆，多孔保濕，用之爲植料則較砂石優勝，所需者不過是水溶性肥料而已。

（D）人造火山石（HYDRITE）——人造火山石是用沉積岩將經高溫處理而成的人工產品，與浮水石一樣多孔輕鬆，不過因較重而不浮水而已，功能幾乎與浮石相同。

（E）蛭石（VERMICULITE）——蛭石也是人工製品，是用雲母片加熱處理而成，俱保濕、通氣排水等特性，若能經常供給肥份，蛭石也是一種清潔的植料。

（F）眞珠岩（PEARLITE）——眞珠岩像蛭石一樣，也是人工製品，能保濕排水，用法與浮水石、人造火山石、蛭石同。

忠誠琴行

KAWAI 鋼琴 多市正式代理

價格公道・服務忠誠

地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）

4386 SHEPPARD AVE. E（嘉華商場內）

電話：465-2074

461-1237

293-3385

時代音樂中心

招生

(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。

(2)琴室及樂隊練習室租用。

(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。

MODERN MUSIC CENTRE 時代音樂中心

271 Broadview Ave., Toronto M4M 2G6 Canada

Bus: (416) 469-8305

永大行

參茸藥材有限公司

總行：289 SPADINA AVE.（中區華埠）TEL：598-3030

分行：4386 SHEPPARD AVE. E（嘉華商場）TEL：297-6666

貨眞價實 服務第一

花旗參七折酬賓

加增服務 分行擴張

老中醫 何中國 許灸推拿 特聘

總行 伸衡駐診 香港名醫 中國正統 歡迎預約

分行 駐診

直長秀髮的變化（二）

圖一 圖二

直長的頭髮，予人柔順、神秘美麗的感覺，但如果偶然利用卷髮吹風機或捲髮卷，來使直長的頭髮，改變各式各樣的髮型，讓改變後的頭髮襯托出不同的表情，可增加你迷人的魅力。

之前：(1)

之後：(2)首先用髮乳（MOUSSE）將頭髮全體涂抹一遍，利用卷髮吹風機將頭髮、吹捲；完畢後，再利用少量的髮乳在頭髮的表面稍加塗抹。戴上髮圈或絲帶來固定髮型。此髮型可也用大號的髮卷使其自然圈卷。

(3)此髮型是模仿日本女歌星中森明菜的髮型，亦是目前最受歡迎的髮型；紛亂蓬鬆中，散發出誘人的魅力。此髮型的重點，是把頭髮綑綁的位置愈高愈理想；前髮塗上髮乳，利用手指輕輕地撥弄。既簡單又迷人。

(4)直長的頭髮，只在前髮加上變化，就能變成美麗大方的髮型。將前髮和兩側少數的頭髮，利用卷髮吹風機吹卷，然後塗上髮乳，用手輕輕的整理撥弄。

圖三

圖四

2950 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT
詩韻 髮廊
積累多年經驗
實現閣下理想
Swan Hair Boutique 298-0844

NgocThanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠 金銀首飾 特價鑽石
精工鑲製 鑽石玉器 歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G0 Bus: (416) 596-7465

SING-SING
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
代理雜誌及錄音帶
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
310 SPADINA AVE., UNIT 5 TORONTO, ONT. M5T 2E8 (偉景商場內)

美光眼鏡 the may optical
替你保護靈魂之窗
新張期內特價優待
TEL: 591-1119
310 SPADINA AVE. TORONTO
偉景商場內

Wonder Boutique 幻采時裝 精品店
421 DUNDAS ST. W., MAIN FLOOR, TORONTO, TEL: 598-0167
UNIT 18, 23 GLEN WATFORD DR. 友龍中心, SCARBOROUGH, TEL: 293 5859
SPECIAL CUSTOM DESIGN

恩儀時裝 ZINNIA FASHION
最新日本香港意大利時裝、腰帶、手袋飾物、源源運到，竭誠為各界女仕服務。
請駕臨恩儀時裝參觀選購
本公司贊助由KTD GROUP主辦之時裝表演及舞會。地點
JAPANESE CULTURAL CENTRE
123 WYNFORD DR. (EGLINTON & DON MILLS)
SAT. SEPT. 14, 1985
7:00 P.M.–12:30 A.M.
本店代售門票TICKET $10
TEL: 593-1084
77 HURON STREET, TORONTO, ONT.
(휴倫街七十七號（即登打士西街與曉倫街交界）

KTD Group Presents Autumn Fashion & Dance
PLACE: JAPANESE CULTURAL CENTRE
123 WYNFORD DR.
DON MILLS, ONT.
DATE: 14 SEPT. 85
TIME: 7:00 P.M.
FASHION SHOW: 8:00 P.M.
TICKET: $10 ADVANCE
$12 AT DOOR
TICKETS AVAILABLE AT
NAGOYA BOUTIQUE
ZINNIA BOUTIQUE 恩儀
DIVINE JEWELLERS
NOUVELLE SALON

NOW IN OUR 40th YEAR OF SERVICE

☆☆大削價☆☆

我們有華籍售貨員爲閣下服務

Nakamichi

BX-150 TAPEDECK

*DOLBY B/C NOISE REDUCTION, SENDUST HEAD, DOUBLE SPEED MASTER FADER AND ELECTRONIC COUNTER
*AVAILABLE IN SILVER OR BLACK

BX 150 匣帶機大減價

杜比B/C噪音低減，避塵磁頭，兩速音量漸減器及電子計算器，有銀或黑色兩種。

(MSLP 700.00 OR LESS)
(市面售價七百元或以下)

$500 EACH 每部

COMPACT disc DIGITAL AUDIO — YAMAHA AUDIO

MODEL CD-X2

*BAY BLOOR RADIO, YOUR DIGITAL AUDIO HEADQUARTERS, PRESENTS A SPECIAL OFFER ON YAMAHA'S COMPACT DISC PLAYER. LIMITED QUANTITIES. GET YOURS SOON WHILE THEY LAST.

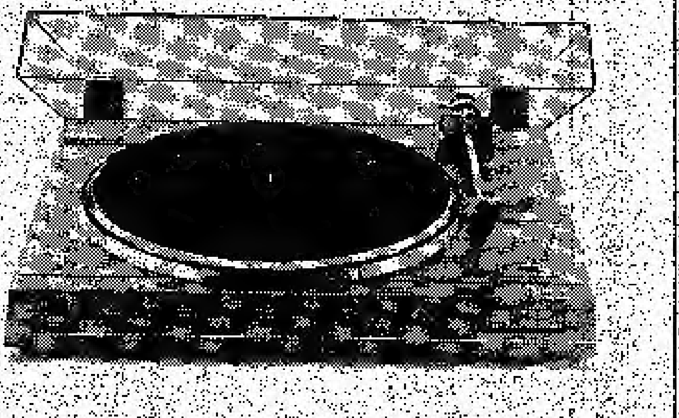
MODEL CD X2

你所認識的電子錄音系統總滙—BAY BLOOR RADIO特價推出三葉牌"的式"機數量有限，欲購從速。

LIMITED QUANTITIES
數量有限

$395 EACH 每部

Dual AUDIO



MODEL CS-616Q QUARTZ TURNTABLE

*DIRECT DRIVE WITH AUTOMATIC SHUTOFF
*COMPLETE WITH ORTOFON ULM-6S CARTRIDGE

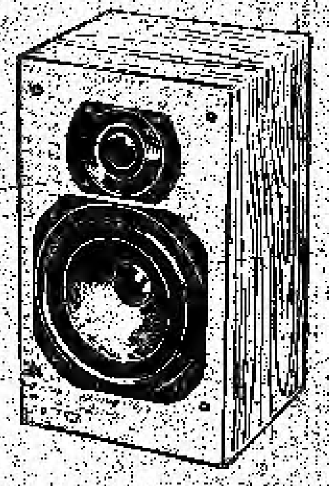
MODEL CS 616Q
石英轉盤

直接驅動自動熄機，並有ORTOFON ULM 6S針頭

(MSLP 339.50 OR LESS)
(零售價$339.50或以下)

SALE PRICE 特價 **$200**

B&W DIGITAL MONITORS



DM-100 SPEAKERS

*COMPACT BOOKSHELF IN BLACK OR WALNUT

DM-100 揚聲器

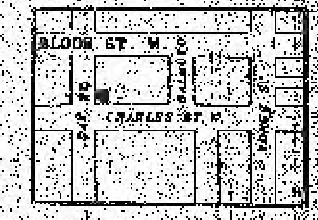
黑色或桃木外殼

SPECIAL SALE 特價 **$250 PAIR 一對**

"Discover One of The Finest Audio/ Video Stores in the World"

舉世最佳視聽器材公司之一

Bay Bloor Radio



Open Daily 10-7
Thurs. & Fri. 10-9
Saturdays 10-5

MANULIFE CENTRE, LOWER LEVEL, BAY ST. AT CHARLES (416) 967-1122

© 1985 BY SYNAPSE COMMUNICATIONS INC.

最新
兒童益智玩具

寒暑表式掛牆日曆

年年可用 輕巧方便
顏色日期 美觀醒目
每個$6.50

摩天銀行學習儲蓄

適合加拿大環境
三種硬幣儲蓄設計
五仙、一角、兩角半
扣鍊上鎖 保險防盜
積聚多少 一目瞭然
每個$8.00

請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。
電話 597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES

聖瑪莉亞村

重視加國歷史一頁 ◆影若

加拿大並沒有悠久的歷史，但不代表她沒有"過去"。對新移民來說，讓子女們認識父母祖籍的文化固然重要，但能認識這個新國家的過去，亦有助兩代間的溝通。要探求加拿大的歷史，使它變成一種康樂活動，既有趣又有教育性的方法，無過於探訪一些有歷史性的地區。

在離多倫多的西北面二小時左右車程的米蘭（MIDLAND），就有一個仿照最初法籍神職人員所建的村落，讀者可以駕車沿四百號高速公路北上，然後轉九十三公路，再向東轉十二號公路，該名勝的全名為曉倫族的聖瑪莉亞村（SAINT MARIE AMONG THE HURONS）。

這段歷史大約發生在一六三九年至一六四九年之間，法國的耶穌神父不辭勞苦，萬水千山來到曉倫族當時的村落。他們的目的是傳教，和宣揚法國文化。除了在村中宣教之外，法國神父在聖瑪莉亞村這地方建設了一個小小堡壘，以削尖的樹枝作為它的圍牆，一方面讓印第安人曉得法國在建築上的文化，一方面使神職人員有個可以為家的總部。此外，也讓信奉天主教的印人教徒有個避難的地方。因為當印人成了教徒以後，也等於背棄了印人本身的文化，很多時成為非教徒攻擊的對象。這個小小村落在一六四九年被迫放棄，在神職人員離去之前，該村被完全焚毀。

至於法國人和曉倫人的一段歷史，本刊也曾介紹過。就是不曉得這些歷史的朋友，也可以從一套短片中，了解到當時的情形。然後，進入聖瑪莉亞村內，探討幾百年前，法國神父的建築，和他們的克己生活。

該村內有一條水道，引渡獨木舟進入堡內，然後上岸，運輸貨品是非常便利的。村內並有男女職員使用雙語言（法語和英語）以答遊客的問題，並有一群學生們，穿上古時的服式表演話劇，孩子們也可邀請他們拍照留念。

加拿大的過去，也是我們的過去。當我們驕傲地告訴其他民族，我們是華裔加人的時候，至少對加拿大的一切，得表現出一定程度的認識和關心，該區還有其他有趣的地名，可作竟日之遊，詳情在下期介紹。

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

荔芋石斑條

各位讀者：這一期為大家介紹一味精美餚菜，"荔芋石斑條"。這味菜不用花太多時間做準備功夫，宜作點心或以佐酒為佳，宴客做熱葷都不錯，大家不妨都來試試吧！

材料：(一)石斑魚肉一磅(二)荔甫芋一磅(三)麵包糠半杯(四)蛋白二隻。

荔芋調味：鹽一茶匙，糖一湯匙，味精少許，五香粉1／3茶匙，生粉三湯匙，豬油二湯匙。

魚肉調味：鹽、糖各半茶匙，薑汁酒一茶匙，蛋白四茶匙，生粉一茶匙。

製法：(一)荔芋去皮，切片隔水蒸熟，取靚部份趁熱拍爛成蓉，即加入調味與荔茸同搓勻候用。

(二)石斑肉洗淨，抹乾水份，切成手指條形，用魚肉調味調勻醃十五分鐘備用。

(三)將調好味之芋茸用木棍輾成二分厚之三吋丁方塊，將醃好之石斑魚條放入包好，捲成圓柱條形，頭尾兩端光醮上蛋白，再醮麵包糠，然後放入熱油中，用中慢火，炸至芋茸中間之魚條熟透成金黃色，便可上碟。

如有查詢，請來電293-9393超羣烹飪示範中心。

刺激老人食慾方法

刺激食慾是說服老人採用有營養的膳食的主要方法。很多老人都明白營養豐富的食物對身體各方面均有好處，但改變膳食習慣及維持下去則需要別人從旁鼓勵。這可來自家庭醫生或從患病的親友中得到啟示。不過，一個剛失去配偶的老人，他們較難接受鼓勵。同時，獨處時，購物、弄膳和清潔在他們來說是麻煩的事情，因此這類老人較喜愛即煮即食的食物，不過，上述的食物含有太多脂肪和鹽，並不適合老人進食，如果一定要煮食，最好能與蔬菜一起烹調。

與友人或家人出外進食也是刺激老人採用有營養膳食的好辦法。此外，運動及好的業餘消遣也是一些好的刺激途徑。

低入息及不明白營養對身體所造成的效果是普遍的現象。太多退休人士的入息都不太高，要他們放棄便宜的食物如豆、蛋及蔬菜來變換昂貴的肉類，對他們來說這是一項相當大的負擔。

Think French.
法國色彩

Think Italian.
意大利情調

Think Alan Austin!
就是ALAN AUSTIN的品味!

Alan Austin, on Spadina. For style, class, and low prices: 10-60% off designer fashions every day. Alan Austin - the Spadina store with a touch of class.

ALAN AUSTIN，位於士巴丹拿街，為你提供款式新、格調高、價錢平的服裝。設計家精心作品由九折到四折。

ALAN AUSTIN，如其一般的士巴丹拿的服裝店，具格調和服裝和服裝專家。

Alan Austin
Ladies Wear
Specializing in classical sportswear and evening wear.
392-A Spadina Ave. (at College) 591-9063

髮之藝 髮廊
1356 KENNEDY RD.,SCARBORO
預約電話：757-3376

逢星期一
電髮剪髮
八折優待

主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意!!
營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

中西雞尾酒

◆姬絲桃

粉紅佳人（PINK LADY）

這是一款適合四季飲用，並且是在多種宴會場合中，女士們特別喜愛的飲品之一，酒味芳香，顏色鮮紅美豔。由於此酒調進蛋白、檸檬汁及紅石榴糖膠，入口更覺香甜潤滑。

材料：
毡酒GIN 一安士
干吐勞甜酒COINTREAU LIQUER 一茶匙
紅石榴汁糖膠GRENADINE SYRUP 半安士
鮮蛋白 適量
鮮檸檬汁 一茶匙
紅櫻桃子 一粒

載杯：
三角雞尾酒玻璃杯

調製方法：
(1)將冰塊適量放入調酒壺中。
(2)注入酒、石榴汁糖膠、蛋白、鮮檸檬汁，用力搖勻至起泡沫，即可注入載杯。
(3)用簽串上紅櫻桃掛在杯邊點綴之。

一周電視（中文）節目表

中文電視 12　　加國華視 57 7　　CFMT 47 4

九月六日　星期五

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 鐵胆柔情 欽差大人
3:30 下午電影
5:00 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:30 每日新聞
　晚間新聞 6 3 0
7:00 國語新聞
7:20 江湖浪子
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場：故土
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

九月七日　星期六

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 每日一字
1:58 休憩消遣：牡丹亭
3:03 電影
4:35 跳飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇：楊家將
5:35 民間傳奇
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 江湖浪子
8:00 周末特輯
9:00 錯體姻緣
9:45 金玉劇場
11:00 察東閣
11:05 每日一字
11:10 每日新聞
11:40 國語新聞
12:00 週末電影

九月八日　星期日

10:00
- 歐陽燗士講財務策劃
- 各行各業：訪問漫畫家應世遙先生。
- 房屋與你
- 介紹多倫多電影節精選。
- 探訪多倫多華人保齡球會開球禮。
- "根"座談會。

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 休憩消遣：牡丹亭
3:03 錦繡河山
3:05 電影
4:35 跳飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇：楊家將
5:35 體育縱橫
6:30 新聞雜誌
7:00 華人社區通訊網
7:15 江湖浪子
8:00 歌舞特輯
9:00 錯體姻緣
　天堂鳥
9:45 國語劇場
9:55 國際新聞一周
10:15 息息相關，華人與您
10:50 新聞一週
11:15 華人社區通訊網

九月九日　星期一

1:03 新聞雜誌
1:33 社區新聞
1:58 鐵胆柔情 欽差大人
3:30 下午電影
5:00 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞 6 3 0
　每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 江湖浪子
8:00 歡樂今宵
9:00 錯體姻緣
9:45 故土
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

九月十日　星期二

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 鐵胆柔情 欽差大人
3:30 下午電影
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:30 晚間新聞 6 3 0
　每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 江湖浪子
8:00 歡樂今宵
9:00 錯體姻緣
9:45 故土
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

九月十一日　星期三

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 鐵胆柔情 蔺橋仙
3:30 下午電影
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞 6 3 0
　每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 江湖浪子
8:00 歡樂今宵
　東亞劇場 江湖夜雨
9:00 錯體姻緣
9:45 國語劇場：故土
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

九月十二日　星期四

1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語精選
　鐵胆柔情 蔺橋仙
3:30 下午電影
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞
　每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 江湖浪子
8:00 歡樂今宵
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

mazda

看多一眼 愛添一分

全新的1986年萬事得即將推出！
全新323, RX7, 626和B2000,
請即致電或親臨我們的陳列室
選購你所心愛的座駕！
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志開先生樂意為閣下服務。
服務直至午夜（週一至週五）

TOWN + COUNTRY

合誠汽車修理中心

擴張營業誌慶

楊華國先生夫人
楊成就合家
楊都儀合家
楊庭基合家
方賣富先生夫人
方日照合家
林惠明合家
余東昇合家
韋銘源合家
徐心瑩合家
伍漢森合家
黃恩傳合家
黃智傳合家
MICHAEL WONG 合家
呂大偉合家
李堅崇夫婦
林光洪合家
游業天牙醫夫人
鍾氏電器
建誠建築公司
基業冷暖氣工程
鄒周會計社
MICHAEL CHEUNG 合家
啓明眼鏡公司
城市駕駛學校—DANNY KOH
趙永華建築師

同賀

（排名不分先後）

合誠汽車修理中心
Wong's Auto Centre
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD SCARBOROUGH, ONT. M1S 3B2

張國榮自言遇女老千財色盡失

"雙華"情變鄧萃雯捲入漩渦

退職娛記

藝壇放大鏡

上週，香港娛樂圈有幾條惹人注意的新聞，除上月卅一晚（香港時間）港視的健姐與亞視的亞姐總決賽，留下兩台不絕如縷的是是非非，被人責爲談柄之外，就是張國榮舉行十一場演唱會之前，在接受電台記者訪問時，不知怎的，滑了嘴，講出自己曾被一個女人老千所騙，財色盡失。想不到，電台播出張國榮的談話不久，有一個自稱與丈夫仳離的混血女郎，承認跟張國榮雙宿雙棲，歷時半載，她原有廿萬私儲，在六個月內花光，這位退職師奶還強調：她沒有跟張國榮發生××關係，這些屬於此地無銀三百兩的話，當然不會教人置信的。照事論事，男女同居那段悠長歲月，你儂我儂，自是在所難免，若進一步有下文，亦屬順理成章之事。否則，誰的話較爲眞實可靠，恐怕包龍圖再世，也不能裁決了的？！

另一樁被娛樂版珍視的出爐新聞，就是港視藝員黃日華與梁潔華的"兩華情變"。過去五年，華仔與華女是相親相愛，時吵時鬧的；上月，華仔拍"過甲奇兵"，女主角之一的鄧萃雯，由於時常乘坐黃日華的私家車，淸水灣錄映室內的口痕友，都知道華仔做了鄧萃雯的"柴可夫"，既是紙包不住火，梁潔華不難打聽到華仔與鄧萃雯在拍談情說愛鏡頭之時，十分逼眞，另方面，鄧萃雯拍第一個劇集"薛仁貴征東"之時，盛傳該劇男主角萬梓良要主有意，祇是神女鄧萃雯無心，反與華仔手牽手傳來消息，萬梓良在錄映室瞪着華仔，臉上現出"面左左"。鄧萃雯捲入雙華的三角旋渦之中，儘管鄧萃雯極力否認，但華仔經已正式與華女"拜拜"，馬前覆水，是無從挽救的了。華仔死黨的劉德華，早知雙華貼錯門神，如今分道揚鑣南轅北轍，背道而馳，但劉德華扶華仔，認爲華仔不是花心大少，也非負心之人，而是個重情義之士。苗僑偉乃雙華之好友，目睹雙華悲劇收場，表示十分難過。

楚原一生有老細命，六十年代，用玫瑰公司名義，拍了多齣"黑玫瑰"，捧紅陳寶珠，花綠綠的鈔票滾滾而來，幾年時間，楚原購入多幢樓宇，成爲粵語片導演的"有水之人"。

進入邵氏之門，楚原依然威風八面，與狄龍、古龍被目爲鐵三角，三人合作之戲，乃賣錢之標誌。去年約滿，楚原自組寶高製作公司，第一炮"花心紅杏"，用鍾楚紅、夏文汐，梁朝偉擔綱，彼以導而優則演，在片中飾扮一個主線角色，該片六月在港公映，有八百多萬元票房紀錄，封了蝕本之門。接住拍第二部"紫色的玫瑰"，內定王祖賢、梅艷芳、張國榮、葉童、朱江、馮淬帆等合演。楚原最初計劃十月中領隊前去法國花都拍外景。其後，由於成龍拳拳盛意，邀任威禾公司新片"良宵花弄月"掌舵，以湯鎮業、關之琳、劉嘉玲、萬梓良四名角掛頭牌，卜定九月上旬開工，連續四十五個工作日，拍了若干重頭戲之後，擱高之第二炮，則與"良"片交替拍攝，因有四個月充裕時間，足夠楚原慢工出細活。

如衆周知，成龍與師兄洪金寶、師弟元彪，近日搞到風生水起，洪金寶與元彪都設有屬於私人之影片公司，訂下大展拳腳計劃，成龍當然不會執輸；威禾既得楚原拔刀相助，成龍就無後顧之憂，其對楚原依重之殷，大有"你做事，我放心"之慨。

漁村 魚村海鮮屋 591-8833
THE WOK & BOWL SEAFOOD RESTAURANT

魚願已償

現已正式營業

好飲好食好去處
魚村海鮮任君嘗

逢星期五、六加設中西式宵夜，通宵營業至凌晨六時。

營業時間：星期一至五：上午十一時半至晚上十一時
星期六、日：下午四時至晚上十一時

順發酒樓 順發粥麵飯店

457 – 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. （第一支店）

TEL: 597-8878 597-1287

54 – 56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.

TEL: 596-8636

正宗粵菜 天天茶市 龍鳳禮堂 社團宴會 壽筵喜酌 歡迎預訂
名廚主理 晚飯小炒 雲吞麵食 自制蛋麵 鮮蝦子麵 歡迎批發

明爐燒烤 宵夜小食 素齋鹵味 雲吞麵食 全日供應

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店
一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

聘營業代表
GE-STAR™ 汽車電話

加拿大通用電器公司已取得最新式汽車電話的代理及推銷權。我們需要符合條件的營業代表，負責在大多市內推銷新出品的汽車電話。
獲錄用的人選除可以接受訓練外，更可在管理良好及站在領導地位的機構內工作。
應徵者必需具備直接收取佣金的推銷經驗，以及良好的推銷手法和超卓的能力。
有興趣的人士可以去電或函履歷表給：
MR. DOUG SCHNAUFER, SALES MANAGER, CELLULAR RADIO-TELEPHONES, CANADIAN GENERAL ELECTRIC COMPANY LTD.
720 ARROW ROAD, WESTON, ONTARIO. M9M 2MI
電話（416）746-7320

Canadian General Electric

偉能電腦 COTECH COMPUTERS INC.

421 DUNDAS ST. W. UNIT B-16
TEL.: (416) 598-0160 593-2772 匯豐銀行 地庫商場

偉能商業電腦化 服務可靠第一家

"賭博"!!! 何必再冒險

我們的電腦系統，保用六個月
*IBM PC, XT, AT
*IBM XT. Compatible
*Apple Compatible
*Printers, Monitors, Modems

資深工程師（P. Eng.）電腦會計專家
代客裝設醫務所、律師樓及小型工商業電腦系統（MU-LOCAL AREA NET-WORKING）

CNC水族館

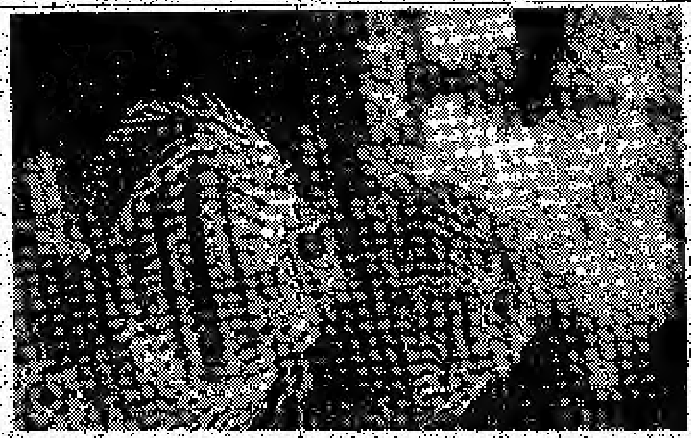
直接進口

☆各類金魚 ☆德國種七彩神仙
☆日本錦鯉 ☆海水魚

本店代售各國高級水族器材，高級魚糧，特效魚藥。

Hagen Junior 强力濾水泵 $17.99
Hagen Heater 由 $12.99 起
Optima 氣泵 $24.99
Hagen Fluval 高級强力濾水泵由 $29.99起
Aquafit 8008 氣泵 $6.99
Power Head 水泵 $21.99

- 特大紅蓮燈魚 69¢
- 神仙魚 99¢
- 金Molly 每對$4.99
- 三間鼠Clown Loach (1 1/2 - 2") $5.99
- 大尾孔雀魚10條 $7.99
- 銀沙 3 1/2" $4.99
- 銀Molly 每對 $4.99
- 紅眼沙 $2.99 (2 - 3 1/2")



營業時間：星期二至五中午十二時至晚上八時
星期六上午十一時至晚上六時
地 址：2805 BATHURST ST.
（LAWRENCE AVE. 南兩個紅綠燈）
電 話：781-9835

加國華視

逢星期日上午十時至十一時半於有線第7台一號線第57台

加國華視現增設錄影帶制作部，專門替顧客拍攝高水準錄影帶，結婚是人生一大喜事，我們可替閣下拍攝及剪接一套富有紀念性的錄影帶，如嬰兒首歡。本公司更可替閣下拍攝追求及戀愛之故事。組織了家庭，搬進新居，資產漸漸增加，保險便成爲第一個家庭的顧慮。本公司可替閣下拍攝錄影帶，將閣下房屋及財產紀錄下來，以便保險，一勞永逸。錄影帶及電視宣傳是最有效的宣傳方法，欲知如何以最低的價錢獲最高的效果，請電491-9170與加國華視查詢。

一專題訪問．名廚示範．粵曲欣賞．電影介紹．有獎大猜

節目監製：朱深愛
節目主持人：朱深愛、黎綺雯、林麗娟
廣告代理：3A ADVERTISING 491-9170
中時廣告有限公司 501-6307
QUALIGRAPHIC ADVERTISING 661-7575
華聯廣告 597-1648 / 486-2740
歡迎觀眾來信，請將信件寄往
CHIN RADIO CHINESE TELEVISION
637 COLLEGE ST
TORONTO, ONT.
M6G 1B7
(CITY TV)
491-9170

SONY Trinitron TV

SONY 三叉式電視

FAR EAST THE BEST DEALS

遠東交易 物超所值

NO HASSLE SHOPPING WE GUARANTEE IT

SAVE $1699.00 KV2680R 28" CONSOLE
FULL HIFI STEREO TV WIRELESS REMOTE AUDIO & VIDEO INPUT ON SCREEN DISPLAY
- 28"坐地
- 立體聲音響
- 無線遙控
- 影音輸入插頭
- 熒幕顯示

KV2675R $1399.00 28" CONSOLE
STEREO READY PAY-TV SWITCH VIP PROGRAMMABLE
- 28"坐地
- 立體聲
- 收費電視按鈕
- VIP
- 預選節目

KV2670 $1299.00 28" TABLE TOP
UPRIGHT DESIGN THAT SUITS ANY ROOM FREE!! MATCHING STAND
特別設計適合任何房間 28"坐枱式 附送機座

KV 2156R $899.00 22"
22" REMOTE TRINITRON SYSTEM SLEEP TIMER WALNUT CABINET
- 22"遙控
- 三叉式系統
- 睡眠時間掣
- 桃木機殼

KV 1975R $749.00 20"
20" REMOTE ON SCREEN DISPLAY V.I.P. CABLE READY
- 20"遙控
- VIP
- 熒幕顯示
- 有線插頭

SLHF 300 $749.00
- BETA立體聲音響系統
- 七日六節目預選
BETA HIFI STEREO SYSTEM EASY SETTING 7-DAY 6-EVENT TIMER

XBR
*現有XBR TV VIDEO 8 BETAMOVIE 存貨齊備
NOW IN-STOCK XBR TV VIDEO 8 BETAMOVIE

2208 DANFORTH AVE. JUST EAST OF WOODBINE 422-0729

遠東電業 FAR EAST ELECTRONICS

1571 SANDHURST CIRCLE WOODSIDE SQ. FINCH & McCOWAN 299-6465

文娛

陳百強最新大碟

樂壇

中文樂壇

由"眼淚為你流"開始，陳百強一直保持憂鬱形象，去年的一張"百強八四"一改風格，以跳舞音樂為主，唱出很多強勁節拍的快歌，可惜外間對他這次改變並不接受，帶來冷淡的反應。隨之而來的一首"等"，再度受到歡迎。從這次例證，陳百強明白到自己應走的歌唱路綫，再度恢復舊有的文靜形象。監製了一張最新大碟——"深愛着你"。

標題歌"深愛着你"是唱片公司最先催谷的一首中詞日曲，旋律悅耳，只要聽上幾遍，一定會喜歡。林敏驄要表現的是一對已分手的戀人，別後雙方依然記掛，思前想後，始終發覺相愛的還是對方。這首詞意念是有了，但結構略爲鬆散，用字亦含糊，否則效果會出色得多。

"盼望的緣份"由陳百強自己作曲，鄭國江寫詞，題材已相當古老，落筆的角度亦走不出舊有的範疇。幾年前羅文亦唱過一首國語歌"盼望的愛情"，內容與這首異曲同工。

重唱林珊珊的"戀愛預告"，明顯是失水準了，高音部份唱來毫不稱職。

林慕德近期偏向快歌方面的創作，今回罕見的一首抒情佳作"不再問究竟"，加上林振強富水準的表現，令我感到有所收穫，歌曲的背景是個寂靜晚上，主角在平靜的環境下追憶以往，突然一個頑童走過來發現了他眼睛紅腫，問他是否哭過了，主角用上最傳統的謊話，說因風沙吹了入眼，主角稱那小孩是頑童，可能他覺得夜晚還不歸家的就一定是頑皮的孩子，其實最重要的還是小孩說穿了他的心事，所以便冠上了頑童之名。

聽過了這一首"不再問究竟"，令我想起了台灣女歌手潘越雲的舊作"天天天藍"，同樣以懷念舊人爲題材，在描寫方面亦有多處相似的地方。"天天天藍"所營造的是日間環境，一個天真的孩子過來問主角，「你的眼睛爲什麼出汗？」，好一句「爲什麼出汗」？令我印象深刻，整首歌曲歌詞，作曲至編釋都屬水準以上，更欣賞的就是編曲方面所散發的一股悲涼，在晴朗的藍天之下所產生的傷感，此曲近期重新收錄在一張名爲"逍遙歌集第五輯——國語名曲選"內，實在值得仔細欣賞，現刊上兩首歌詞：

天天天藍——陳立鷗作曲、卓以玉填詞。天天天藍，教我不想他也難，不知情的孩子他還要問：「你的眼睛爲什麼出汗？」情是深，意是濃，離是苦，想是空。

不再問究竟——林慕德作曲、林振強填詞。茫茫然在數星星，天際多麼平靜，獨站夜街中，獨懷念她，不知一街童正睇着我影，頑童還大胆開聲。他說：「哥哥眼睛怎麼怎麼又紅又腫如像剛剛哭了十聲？」UL LA……只好苦笑十聲，並輕抹眼角淡淡的眼淚影，UL LA……只好解釋有淚水，乃因風沙吹了入眼睛AL AL……茫茫然數星星，心裏多麼難靜，獨望着星空，獨懷念她，身邊的街童發問的腔調，頑童還大胆開聲。他說：「哥哥眼睛怎麼怎麼在呆望星，難道哥哥想去摘星？」UL LA……只好苦笑十聲，並輕抹眼角，淡淡的眼淚影，UL LA……只好假他玩耍，期望他不再問究竟。AL AL……

PORT SEVERN 釣魚樂（上）

姜太公

在加拿大，過了勞動節，便是秋天的開始，在這短短的三天假期裏，很多人士都跑去郊外，希望趁着剩餘的時間享受夏天的樂趣。老朽也不甘後人，和家人到湖中垂釣。

這次「進攻」的目的地十分特別，不是PORT SEVREN，也不是BIG CHUTE，而是當中的湖泊水域。

挑燈夜戰的滋味老朽年青時也嘗過不少，想不到今次歷史重演，深夜四時從家中出發。

從漆黑的四百公路北上飛馳了個多小時，才到達PORT SEVREN，那裏可供租艇的地方很多，可惜因爲時間的關係，害得老朽頻吃閉門羹，氣憤之餘，唯有躲在車內休息片刻，之後與那些蝦兵蟹將算賬。

各漁翁如有釣魚好去處，歡迎來函介紹。

景緻水族館
（位於寰華商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT 10 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
九月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thị TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全 服務週到 交通方便

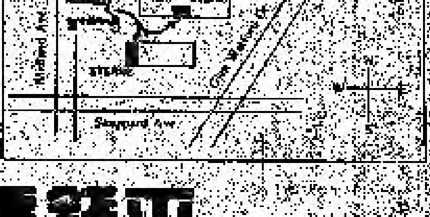
電子打邊爐
方便實用 廣告期間
最新出品 特價優待

銀龍水族公司
AQUARIUM FANTASY
各式金魚 熱帶魚 海水魚 鳥類 各種飼料 及用品出售
專門設計訂造魚櫃 代客設計安裝水族箱
591-6439
310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO ONT
華埠士巴丹拿街310號地下G7
（唐人街嘉禾戲院對面偉景商場內）

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN FAR EAST TRADING CO

Pampers
CONVENIENCE PACKS
大盒裝
$10.99
EACH

貨式多 服務好
富聯
ETERN



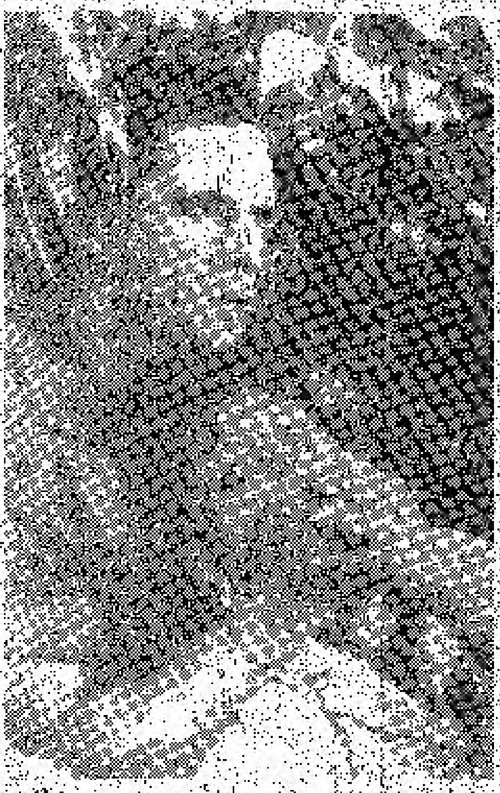
價錢平 泊車便
（星靜角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

成功周刊

各大書局及雜貨商店均有代售 歡迎電話訂閱：297-8828

美國忍者
（AMERICAN NINJA）
娛樂性頗豐富的功夫片

◆淳于芭芥



日本的「忍術」一直是美國商業電影界所極喜歡運用的題材之一。而這種揉合了功夫、暗器、暗殺、變身，甚至幻術的一種東方武學，也的確在銀幕上。一直吸引着觀衆的興趣。

近來，與忍者（學習忍術者）有關的電影，不斷出現，忍者那種混身緊裹在黑色短打，連頭面也都全部遮掩的打扮，亦成了大家熟悉的形象，不但有日本忍者、女忍者，而現在又推出了「美國忍者」（AMERICAN NINJA）。

以女忍者來說，不但有專以女忍者爲主角的電影，連古士邦的近作中，一位女魔頭，亦混身黑衣，使一根釣魚竿，與〇〇七情報員，在法國巴黎艾菲爾鐵塔上，展開大戰。

本欄於五月十七日，曾向讀者介紹另一部與功夫有關的"操手道"，乃利用結合了體操與空手道的一種噱頭，所拍的電影。但當時筆者曾指出"操手道"一片的情節上，有缺點，那就是從一開頭，觀衆便知道主角一定會戰勝邪惡的勢力，因此失去了緊張的感覺。

而同樣是功夫動作片，則"美國忍者"，無論在各方面，都要成功得多了。

就劇情來講，故事隨着主角的遭遇，往往有意想不到的發展。

本片敍述一位失去記憶力的美國大兵，在南美洲的一處美軍基地服役時，不幸捲入官商勾結偷竊軍方軍火物資的非法活動中去。

這位美國大兵（由米高杜廸可夫——MICHAEL DUDIKOFF主演），從小便接受一位日本忍者的培養，懷有一身好功夫，也於一次爆炸事件中，腦部受傷，失去記憶。

影片一開頭，男主角便陷於一種困境，不但受到服役單位同事的誤解，也受到與壞人勾結的上士班長的無理迫害，因此當他最後痛懲壞蛋時，觀衆均情不自禁，爲他鼓掌。

在角色的塑造上，杜廸可夫亦不失爲一位可造之材。要想在美國電影界以"打仔"姿態出現，不是一件易事。比如史泰龍（演"洛奇"的巨星），及空手道高手細諾禮斯（CHUCK NORUS），目前聲勢似乎都方興未艾。

但以杜廸可夫的外型、身裁、及身手來看，再演出幾部像本片一樣的高水準製作，相信當可造成鼎足而三的局面。

此外本片女主角朱廸雅朗遜（JUDIE ARONSON）亦有可圈可點的演出，她的外型帶有一點東方味道，但更有拉丁美洲女性的嬌悍熱情之處，而導演對她與男主角的戀愛情節之處理，亦頗覺清新可喜。

本片唯一可詬病之處，便是音樂。本片的配樂太嘈雜，主題的樂段以小喇叭做瘋狂誇張的表達，根本與講求堅忍不拔精神的忍者之術不合。倒像美國德州的油田暴發戶，聽來令人可笑。

如果本片能在音樂上改進，甚至譜出一裳悅耳動聽的主題歌來，相信一定能在夏季影片市場上，造成另一個哄動的高潮。

邊緣人

◆蒙太奇

"邊緣人"將於本週在嘉禾戲院公映，這部故事非常出色，以一個初入行的警員臥底辦案過程爲着重點。艾廸扮演的探員，被誤會爲匪徒，他演得非常傳神。

導演交代該故事非常有層次，特別在最後一場戲，探員被坊衆用棍棒打死，更能掌握氣氛，達到扣人心弦的境界。

至於嘉禾同場放映科技奇幻片"鐵板神探電子龜"。

邵氏本週放映兩部狂歡惹笑電影"鬼馬飛人"及"癲鳳狂龍"。

新聲戲院本週公映"雌雄雙煞"及"搶孤"。

新藝城本週放映"摩登神探"及"情逢敵手"。

金龍自九月六日起放映"拍檔闖禍"及功夫片"廣東鐵橋三"。

華都戲院則映色情片"姊妹美容院"及"夏日天使"。

遠東戲院下期映"南拳王"及"千王鬥千后"。

景緻水族館新張誌慶

魚龍曼衍

時代周報 致意

百利宮
Fortune Palace
291 DUNDAS ST. W. — TORONTO. TEL: 977-1672

獨家首創 任食自助茶市
每位成人 $5.95
小童（凡十歲以下）$2.95
逢週末（六、日）及
假期十時至三時

包括：筍尖鮮蝦餃 蟹黃燒賣 山竹牛肉 鮮蝦粉菓 五香肉丸 牛肉燒賣 蠔油鮮竹卷 蝦多士 炸粉菓 炸蟹角 干煎鍋貼
五香牛什 牛腩蘿蔔 鮮醬鳳爪 豬皮蘿蔔 豉油鴨掌 豉汁牛百葉 臘味糯米飯 上湯水餃 香煎蘿蔔糕 各類粥粉麵 各式精美甜品 及西式沙律

七天營業：早上十一時至晚上十二時

四和菜 $22
六和菜 $33
八和菜 $48

歡迎社團宴會各大小型的壽筵

華都戲院
EASTSIDE CINEMA
TORONTO, ONT.

九月五日（星期四）隆重公映

夏日天使

本片曾被香港利舞台、華盛頓、京華三大西片戲院選爲賀歲片，威盡香港。

一個純情的少女，一首浪漫迷人的愛情詩篇，譜出她的第二春，令人看到如痴如醉。

中文版，華都影業公司發行

日本藝能界排名榜第一位青春玉女最具魅力之作。

松田聖子

同場放映　「變色龍」
劉志榮、魏秋華、張瑛主演

九月七日星期六午夜場放映
赤的叛逆

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO（士巴丹拿街登打士街西）
Tel. 977-7282

八月卅日（星期五）隆重獻映

同場放映武林揭秘巨片
「少林童子功」
絕世奇功　首現銀幕

下期放映拳術掌故巨片
「南拳王」
劇片
「千王鬥千后」

峽谷內的"願望"

新西遊記

黃衡耀

六個人上了船，都覺十分興奮，特別是三位男仕，峽谷姑娘的一鍵柔情（幸好沒有"密意"）眞是如沐春風。

船開動了，沿上谷而行，到一高崖處，司機將船放慢，峽谷少女沿途介紹峽谷的方向地形，到此時方才一頓，眼睛注視高崖。衆人不約而同地也向上望去，見有大漢數名，赤了上身，正準備跳崖呢。崖高數百呎，河深若干尚未可知，果眞跳下來時眞是生死未卜。剛剛轉了這一個念頭，正中一人已飛身而下，如大鵬展翼，跟着在空中連翻幾個跟斗才"撲通"一聲插入手中，身手快捷，跟着人頭再現。衆人都拍掌讚許……。

船再前行，轉入一深谷，水伐綠色，四面古木參天，大家姐，不期然打了一個冷顫。世外桃源，竟然有如此地方？

「你想不想在這裡游水？」浪子在笑大家姐。

「你呢？」

「本來是想的，不過怕嚇壞妳。」

正說話間，峽谷姑娘已叫人登岸。這船並不多人，只有廿人左右，片刻已全體登岸。經過綠水，兩邊山在高聳，路越來越窄，但是在邊寫着："魔鬼廚房"，右邊寫着"魔鬼梢路"。果然是魔鬼住所，三個女孩子早已嚇得面無人色。

「這只是名稱，怕甚麼？」高佬勸道。

「這裡陰森，不宜久留。」嬌嬌女受不住這情景。

「人生路途有高有低，有明有暗，你焉知道光明不在前面？」浪子又在發他的哲學理論了。

不一會就到了一個平濶的地方，陽光從屏頭射下來，黑暗之後，果然見光明。原來上有天橋，橫跨峽谷。上面通積廣濶，陽光才有機會射進來。平地中間有"願望井"，可供遊人放進銅錢許願。大家姐放進銅錢，許了一個願。其他五位都怕羞，不敢去許願。

「你們都沒有願望嗎？」大家姐望着他們。

「有。」浪子說。

「爲什麼不許願呢？」

「怕這個願望成功。」

「怕願望成功？從沒有聽過的事。」

「譬如說，我願大家姐嫁給我，……你想是不是怕這個願望成功？……」浪子已開步走了。

「你想死……」大家姐當然直追。

追追趕趕出到了泊船的地方，初期的害怕一掃而空。或者人世上眞的要追追趕趕，讓時間過得快一點，好減少那人生空虛的可怕。

但可愛的時光呢？又怕它過得太快，因爲可愛的時光過去了，不可愛的時光一定來臨。到底這六個人是在可愛的時光之中呢？還是在不可愛的時光之中？說不得，心照不宣吧！

怡樂旅行社

☎ 461-8104

香港 台北 來回 $1050起
· 溫哥華來回 $269起
· 羅省來回 $298起
· 紐約來回 $103起
· 日本三日遊 $170起
· 代售VIA火車票

1335 DANFORTH AVE.
GREENWOOD 地車站側

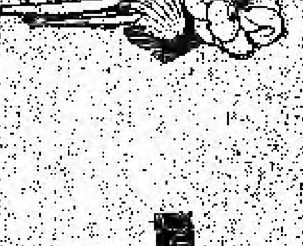
合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟刹車	· 4 POINTS · 換新迫皮，磨利車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓刹車	· 4 POINTS · 換新迫皮，磨利車鼓，檢視其他組合及路試
請詢問有關永久保用…………	
換油	· 優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視 FANBELT，AIRFILTER，P.C.V.，ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

紐約—大西洋城—華盛頓
$259（四人房）
$319（雙人房）
9月14日—9月18日（五日團）
包括：巴士旅遊、酒店、華人帶隊
入場費、政府稅

鱉天崖之遊（二日團）9月21日—22日
$89（雙人房）
紅葉—藍山—鱉天崖—花瓶島
最美 最妙 最寶 最奇



佛羅烈達（FLORIDA）之遊 9月22日至29日
8日— $399（雙人房）
包括：飛機來回、酒店、華人帶隊
巴士旅遊／接送

（長城）
踏[illegible]萬里[illegible]
乘風去。

中國名城萬里遊：（25天）
只收 $2988
由多倫多出發，途經香港、澳門、中山、廣州、杭州、上海、北京、西安、成都、重慶、昆明、桂林、廣州及香港
十月廿三日出發
歡迎到本社參觀中國旅遊紀錄照片及查詢一切

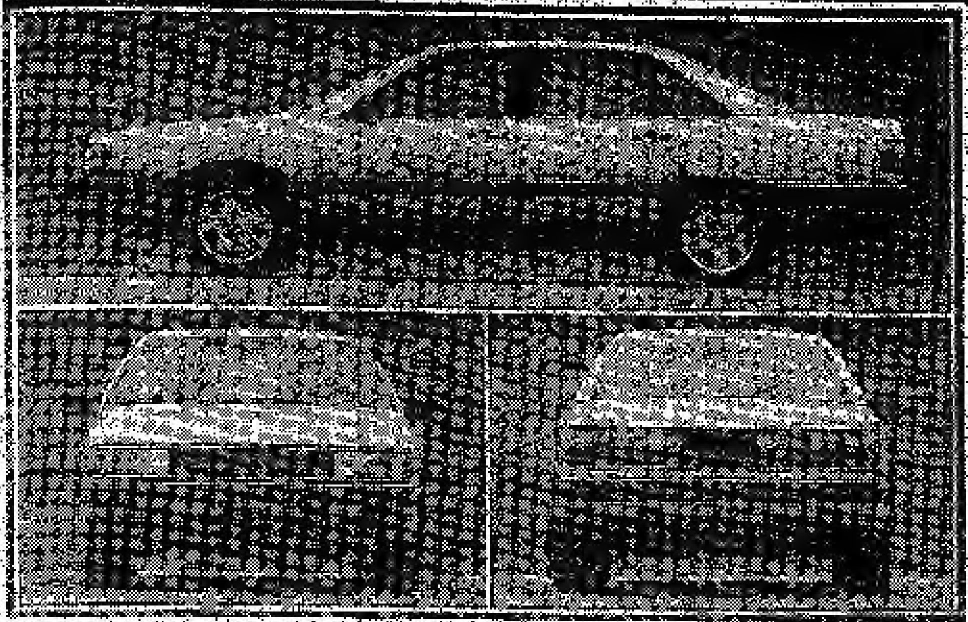
聯合廣告

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	622-1155 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	余連中	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

收費辦法：學車前繳費，更改預約須24小時前通知
每節45分鐘$12每單元（兩節課）90分鐘$24

汽車



雅迪八六新車 北美限售二千五百部

◎阿佛烈

"矢志不懈，力爭上游"，此乃西德雅迪車廠的信念；在汽車製造業來說，十年不是一段長的日子，但雅迪車廠在這期間所取得的成就，乃是有目共睹的。它輝煌的成績，並不是單從它的銷售量來看這麼簡單。至今，雅迪除了在汽車工業界中享有崇高的地位外，它更是其他人參考或模仿對象之一。雅迪旗下，是光輝燦，成功產品如：5000S，COUPE GT，4000S QUATTRO 及 5000S TURBO，每款車都經過精心設計，加上從實際國際賽得來的經驗，然後投入生產線，可謂經過千錘百鍊。

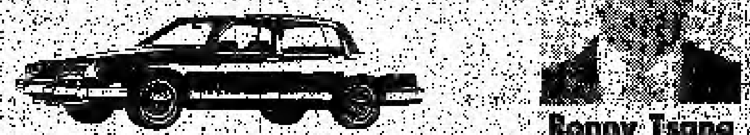
雅迪的另一款皇牌，最近又推出問世了。它的型號是5000 TURBO QUATTRO。

渦輪增壓（TURBO）、中冷整壓（INTERCOOLED）五汽缸引擎，四輪驅動（4WD），防止鎖死制動系統（ABS）都是新車的特點，也是雅迪工程師心血的結晶；正如雅迪車廠首席工程師DR. FERDINAND PIECH（也是 DR. PORSCHE 的孫兒）所說的一一「這是你能夠買得到的最新最好的汽車工業科技的結合」；起碼，它將會是第一部集齊上述的配合在美洲出售的高級轎車。

正因爲雅迪掌握了優良的技術和經驗，再加上要高人一等的決心，所以，汽車工程師採用了極受讚賞的雅迪旗艦——5000S作爲新車的初步製作藍圖，因根據一項車主調查統計（1984 AUDI 5000S，5000S TURBO），有高達百分之九十二點八的車主表示將會選擇再購買新款5000S/TURBO，有百分之九十一點五的車主將會選擇所有其他雅迪的車款；而AUDI 5000S在國際汽車市場裏所向披靡的銷售量，更加強了雅迪工程師對新車的構思。

你所看到的新5000 TURBO QUATTRO 外型和舊款沒有很大的分別，更呈流線型的新車頭大燈將全車的風阻系數微降至0.33CX；但骨子裏，由車頭到車尾，幾乎全部都是全新的設計。另外一個特點是它的每個組合都是緊密地工作着，並不像一般組合"可供選擇"（OPTIONAL）。概念是由一台2226C.C. 五汽缸發動，將動力經過中冷整壓器再增壓，把强勁雄渾、洗沛流暢的馬力（最大馬力在5500RPM產生158匹馬力BHP，最大扭力在3000RPM 產生166磅／呎），平均地傳送到四個車輪上，再經過四輪獨立懸掛系統——前撐桿式懸架（STRUT SUSPENSION），後下控制臂（LOWER CONTROL ARMS），配以防止鎖死制動系統（ABS）精密準確的計算把全車的控制操至方向盤、煞車與擊、和波箱；這些新的科技帶來的是使汽車無論行走、轉彎、煞車將更穩順、更安全，尤其在冰天雪地的惡劣環境中，以安全爲第一的大前提下，它更能發展其才——不是粗糙地加厚加重車身車架，而是要化險爲夷。

雖然新車加速力由靜止到時速六十英哩需時八點二秒，而最高時速則是139MPH，但若不是要來"鬥車"，新的 AUDI 5000 TURBO QUATTRO 是一部足以媲美寶馬、積架、平治的高級轎車，它最終所要提供的是：讓人置身於華美舒適的車廂裏，享受着駕馭此車的樂趣，售價更是極具吸引的：僅僅三萬美元。因雅迪預算在北美只售出 2500部 5000 TURBO QUATTRO。

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE, TORONTO, ONTARIO M4K 1N8
469-5531

Ronny Tsang
揸 GM 逍遙好威風，找 曾如 交易更輕鬆

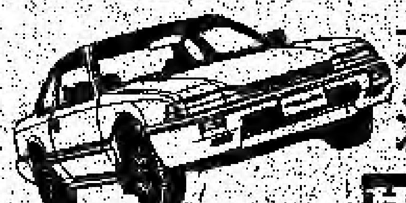
利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7559 466-4778
• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用掣動皮
• 永久保用減音器

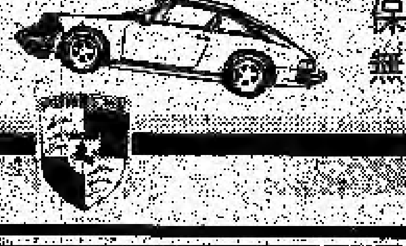
843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

華聯駕駛學校
中英文日夜全科證書班
時間最短 課程最齊備
創校期間特價 名額有限
（助考中英文筆試，歡迎查詢）
消除眼睛疲勞，送面部按摩機
爲幫助消除眼睛疲勞，增進司機之眼力以保安全起見，本校特購入面部按摩機八百部，送給本校已畢業或於九月份前報名之同學。
另外所有以前跟隨其他本校課程總監伍鶴光師傅（KENT NG）學車的，無論路面或筆試課程均一律歡迎，憑此贈券請於九月前上課時間內到
95 DANFORTH AVE.（BROADVIEW地鐵站口）202室
華聯駕駛訓練學校免費領取
電話 466-0980/694-8290

DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
downtown mazda
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368-1783 MARK LAI

CENTRE HONDA

本田車主 決斷英名
蔡就全 Mike Choi Sales Consultant
354 Richmond St. E. Toronto M5A 1P7
HONDA Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics Sales Representative (416) 961-6820

保時捷，無與匹敵。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$125
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及八課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及減稅
※並敎教旅，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只會一元

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468 423-3273 299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教練：黃奎（下列專科畢業）
1. 專家教師班
2. 滑胎控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（未取駕牌駕駛全科）25小時課室 8堂駕駛 $135

king fook
chinese restaurant
景福茶寮
581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

兩熱葷 宮庭焗大蜆 珍珠龍蝦參 彩鳳拌帶子 紅燒雙喜翅 美包扒掌蟹 上湯焗龍蝦 景福椰蓉雞 豉汁海鮮球 海鮮炒飯 肉鬆銀絲麵 蜜瓜奶露 $188

北京鴨 兩熱葷 大良野雞卷 翡翠玉荷包 紅燒雙喜翅 七彩鴨肉絲 上湯焗龍蝦 景福椰蓉雞 豉汁海鮮球 海鮮炒飯 肉鬆銀絲麵 蜜瓜奶露 $178

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT
天天茶市 晚飯粵菜
巧手點心席$37.50
逢星期六、日及假期
增設供十人用
營業時間：星期一至星期五 上午十一時至晚上十一時 星期六及星期日 上午十時至晚上十一時
19 BALMUTO ST., TORONTO. 訂座電話 963-8969 963-8982

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
讌壽筵喜・菜粵宗正・市茶天天
特價酒席 $138
散客選擇 138 168 188 206 238 288 以上 每席不超過十二位
$95

雅閣點心美食 ARC COURT DIM SUM RESTAURANT L.L.B.O.
全日點心 即炸即蒸
佳釀名酒 杯杯飲勝
晚飯小菜 味美質精
停車場對面 15 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 598-1823

翡翠餅家
多倫多市旦打士西街三九三下號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322
龍鳳禮餅・結婚禮餅・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包
本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

香滿樓 海鮮酒家
HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882
海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓
一湯四餸超值海鮮套餐$19.90
週六、日增設特式小食，每款只售$1.50
營業時間：星期二、三、四 十一時半至晚上十一時；星期五 十一時半至深夜十二時；星期六 十一時至深夜十二時；星期日 十一時至晚上十時；逢星期一 休息

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT
特設 下午茶座 精美點心
即叫即蒸 每款壹元
（由二時半至五時）
正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤
晚飯宵夜 喜慶筵席 社團聚會
425A Dundas St. W. Toronto 訂座電話598-1188

金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel: 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9
熊貓八月大抽獎
・金漢幸運輪・
・人人有份・永不落空・
ABCD餐：並有和菜，特價翅席供應。
每週七天營業：早上9－12晚上

新光酒樓
346-348 Spadina Ave. Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團(加拿大)有限公司
SUN KUANG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
電話：977-1886
百聞不如一見 新光月餅用出湘蓮！
新光月餅 即將上市
天天專機運到 保證新鮮原味
新光茶皇茶 品質第一家
新光酒樓集團有限公司
（領有安省全酒牌，附設酒吧供應各類美酒）

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778
正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽讌喜酌・龍鳳禮堂
特價酬賓筵席 特價$68 （供十位用）
超級海鮮筵席 特價$99 （供十位用）
另備翅席一三五元

惠賜廣告
請電本報廣告部
(416) 597-1648